

VPS

DE, AT, CHDEFR, BEDEFRNL, FR, NL, DK, SE, GB

Für den Fachhandwerker

Installationsanleitung

Pufferspeicher

VPS

DE, AT,
CHDE, BEDE

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Dokumentation 3
1.1 Aufbewahrung der Unterlagen 3
1.2 Sicherheitshinweise und Symbole 3
1.3 Gültigkeit der Anleitung 3

2 Gerätebeschreibung 3
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung 3
2.2 Aufbau 3
2.3 Herstellerangaben 4
2.4 Typenübersicht. 4
2.5 Typenschild 4

3 Sicherheitshinweise und Vorschriften 5
3.1 Allgemeines. 5
3.2 Vorschriften, Regeln, Richtlinien 5

4 Montage 5
4.1 Lieferumfang 5
4.2 Abmessungen 6
4.3 Anforderungen an den Aufstellungsort. 7
4.4 Erforderliche Mindestabstände 7
4.5 Gerät auspacken und aufstellen 7
4.6 Isolierung anbringen 7

5 Installation. 9

6 Inbetriebnahme 10

7 Recycling und Entsorgung 10
7.1 Gerät. 10
7.2 Verpackung. 10

8 Kundendienst und Garantie 10
8.1 Werkskundendienst 10
8.2 Werksgarantie 10

9 Technische Daten 12

1 Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation. In Verbindung mit dieser Installationsanleitung sind weitere Unterlagen gültig.
Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Mitgeltende Unterlagen
Bitte beachten Sie bei der Installation des Pufferspeichers alle Installationsanleitungen von Bauteilen und Komponenten der Anlage. Diese Installationsanleitungen sind den jeweiligen Bauteilen der Anlage sowie ergänzenden Komponenten beigefügt.

1.1 Aufbewahrung der Unterlagen

Geben Sie diese Installationsanleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen und ggf. benötigte Hilfsmittel an den Anlagenbetreiber weiter. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Anleitungen und Hilfsmittel bei Bedarf zur Verfügung stehen.

1.2 Sicherheitshinweise und Symbole

Beachten Sie bei der Installation des Gerätes die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung!
Nachfolgend sind die im Text verwendeten Symbole erläutert:

Gefahr!
Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben!

Achtung!
Mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt!

Hinweis!
Nützliche Informationen und Hinweise.

- Symbol für eine erforderliche Aktivität

1.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Installationsanleitung gilt ausschließlich für Geräte mit folgenden Artikelnummern:

Typenbezeichnung	Artikelnummer
VPS 300	308350
VPS 500	308351
VPS 750	308352

Tab. 1.1 Typenbezeichnungen und Artikelnummern

Die Artikelnummer des Gerätes entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

2 Gerätebeschreibung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Vaillant Pufferspeicher vom Typ VPS ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei unsachgemäßer und nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Betreibers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes und anderer Sachwerte entstehen.
Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Das Gerät ist als Pufferspeicher für geschlossene Warmwasser-Zentralheizungsanlagen in Haushalten vorgesehen. Als Wärmeerzeuger kommen Heizkessel und Wärmepumpen in Frage. Nicht geeignet sind Solaranlagen.
Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.
Zur vorschriftsmäßigen Verwendung gehören auch das Beachten der Bedienungs- und der Installationsanleitung sowie aller weiteren mitgeltenden Unterlagen und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

2.2 Aufbau

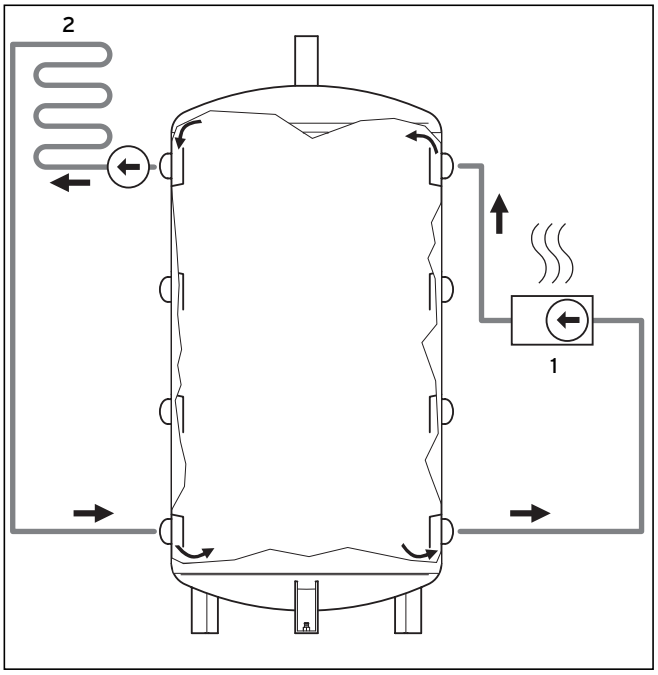


Abb. 2.1 Funktionsprinzip des Pufferspeichers

Legende:
1 Wärmeerzeuger
2 Heizkreis

Der Pufferspeicher wird vom Heizungswasser des Wärmeerzeugers gespeist und dient als Zwischenspeicher für Warmwasser zum Weitertransport an den Heizkreis.
Der Pufferspeicher besteht aus Stahl und ist außen mit einer roten Schutzlackierung versehen. Er verfügt über neun Anschlüsse für die Heizungsverrohrung, von denen fünf mit bauseits zu stellenden Stopfen zu verschließen sind. Darüber hinaus sind vier Öffnungen für Wärmefühler mit Tauchhülsen vorhanden, von denen zwei ebenfalls mit bauseits zu stellenden Stopfen zu verschließen sind. Zwei Tauchhülsen sind dem Speicher beigelegt.

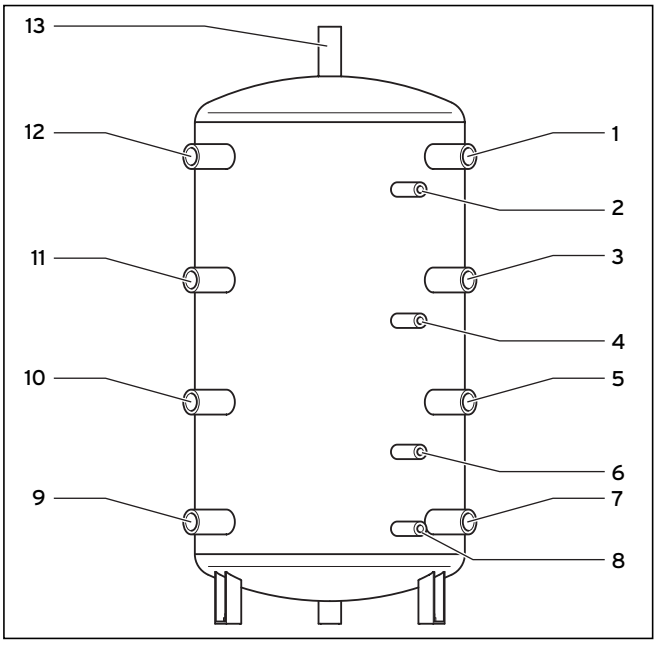


Abb. 2.2 Anschlüsse (hinten)

Legende:
1 Wasseranschluss Vorlauf R 1 1/2“
2 Reglermuffe R 3/4“ für Temperaturfühler oben
3 Anschluss, mit Stopfen R 1 1/2“ zu verschließen
4 Reglermuffe, mit Stopfen R 3/4“ zu verschließen
5 Anschluss, mit Stopfen R 1 1/2“ zu verschließen
6 Reglermuffe R 3/4“ für Temperaturfühler unten
7 Wasseranschluss Rücklauf R 1 1/2“
8 Reglermuffe, mit Stopfen R 1/2“ zu verschließen
9 Wasseranschluss Rücklauf R 1 1/2“
10 Anschluss, mit Stopfen R 1 1/2“ zu verschließen
11 Anschluss, mit Stopfen R 1 1/2“ zu verschließen
12 Wasseranschluss Vorlauf R 1 1/2“
13 Entlüftungsmuffe (mit Stopfen R 1 1/2“ zu verschließen)

Anschluss an Heizung und Wärmeerzeuger
Die Heizkreise müssen seitengleich angeschlossen werden.
Entweder
- Anschluss 12 (oder wahlweise 13): Heizungsvorlauf
- Anschluss 9: Heizungsrücklauf
- Anschluss 1: Vorlauf vom Wärmeerzeuger
- Anschluss 7: Rücklauf zum Wärmeerzeuger

oder
- Anschluss 12: Vorlauf vom Wärmeerzeuger
- Anschluss 9: Rücklauf zum Wärmeerzeuger
- Anschluss 1 (oder wahlweise 13): Heizungsvorlauf
- Anschluss 7: Heizungsrücklauf

Andere Arten des Anschlusses der Heizkreise sind unzulässig.
Alternativ können Sie die Entlüftungsmuffe 13 statt Anschluss 12 oder Anschluss 1 als Vorlauf anschließen. In diesem Fall verschließen Sie den nicht benötigten Anschluss 12 bzw. Anschluss 1 mit einem Stopfen R 1 1/2“. Installieren Sie dann zusätzlich eine externe Entlüftung (T-Stück, Schnellentlüfter).

2.3 Herstellerangaben

Wir bestätigen, dass unser Produkt gemäß EU-Druckgeräte-Richtlinie gefertigt wird und den Technischen Regeln für Dampfkessel TRD 702 entspricht.

2.4 Typenübersicht

Der Pufferspeicher ist in drei Größen lieferbar:

Typenbezeichnung	Speichervolumen
VPS 300	300 Liter
VPS 500	500 Liter
VPS 750	750 Liter

Tab. 2.1 Typenübersicht

2.5 Typenschild

Das Typenschild ist auf der Rückseite des Gerätes unter der Isolierung angebracht.

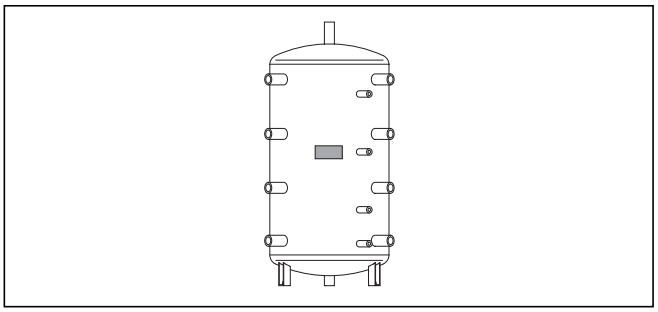


Abb. 2.3 Typenschild

3 Sicherheitshinweise und Vorschriften

3.1 Allgemeines

Aufstellung, Installation, Einstellarbeiten sowie Wartung und Reparatur des Gerätes dürfen nur durch einen anerkannten Fachhandwerker erfolgen. Dieser übernimmt auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Installation und die erste Inbetriebnahme.

Frostgefahr

Bleibt der Speicher längere Zeit (z. B. Winterurlaub) in einem unbeheizten Raum außer Betrieb, müssen Sie den Speicher vollständig entleeren.

3.2 Vorschriften, Regeln, Richtlinien

Bei der Aufstellung, Installation und dem Betrieb des Pufferspeichers sind insbesondere die örtlichen Vorschriften, Bestimmungen, Regeln und Richtlinien
- zum elektrischen Anschluss
- der Versorgungsnetzbetreiber
- der Wasserversorgungsunternehmen
- zur Nutzung von Erdwärme
- zur Einbindung von Wärmequellen- und Heizungsanlagen
- zur Energieeinsparung
- zur Hygiene

zu beachten.

4 Montage

Der Vaillant Pufferspeicher wird mit separat verpackter Isolierung in einer Verpackungseinheit geliefert.

4.1 Lieferumfang

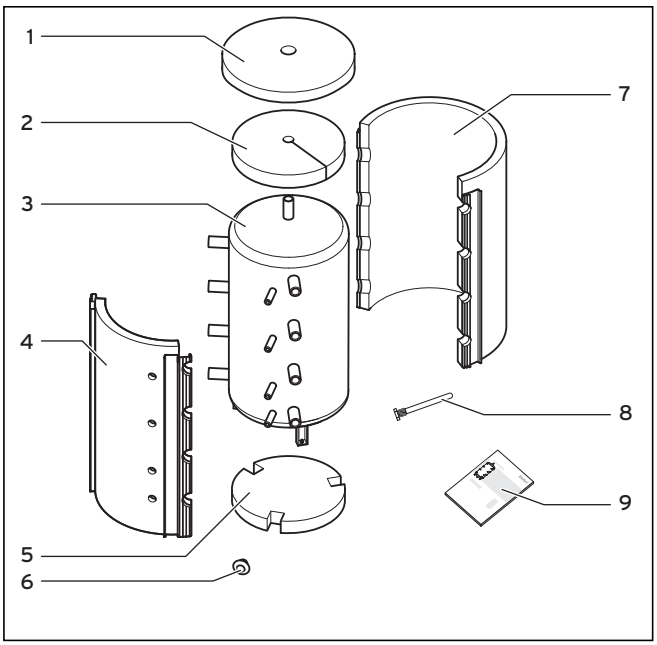


Abb. 4.1 Lieferumfang

- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

Pos.	Anzahl	Benennung
1	1	Deckel
2	1	Kopfpolster
3	1	VPS Pufferspeicher
4	1	Isolierschale klein (hinten)
5	1	Fußpolster
6	4	Rosette für Reglermuffen
7	1	Isolierschale groß (vorne)
8	2	Tauchhülsen R 3/4“
9	1	Installationsanleitung

Tab. 4.1 Lieferumfang

4.2 Abmessungen

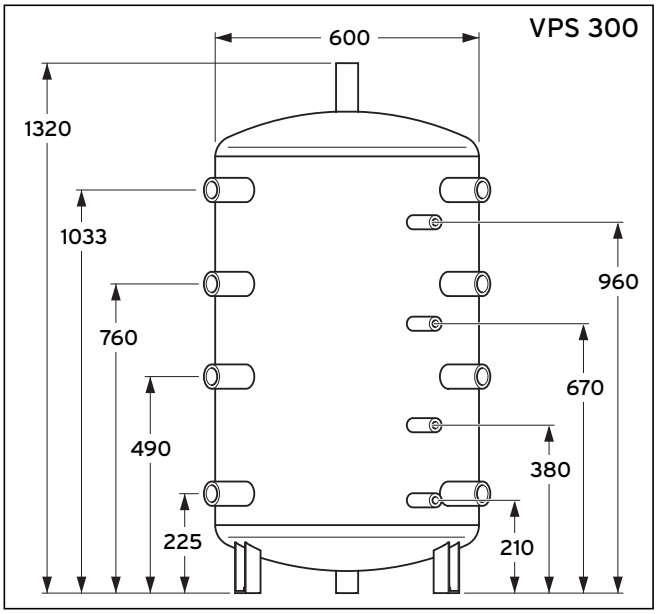


Abb. 4.2 Abmessungen VPS 300 *

* Abbildung nicht maßstabsgetreu

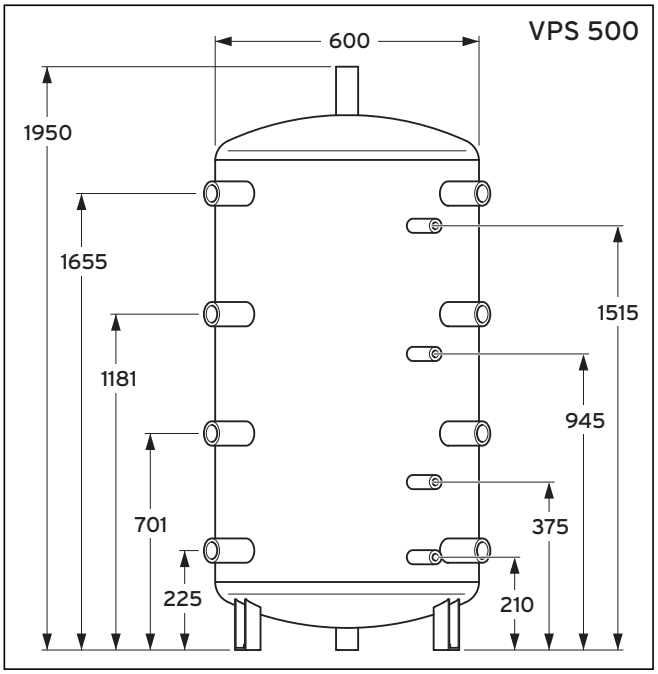


Abb. 4.3 Abmessungen VPS 500 *

* Abbildung nicht maßstabsgetreu

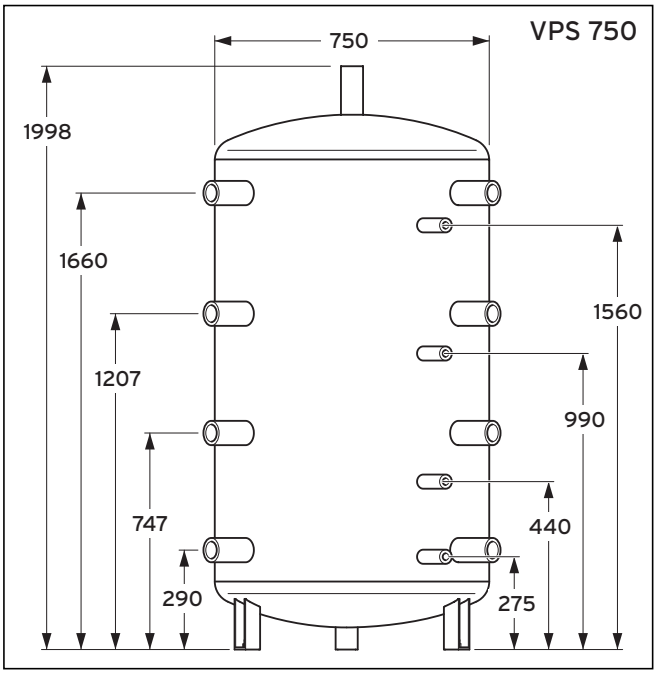


Abb. 4.4 Abmessungen VPS 750 *

* Abbildung nicht maßstabsgetreu

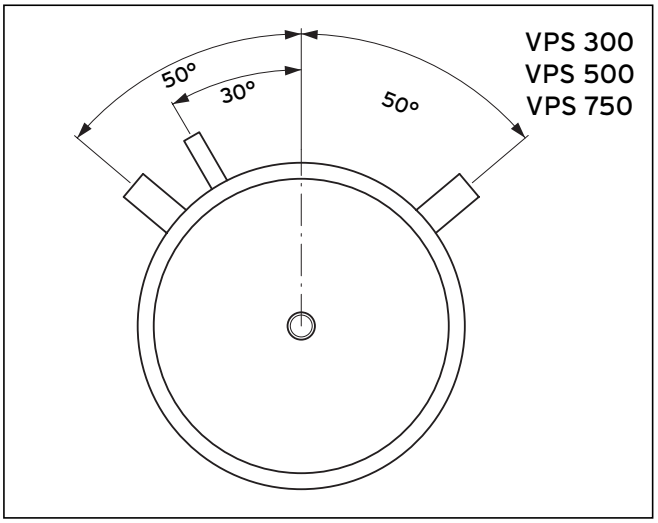


Abb. 4.5 Winkel der Anschlüsse auf der Rückseite (von oben)

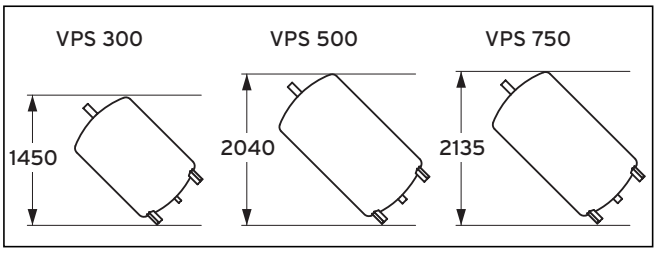


Abb. 4.6 Kippmaße

4.3 Anforderungen an den Aufstellungsort

Achtung!
Beschädigungsgefahr!
Installieren Sie den Pufferspeicher nicht in frostgefährdeten Räumen, um Frostschäden am Pufferspeicher und Wasserschäden durch auslaufendes Speicherwasser zu vermeiden.

- Achten Sie darauf, dass der Untergrund eben und stabil genug ist, um das Gewicht des Pufferspeichers im gefüllten Zustand (siehe Kapitel 9 Technische Daten) tragen zu können.
- Installieren Sie den Pufferspeicher möglichst in der Nähe des Wärmeerzeugers, um Wärmeverluste so gering wie möglich zu halten.
- Wählen Sie den Aufstellungsort so, dass eine zweckmäßige Leitungsführung erfolgen kann.
- Versehen Sie alle Anschlussleitungen zur Vermeidung von Energieverlusten mit einer Wärmedämmung.

4.4 Erforderliche Mindestabstände

Berücksichtigen Sie bei der Aufstellung einen ausreichenden Abstand zu Wänden, um Montage und Wartungsarbeiten durchführen zu können.

4.5 Gerät auspacken und aufstellen

- Entfernen Sie vorsichtig die Schutzfolie vom Pufferspeicher, ohne die Rostschutzlackierung zu beschädigen.

Der Pufferspeicher ist an den Füßen mit der Transportpalette verschraubt.

- Entfernen Sie die Verschraubung an den Speicherfüßen.

Die Schrauben werden nicht mehr benötigt.

- Transportieren Sie den Pufferspeicher an den endgültigen Aufstellungsort.
- Richten Sie den Pufferspeicher aus. Die Anschlüsse sollen nach hinten gerichtet sein.

Eine Verschraubung der Füße mit der Aufstellfläche ist aufgrund des hohen Eigengewichts des Speichers nicht nötig.

4.6 Isolierung anbringen

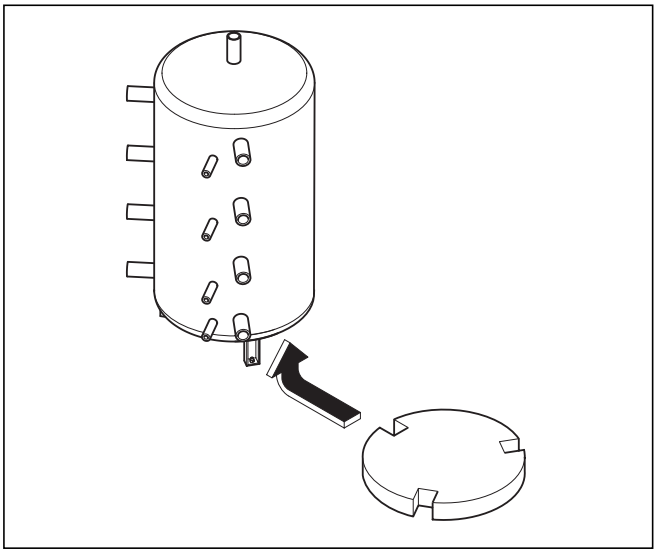


Abb. 4.7 Fußpolster anbringen

- Drücken Sie das Fußpolster so zusammen, dass es sich zwischen den Füßen des Pufferspeichers hindurchschieben lässt. Drücken Sie das Fußpolster dann von unten zwischen die Füße des Speichers, dass diese gut in die Aussparungen passen.

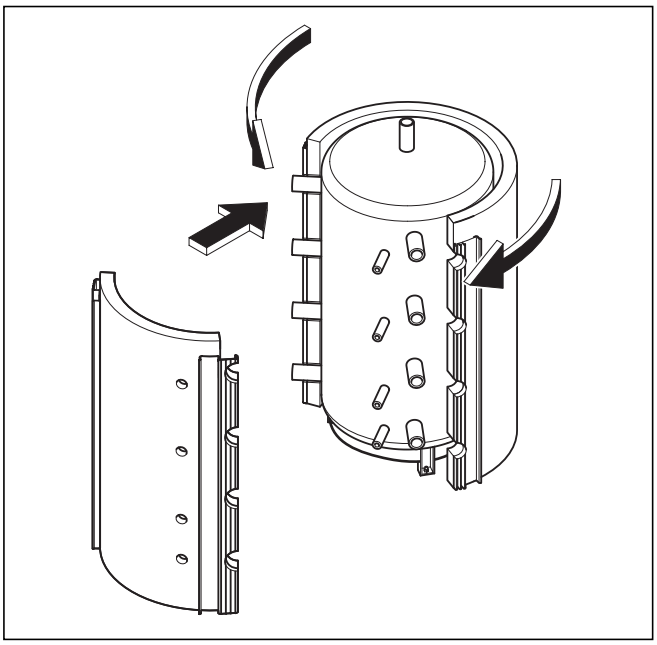


Abb. 4.8 Isolierschalen anbringen

Es ist sinnvoll, die Isolierschalen mit mindestens zwei Personen anzubringen.

- Entnehmen Sie die Isolierschalen aus der Schutzfolie, ohne das Dämmmaterial zu beschädigen.
- Wickeln Sie die große (vordere) Isolierschale, wie in Abb. 4.8 gezeigt, von vorne um den Pufferspeicher.

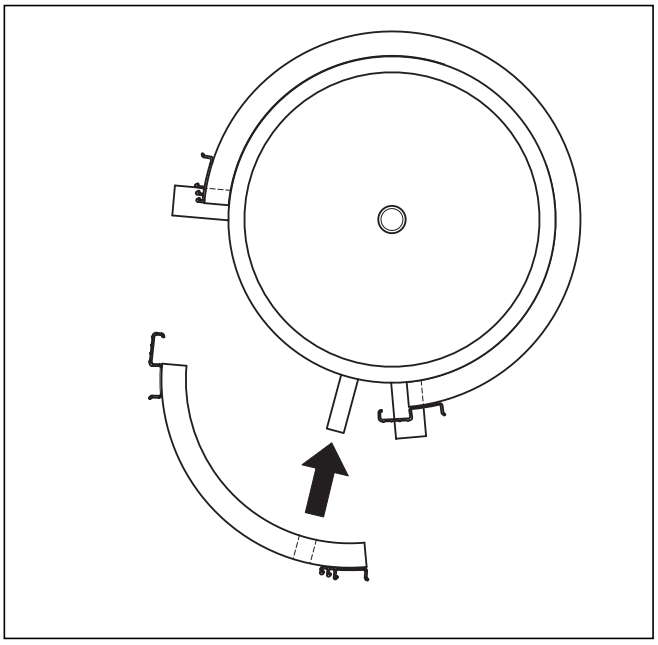


Abb. 4.9 Hintere Isolierschale aufstecken (von oben)

- Stecken Sie die kleinere (hintere) Isolierschale von hinten so auf den Speicher, dass die Reglermuffen in die Öffnungen der Isolierschale passen.

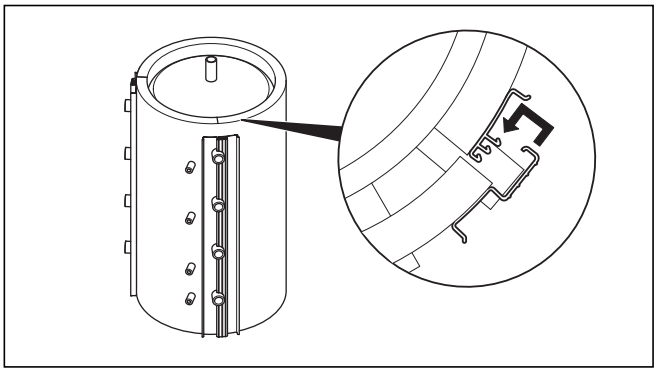


Abb. 4.10 Klemmleisten einrasten

- Pressen Sie die Isolierschalen so auf den Pufferspeicher, dass die Klemmleisten in einer der Rasten einrasten.

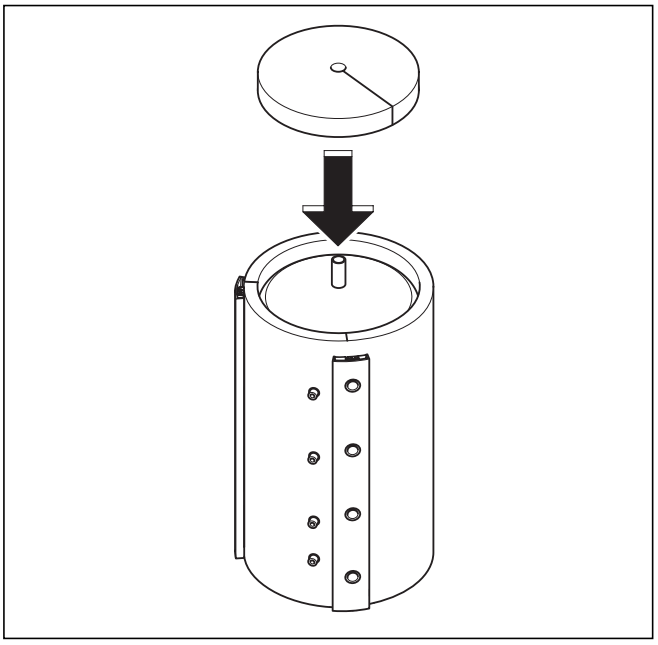


Abb. 4.11 Kopfpolster anbringen

- Legen Sie das Kopfpolster auf den Speicher und drücken Sie es zwischen die Isolierschalen, so dass es gut sitzt.

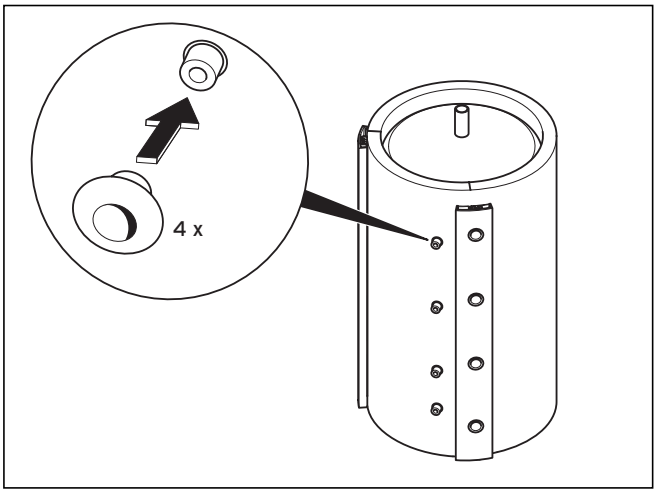


Abb. 4.12 Rosetten aufstecken

- Stecken Sie die vier Rosetten auf die Reglermuffen.

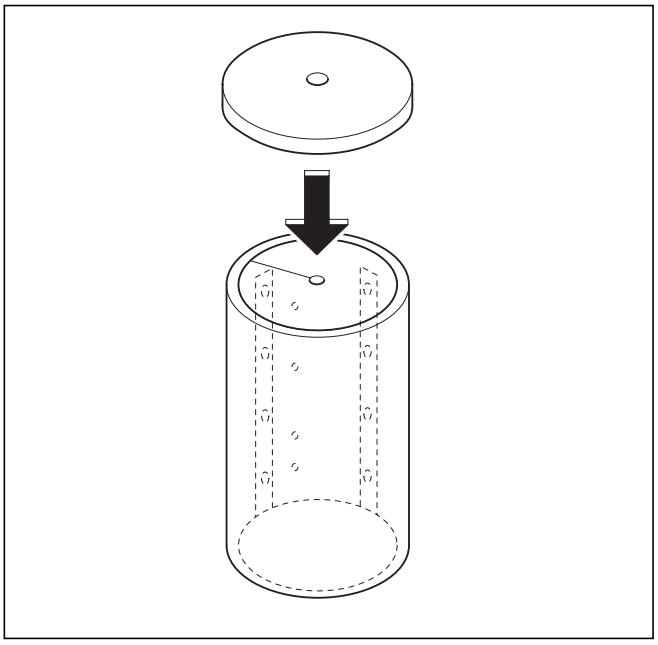


Abb. 4.13 Deckel aufsetzen

- Setzen Sie den Deckel auf die Isolierschale.

5 Installation

Achtung!
Beschädigungsgefahr!
Spülen Sie die Heizungsanlage vor dem Anschluss des Gerätes sorgfältig durch! Damit entfernen Sie Rückstände wie Schweißperlen, Zunder, Hanf, Kitt, Rost, groben Schmutz u. Ä. aus den Rohrleitungen. Andernfalls können sich diese Stoffe im Gerät ablagern und zu Störungen führen.

Achtung!
Beschädigungsgefahr!
Achten Sie auf eine spannungsfreie Montage der Anschlussleitungen, damit es nicht zu Undichtigkeiten in der Heizungsanlage kommt!

Hinweis!
Vor- und Rücklaufanschluss eines Anschlusskreises werden auf derselben Seite des Pufferspeichers angeschlossen. Es ist nicht erlaubt, z. B. den Wärmeerzeuger an die oberen Anschlüsse und den Heizkreis an die unteren Anschlüsse anzuschließen (siehe Kapitel 2.2).

Zum Verschließen der nicht benötigten Anschlussöffnungen benötigen Sie (bauseits zu stellen):
- 5 Stopfen R 1 1/2“
- 1 Stopfen R 3/4“
- 1 Stopfen R 1/2“, oder wahlweise einen KFE-Hahn

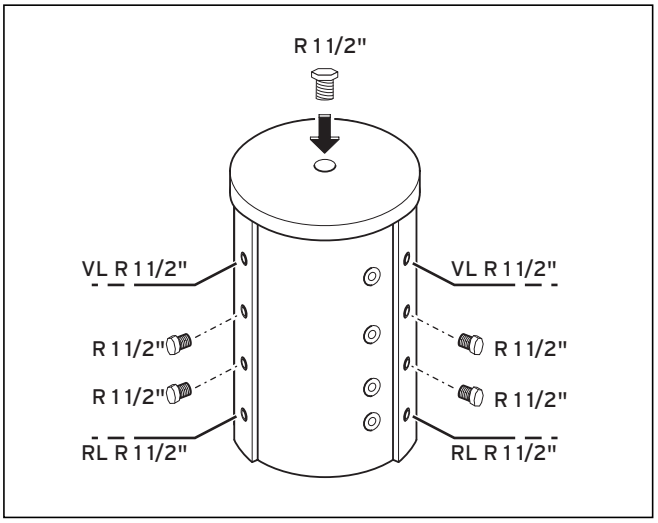


Abb. 5.1 Wasseranschlüsse und Stopfen

- Verschließen Sie die nicht benötigten Anschlüsse mit den entsprechenden Stopfen wie in Abb. 5.1 und Abb. 5.2 gezeigt.
- Schließen Sie die Wasseranschlüsse wie in Abb. 5.1 gezeigt an.

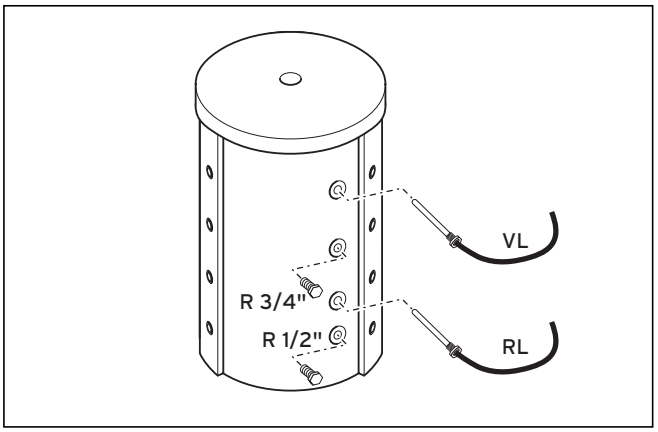


Abb. 5.2 Temperaturfühleranschluss und Stopfen

- Schrauben Sie zwei Tauchhülsen in die entsprechenden Reglermuffen.
- Verschließen Sie die nicht benötigten Reglermuffen.
- Schieben Sie die Temperaturfühler, die dem Wärmeerzeuger beiliegen, in die Tauchhülsen. Vorlauffühler oben, Rücklauffühler unten.
- Schließen Sie die Temperaturfühler an den Wärmeerzeuger an (siehe Anleitung des Wärmeerzeugers).

6 Inbetriebnahme

Achtung!
Beschädigungsgefahr!
Reichern Sie das Heizungswasser nicht mit Frost- oder Korrosionsschutzmitteln an, weil dadurch Dichtungen beschädigt werden können und es so zu Wasseraustritt kommen kann.

Darüber hinaus kann es zu Geräuschen im Heizbetrieb kommen. Hierfür (sowie für etwaige Folgeschäden) kann Vaillant keine Haftung übernehmen. Bitte informieren Sie den Benutzer über die Verhaltensweisen zum Frostschutz.
Enthärten Sie das Heizungswasser bei Wasserhärten ab 20 °dH. Sie können hierfür den Vaillant Ionentauscher (Art.-Nr. 990349) benutzen. Beachten Sie die dem Gerät beiliegende Anleitung.

Pufferspeicher füllen und entlüften
- Öffnen Sie den Stopfen der Entlüftungsmuffe (siehe Abb. 2.2 Pos. 13).
- Füllen Sie die Heizungsanlage mit Wasser, bis der Pufferspeicher entlüftet ist.
- Schrauben Sie den Stopfen der Entlüftungsmuffe wieder fest.

7 Recycling und Entsorgung

Sowohl der Vaillant Pufferspeicher VPS als auch die zugehörige Transportverpackung bestehen zum weitaus überwiegenden Teil aus recyclefähigen Rohstoffen.

7.1 Gerät

Der Vaillant Pufferspeicher wie auch alle Zubehöre gehören nicht in den Hausmüll. Sorgen Sie dafür, dass das Altgerät und ggf. vorhandene Zubehöre einer ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt werden.

7.2 Verpackung

Die Entsorgung der Transportverpackung übernimmt der Fachhandwerksbetrieb, der das Gerät installiert hat.

8 Kundendienst und Garantie

8.1 Werkskundendienst

Werkskundendienst (Deutschland)
Vaillant Profi-Hotline
0 18 05 / 999 - 120
(0,14 €/Min. aus dem deutschen Festnetz, abweichende Preise für Mobilfunkteilnehmer. Ab 01.03.2010 Mobilfunkpreis max. 0,42 €/Min.)

Vaillant Werkskundendienst GmbH (Österreich)
365 Tage im Jahr, täglich von 0 bis 24.00 Uhr erreichbar, österreichweit zum Ortstarif:
Telefon 05 7050-2000.

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Schweiz)
Dietikon: Telefon: (044) 744 29 - 39
Telefax: (044) 744 29 - 38
Fribourg: Téléfon: (026) 409 72 - 17
Téléfax: (026) 409 72 - 19

Vaillant GmbH
Postfach 86
Riedstrasse 10
CH-8953 Dietikon 1/ZH
Telefon: (044) 744 29 - 29
Telefax: (044) 744 29 - 28

Case postale 4
CH-1752 Villars-sur-Glâne 1
Téléfon: (026) 409 72 - 10
Téléfax: (026) 409 72 - 14

Kundendienst (Belgien)
Vaillant SA-NV
Rue Golden Hopestraat 15
1620 Drogenbos
Tel : 02 / 334 93 52

8.2 Werksgarantie

Herstellergarantie (Deutschland/Österreich)
Herstellergarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb.
Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir diese Herstellergarantie entsprechend den Vaillant Garantiebedingungen ein (für Österreich: **Die aktuellen Garantiebedingungen sind in der jeweils gültigen Preisliste enthalten - siehe dazu auch www.vaillant.at**).
Garantiearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst (Deutschland, Österreich) ausgeführt. Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten an dem Gerät während der Garantiezeit entstehen, nur dann erstatten, falls wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

Werksgarantie (Schweiz)
Werksgarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie entsprechend den landesspezifischen Vaillant Geschäftsbedingungen und den entsprechend abgeschlossenen Wartungsverträgen ein.
Garantiearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst ausgeführt.

Werksgarantie (Belgien)
Die N.V. VAILLANT gewährleistet eine Garantie von 2 Jahren auf alle Material- und Konstruktionsfehler ihrer Produkte ab dem Rechnungsdatum.
Die Garantie wird nur gewährt, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:
1. Das Gerät muss von einem qualifizierten Fachmann installiert worden sein. Dieser ist dafür verantwortlich, dass alle geltenden Normen und Richtlinien bei der Installation beachtet wurden.
2. Während der Garantiezeit ist nur der Vaillant Werkskundendienst autorisiert, Reparaturen oder Veränderungen am Gerät vorzunehmen. Die Werksgarantie erlischt, wenn in das Gerät Teile eingebaut werden, die nicht von Vaillant zugelassen sind.
3. Damit die Garantie wirksam werden kann, muss die Garantiekarte vollständig und ordnungsgemäß ausgefüllt, unterschrieben und ausreichend frankiert spätestens fünfzehn Tage nach der Installation an uns zurückgeschickt werden.

Während der Garantiezeit an dem Gerät festgestellte Material- oder Fabrikationsfehler werden von unserem Werkskundendienst kostenlos behoben. Für Fehler, die nicht auf den genannten Ursachen beruhen, z. B. Fehler aufgrund unsachgemäßer Installation oder vorschriftswidriger Behandlung, bei Verstoß gegen die geltenden Normen und Richtlinien zur Installation, zum Aufstellraum oder zur Belüftung, bei Überlastung, Frosteinwirkung oder normalem Verschleiß oder bei Gewalteinwirkung übernehmen wir keine Haftung.
Wenn eine Rechnung gemäß den allgemeinen Bedingungen des Werkvertrages ausgestellt wird, wird diese ohne vorherige schriftliche Vereinbarung mit Dritten (z. B. Eigentümer, Vermieter, Verwalter etc.) an den Auftraggeber oder/und den Benutzer der Anlage gerichtet; dieser übernimmt die Zahlungsverpflichtung. Der Rechnungsbetrag ist dem Techniker des Werkskundendienstes, der die Leistung erbracht hat, zu erstatten. Die Reparatur oder der Austausch von Teilen während der Garantie verlängert die Garantiezeit nicht. Nicht umfasst von der Werksgarantie sind Ansprüche, die über die kostenlose Fehlerbeseitigung hinausgehen, wie z. B. Ansprüche auf Schadenersatz. Gerichtsstand ist der Sitz unseres Unternehmens.
Um alle Funktionen des Vaillant Gerätes auf Dauer sicherzustellen und um den zugelassenen Serienzustand nicht zu verändern, dürfen bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten nur Original Vaillant Ersatzteile verwendet werden!

9 Technische Daten

Bezeichnung	Einheit	VPS 300	VPS 500	VPS 750
Höhe gesamt	mm	1320	1950	1998
Breite ohne Dämmung	mm	600	600	750
Breite mit Dämmung	mm	780	780	950
Kippmaß	mm	1450	2040	2135
Gewicht ungefüllt ohne Isolierung	kg	51	61	112
Gewicht gefüllt	kg	362	576	882
Speichervolumen	l	300	500	750
Zulässiger Betriebsdruck	bar	3,0	3,0	3,0
Zulässige max. Temperatur	°C	95	95	95
Anschlüsse Heizung	–	8 x R 1 1/2“		
Entlüftung	–	1 x R 1 1/2“ oben		
Wärmefühler	–	Reglermuffen 3 x R 3/4“, 1 x R 1/2“		

Tab. 9.1 Technische Daten

Pour l'installateur

Notice d'installation

Ballon tampon

VPS

CHFR, FR, BEFR

Table des matières

1 Remarques relatives à la documentation . . . 3
1.1 Conservation des documents 3
1.2 Consignes de sécurité et symboles 3
1.3 Validité de la notice. 3

2 Description de l'appareil. 3
2.1 Utilisation conforme de l'appareil. 3
2.2 Structure 3
2.3 Déclarations du fabricant. 4
2.4 Vue d'ensemble des différents modèles 4
2.5 Plaque signalétique 4

3 Consignes de sécurité et réglementations . . 5
3.1 Généralités 5
3.2 Dispositions, réglementations et directives 5

4 Montage 5
4.1 Colisage 5
4.2 Dimensions 6
4.3 Choix de l'emplacement 7
4.4 Distances minimales requises 7
4.5 Déballage et installation de l'appareil 7
4.6 Pose de l'isolation 7

5 Installation. 9

6 Mise en service 10

7 Recyclage et élimination 10
7.1 Appareil 10
7.2 Emballage 10

8 Service après-vente et garantie 10
8.1 Service après-vente. 10
8.2 Garantie constructeur. 10

9 Caractéristiques techniques 12

1 Remarques relatives à la documentation

Les consignes suivantes vous permettront de vous orienter dans l'ensemble de la documentation. D'autres documents sont valables en complément de cette notice d'installation.
Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages liés au non-respect des présentes notices.

Documents d'accompagnement applicables
Lors de l'installation du ballon tampon, veuillez respecter les consignes de toutes les notices d'installation des éléments et composants de l'installation. Ces notices d'installation sont fournies avec les composants respectifs de l'installation ainsi qu'avec les composants complémentaires.

1.1 Conservation des documents

Veuillez transmettre à l'utilisateur de l'installation cette notice d'installation ainsi que les documents d'accompagnement applicables et outils éventuels. Celui-ci est tenu de les conserver afin que les notices et les outils soient disponibles en cas de besoin.

1.2 Consignes de sécurité et symboles

Lors de l'installation de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité figurant dans la présente notice. Les différents symboles utilisés dans le texte sont expliqués ci-après :

Danger!
Danger de mort et risque d'accident corporel.

Attention!
Situation potentiellement dangereuse pour le produit et l'environnement.

Remarque!
Ce symbole signale des informations importantes.

- Ce symbole renvoie à une opération obligatoire.

1.3 Validité de la notice

La validité de cette notice d'installation concerne exclusivement les appareils aux références suivantes :

Désignation	Référence
VPS 300	308350
VPS 500	308351
VPS 750	308352

Tabl. 1.1 Désignations et références

Les références de l'appareil figurent sur la plaque signalétique.

2 Description de l'appareil

2.1 Utilisation conforme de l'appareil

Le ballon tampon Vaillant de type VPS a été construit selon l'état de la technique et les règles de sécurité en vigueur. Toutefois, une utilisation inappropriée ou non-conforme présente plusieurs risques : accident corporel et danger de mort pour l'utilisateur comme pour les tierces personnes, endommagement de l'appareil ou d'autres biens matériels.
La conception de cet appareil ne permet pas que des personnes (y compris des enfants) dont la mobilité et les capacités sensorielles ou mentales sont réduites puissent l'utiliser ; cette restriction concerne également celles qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises, à moins qu'elles ne recoivent l'assistance de personnes qui se porteront garantes de leur sécurité et les instruiront sur le maniement de l'appareil.
Veillez à ne pas laisser les enfants sans surveillance car ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
L'appareil est conçu commme ballon tampon destiné aux installations de chauffage central à eau chaude en circuit fermé dans les bâtiments privés. Comme générateur de chaleur, on utilise les chaudières et pompes à chaleur. Les installations solaires, elles, sont inappropriées.
Toute autre utilisation est considérée comme non-conforme. Le constructeur/fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages susceptibles d'en résulter. L'utilisateur en assume alors l'entière responsabilité.
L'utilisation réglementaire de l'appareil comprend également le respect des consignes de la notice d'emploi et d'installation et de tous les documents d'accompagnement applicables ainsi que le respect des conditions d'inspection et d'entretien.

2.2 Structure

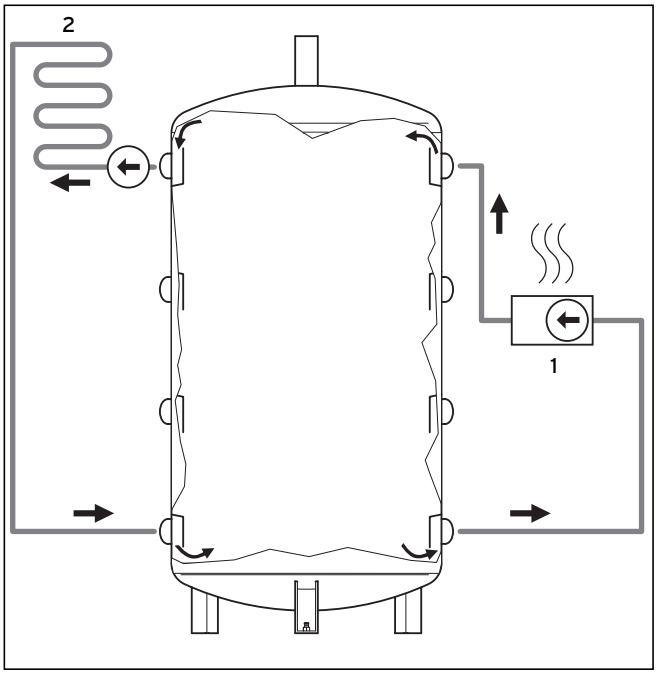


Fig. 2.1 Principe de fonctionnement du ballon tampon

Légende :
1 Générateur de chaleur
2 Circuit de chauffage

Le ballon tampon est alimenté à partir de l'eau de chauffage du générateur de chaleur et sert d'accumulateur intermédiaire pour l'eau chaude qui sera acheminée vers le circuit de chauffage.
Le ballon tampon est en acier, sa paroi extérieure est enduite d'un vernis protecteur rouge. Il est équipé de neuf raccords pour la tuyauterie de chauffage, dont cinq d'entre eux doivent être fermés à l'aide de bouchons (non fournis). En outre, quatre orifices sont aménagés pour le passage de sondes thermiques avec tubes plongeurs ; deux de ces orifices doivent également être fermés à l'aide de bouchons (non fournis). Deux tubes plongeurs sont fournis avec le ballon.

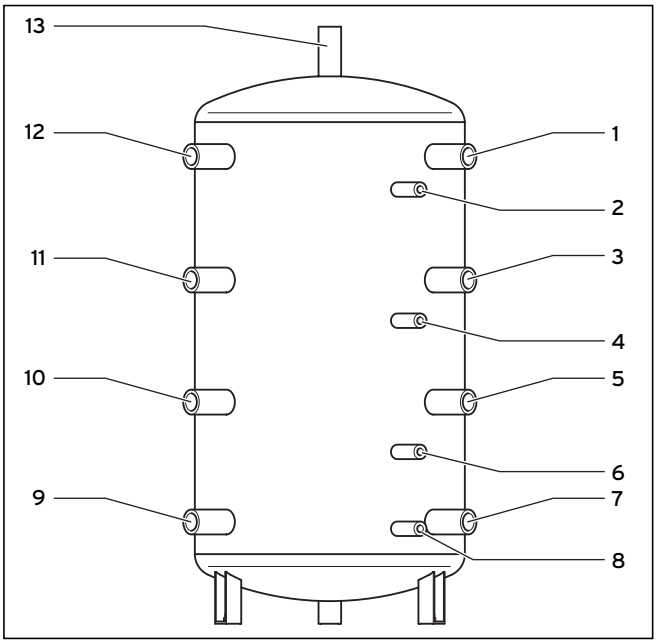


Fig. 2.2 Raccords (arrière)

Légende :
1 Raccord eau départ R 1 1/2"
2 Manchon de réglage R 3/4" pour sonde de température haut
3 Raccord à fermer avec bouchon R 1 1/2"
4 Manchon de réglage à fermer avec bouchon R 3/4"
5 Raccord à fermer avec bouchon R 1 1/2"
6 Manchon de réglage R 3/4" pour sonde de température bas
7 Raccord eau retour R 1 1/2"
8 Manchon de réglage à fermer avec bouchon R 1/2"
9 Raccord eau retour R 1 1/2"
10 Raccord à fermer avec bouchon R 1 1/2"
11 Raccord à fermer avec bouchon R 1 1/2"
12 Raccord eau départ R 1 1/2"
13 Manchon de purge (à fermer avec bouchon R 1 1/2")

Raccordement au chauffage et au générateur de chaleur

Les circuits de chauffage doivent être raccordés de façon identique de chaque côté.
Soit
- raccord 12 (ou 13 au choix) : départ chauffage
- raccord 9 : retour chauffage
- raccord 1 : départ du générateur de chaleur
- raccord 7 : retour au générateur de chaleur

ou
- raccord 12 : départ du générateur de chaleur
- raccord 9 : retour au générateur de chaleur
- raccord 1 (ou 13 au choix) : départ chauffage
- raccord 7 : retour chauffage

D'autres types de raccordement des circuits de chauffage ne sont pas autorisés.
Vous pouvez utiliser le manchon de purge 13 comme raccord de départ au lieu du raccord 12 ou du raccord 1. Dans ce cas, fermez le raccord 12 ou le raccord 1 inutilisé à l'aide d'un bouchon R 1 1/2" et installez un dispositif de purge externe supplémentaire (pièce en T, purgeur rapide).

2.3 Déclarations du fabricant

Nous attestons que notre produit a été fabriqué conformément à la directive européenne relative aux appareils sous pression et qu'il est conforme à la norme TRD 702 relative aux chaudières à vapeur.

2.4 Vue d'ensemble des différents modèles

Le ballon tampon est disponible en trois dimensions :

Type	Volume du ballon
VPS 300	300 litres
VPS 500	500 litres
VPS 750	750 litres

Tabl. 2.1 Vue d'ensemble des différents modèles

2.5 Plaque signalétique

La plaque signalétique est placée au dos du boîtier sous le dispositif d'isolation.

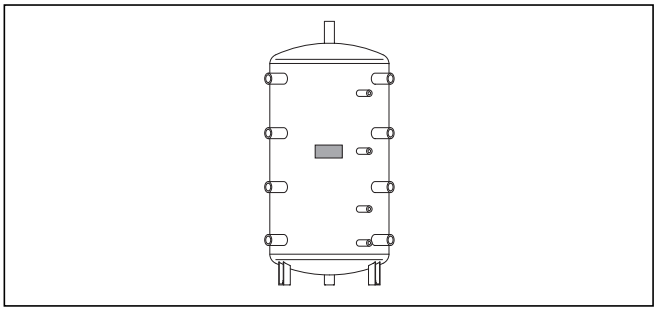


Fig. 2.3 Plaque signalétique

3 Consignes de sécurité et réglementations

3.1 Généralités

Seul un professionnel agréé est habilité à procéder au montage, à l'installation et au réglage ainsi qu'à l'entretien et à la réparation de l'appareil. Celui-ci assume également la responsabilité de la conformité de l'installation et de la première mise en service.

Risque de gel

Si vous laissez le ballon dans une pièce non chauffée sans l'utiliser pendant une longue période (p. ex. pendant les vacances d'hiver, etc.), vous devez vidanger le ballon complètement.

3.2 Dispositions, réglementations et directives

Dans les domaines du montage, de l'installation et de l'exploitation du ballon tampon, les dispositions, réglementations et directives locales doivent être particulièrement observées en ce qui concerne :

- le raccordement électrique ;
- l'exploitant du réseau d'électricité ;
- le fournisseur d'eau ;
- l'exploitation géothermique ;
- la connexion de sources de chaleur et d'installations de chauffage ;
- les économies d'énergie ;
- l'hygiène.

4 Montage

Le ballon tampon Vaillant et l'isolation sont livrés ensemble dans leur emballage respectif.

4.1 Colisage

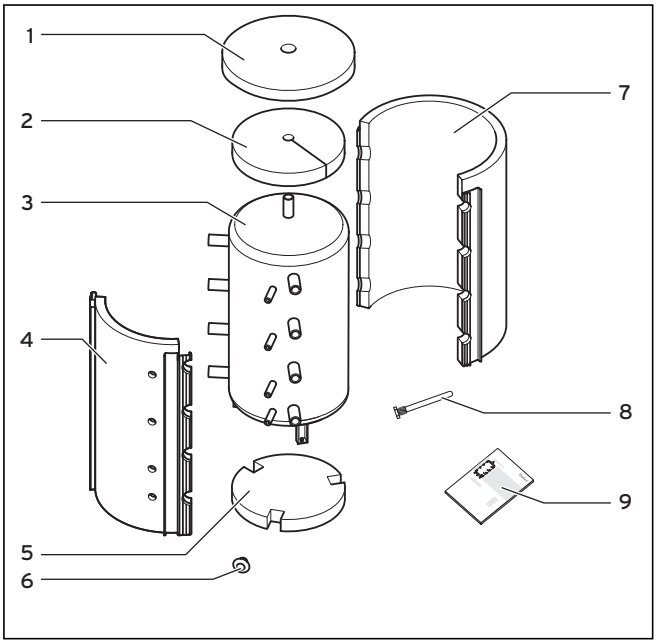


Fig. 4.1 Colisage

- Assurez-vous que la livraison est complète et dans un état irréprochable.

Pos.	Quantité	Désignation
1	1	couvercle
2	1	rembourrage supérieur
3	1	ballon tampon VPS
4	1	petite coque d'isolation (arrière)
5	1	rembourrage inférieur
6	4	rosace pour manchon de réglage
7	1	grande coque d'isolation (avant)
8	2	tubes plongeurs R 3/4“
9	1	notice d'installation

Tabl. 4.1 Colisage

4.2 Dimensions

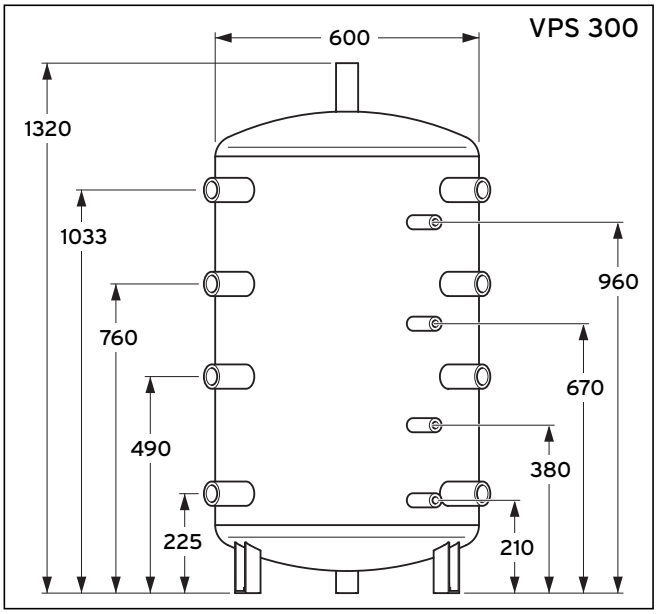


Fig. 4.2 Dimensions VPS 300 *

* La figure n'est pas à l'échelle

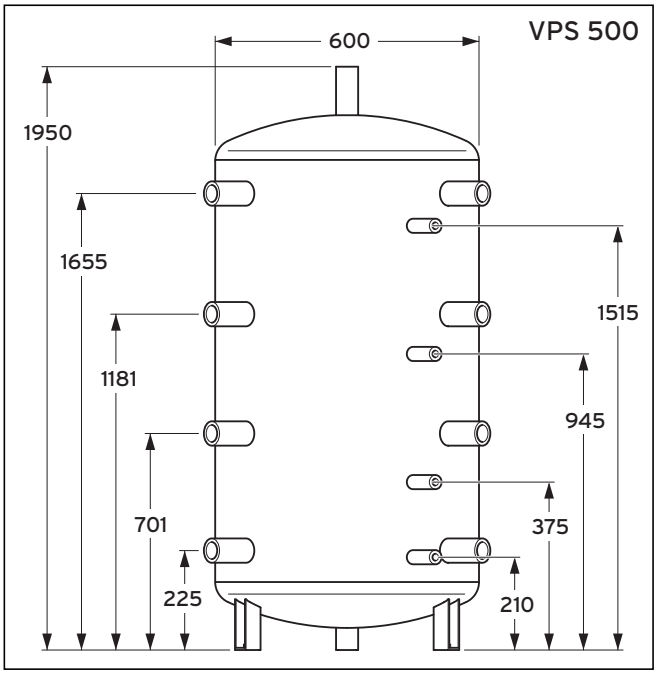


Fig. 4.3 Dimensions VPS 500 *

* La figure n'est pas à l'échelle

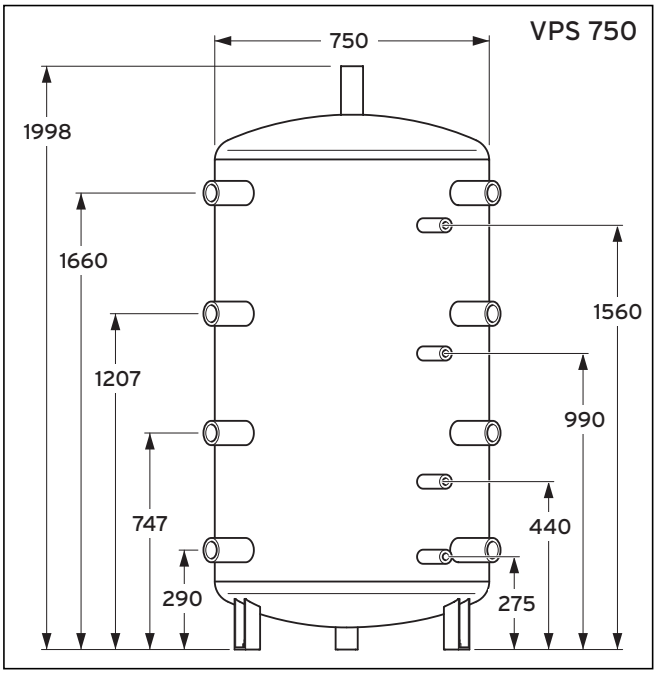


Fig. 4.4 Dimensions VPS 750 *

* La figure n'est pas à l'échelle

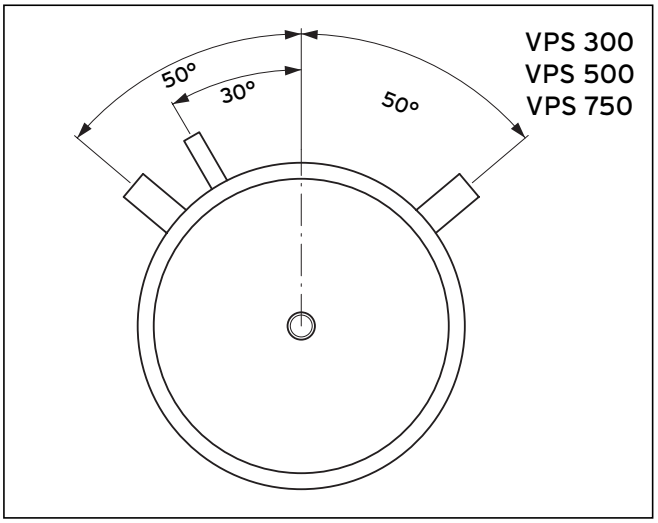


Fig. 4.5 Angles des raccords au dos de l'appareil (vue d'en haut)

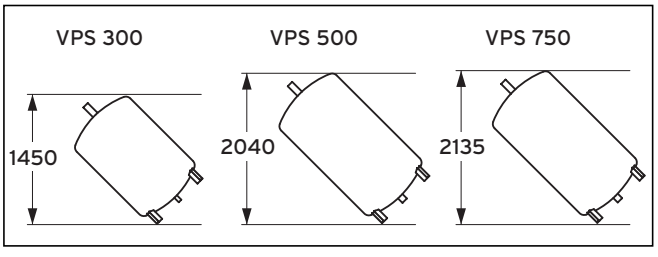


Fig. 4.6 Hauteurs en diagonale

4.3 Choix de l'emplacement

Attention!
Risque d'endommagement.
N'installez pas le ballon tampon dans des pièces où la température risque de descendre endessous de zéro afin d'éviter que le gel ne l'endommage et que l'écoulement de l'eau du ballon n'occasionne des dégâts des eaux.

- Veillez à ce que le sol soit plat et suffisamment stable pour pouvoir supporter le poids du ballon tampon lorsqu'il est rempli (cf. chapitre « Caractéristiques techniques »).
- Installez si possible le ballon tampon à proximité du générateur de chaleur afin de limiter le plus possible les déperditions de chaleur.
- Choisissez un lieu d'installation permettant une pose correcte des conduites.
- Equipez toutes les conduites de raccordement d'une isolation thermique afin d'éviter les déperditions d'énergie.

4.4 Distances minimales requises

Veillez à ce que la distance entre l'installation et les murs soit suffisante pour permettre la réalisation aisée des travaux de montage et d'entretien.

4.5 Déballage et installation de l'appareil

- Retirez avec précaution la feuille de protection du ballon tampon sans endommager le vernis de protection antirouille.

Les pieds du ballon tampon sont vissés à la palette de transport.

- Retirez les vis qui retiennent les pieds du ballon tampon.

Vous n'avez plus besoin des vis.

- Transportez le ballon tampon sur le lieu d'installation final.
- Positionnez le ballon tampon. Les raccords doivent être dirigés vers l'arrière.

En raison du poids important du ballon, il n'est pas nécessaire de visser les pieds au sol.

4.6 Pose de l'isolation

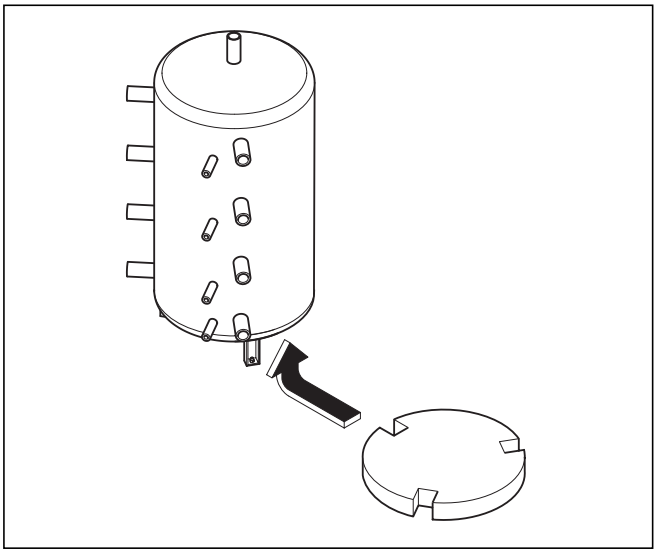


Fig. 4.7 Pose du rembourrage inférieur

- Pressez le rembourrage inférieur de sorte à pouvoir le faire glisser entre les pieds du ballon tampon. Appuyez ensuite par le bas sur le rembourrage inférieur pour l'ajuster entre les pieds du ballon afin que ceux-ci soient correctement logés dans les évidements.

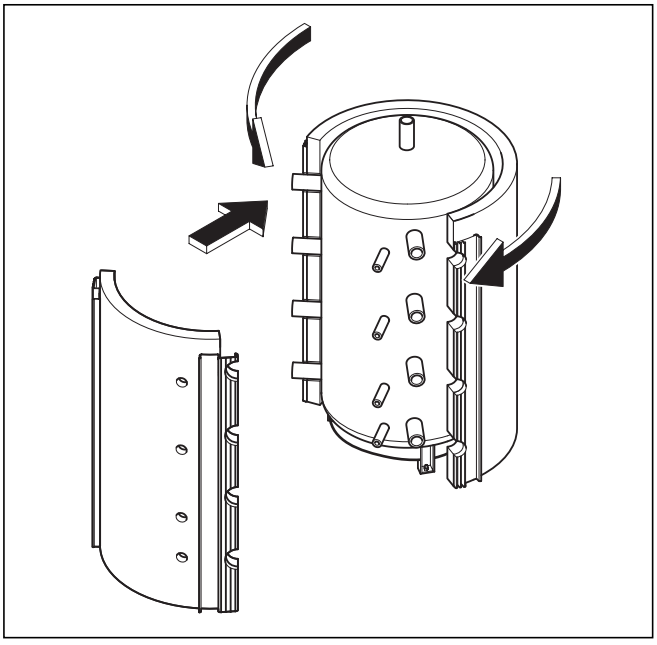


Fig. 4.8 Pose des coques d'isolation

Un minimum de deux personnes est nécessaire à la pose des coques.

- Retirez les coques de leur feuille de protection sans endommager le matériau isolant.
- Entourez - à partir de l'avant - le ballon tampon de la grande coque d'isolation (avant) comme l'indique la fig. 4.8.

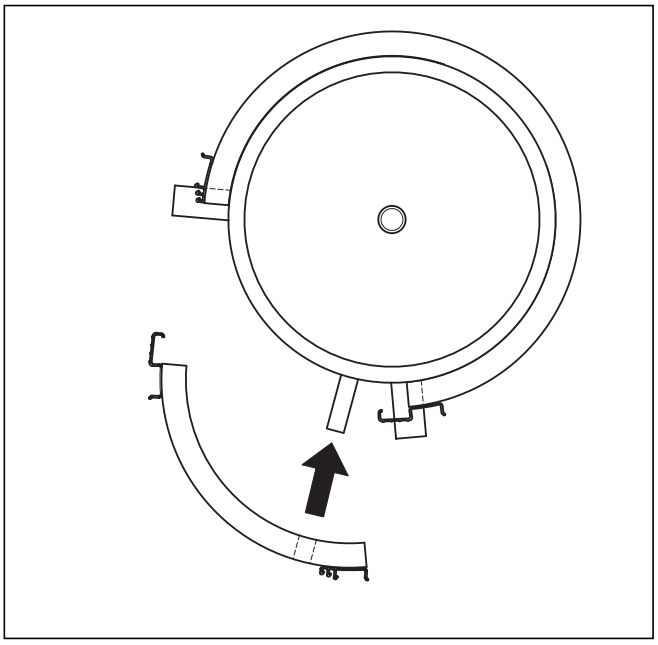


Fig. 4.9 Montage de la coque d'isolation arrière (vue d'en haut)

- Emboîtez - à partir de l'arrière - la petite coque d'isolation (arrière) sur le ballon, les manchons de réglage devant correspondre avec les orifices de la coque d'isolation.

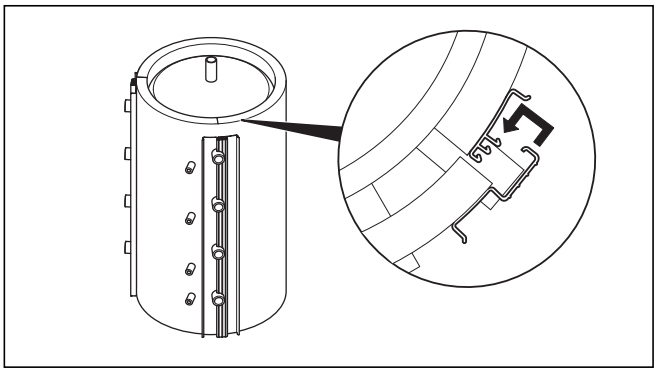


Fig. 4.10 Emboîtement des réglettes d'attache

- Pressez les coques d'isolation sur le ballon de sorte que les réglettes d'attache s'emboîtent dans un des crans.

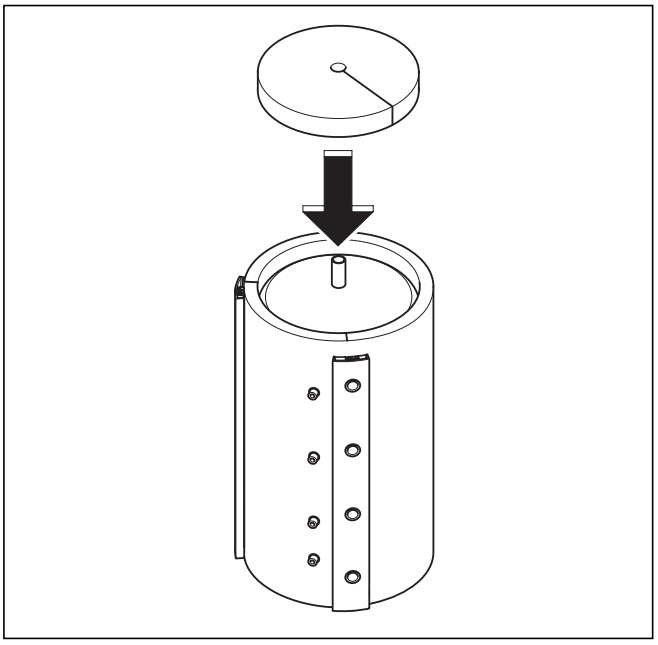


Fig. 4.11 Pose du rembourrage supérieur

- Posez le rembourrage supérieur sur le ballon et appuyez dessus jusqu'à ce qu'il soit correctement logé entre les coques d'isolation.

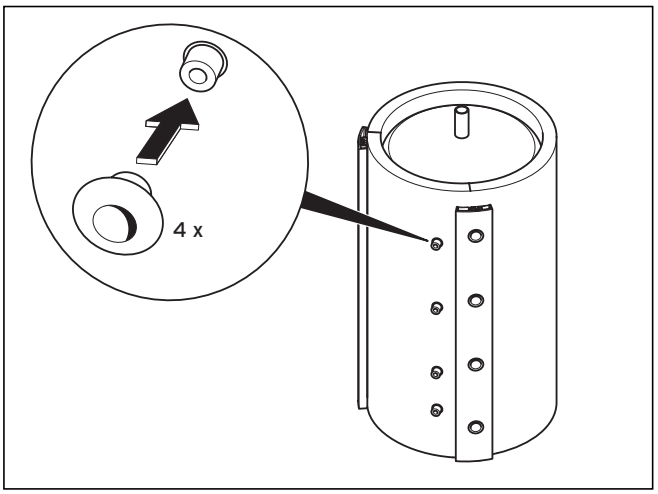


Fig. 4.12 Fixation des rosaces

- Fixez les quatre rosaces sur les manchons de réglage.

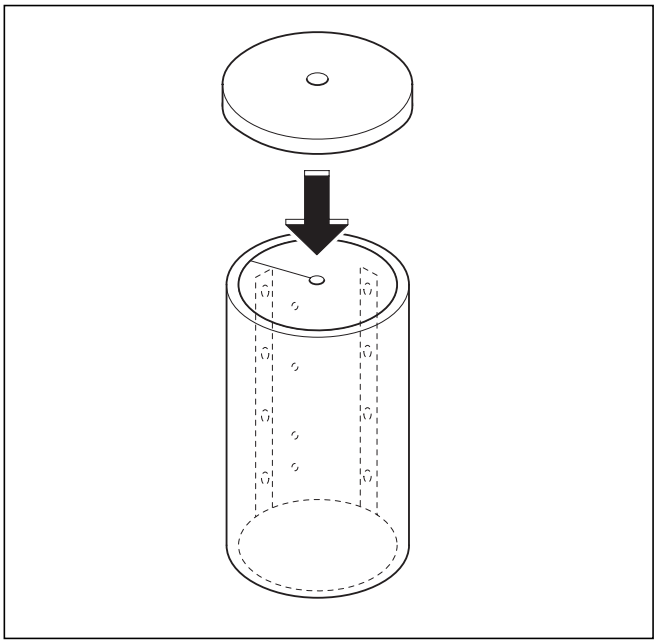


Fig. 4.13 Pose du couvercle

- Posez le couvercle sur la coque d'isolation.

5 Installation

Attention!
Risque d'endommagement.
Rincez soigneusement l'installation de chauffage avant de la raccorder à l'appareil !
Vous pourrez ainsi éliminer les résidus tels que gouttes de sueur, calamine d'oxyde, chanvre, mastic, rouille, impuretés et autres de la tuyauterie. Ces substances pourraient sinon se déposer dans l'appareil et provoquer des pannes.

Attention!
Risque d'endommagement.
Veillez à monter les conduites de raccordement sans tension afin d'éviter des fuites dans l'installation de chauffage.

Remarque!
Les raccords départ et retour d'un circuit de raccordement doivent être raccordés sur un même côté du ballon tampon. Le raccordement p. ex. du générateur de chaleur aux raccords supérieurs et celui du circuit de chauffage aux raccords inférieurs (v. chapitre 2.2) n'est pas autorisé.

Pour fermer les raccords inutilisés, vous avez besoin des bouchons suivants (non fournis) :
- 5 bouchons R 1 1/2“
- 1 bouchon R 3/4“
- 1 bouchon R 1/2“, ou un robinet remplissage/vidange au choix

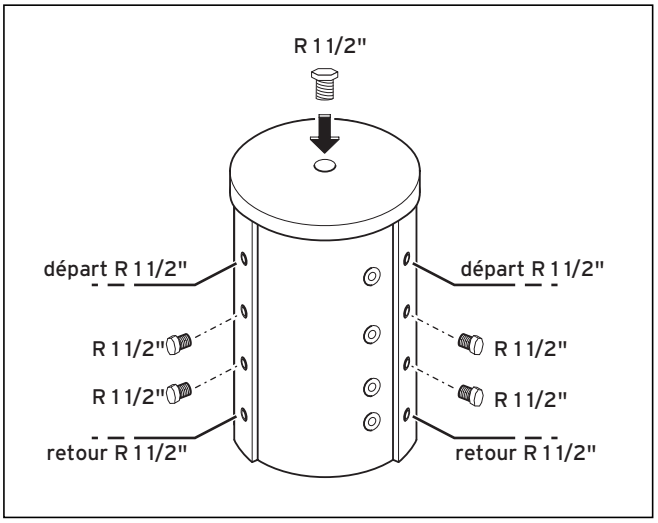


Fig. 5.1 Raccords eau et bouchons

- Fermez les raccords inutilisés à l'aide des bouchons correspondants comme l'indiquent les fig. 5.1 et 5.2.
- Fermez les raccords eau comme l'indique la fig. 5.1.

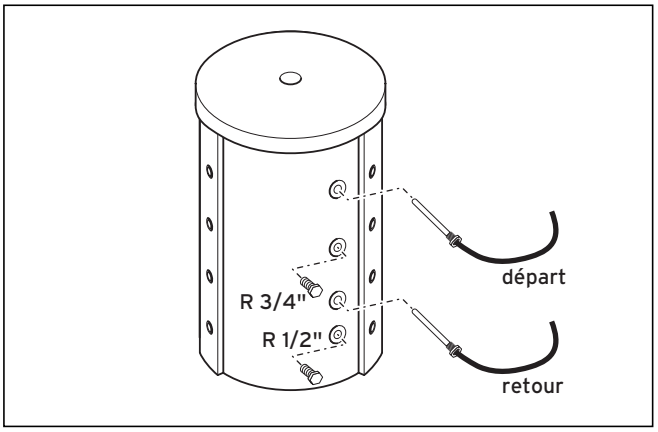


Fig. 5.2 Raccordement des sondes de température et bouchons

- Vissez deux tubes plongeurs dans les manchons de réglage correspondants.
- Fermez les manchons de réglage inutilisés.
- Introduisez les sondes de température fournies avec le générateur de chaleur dans les tubes plongeurs : sonde départ en haut, sonde retour en bas.
- Raccordez les sondes de température au générateur de chaleur (voir notice du générateur de chaleur).

6 Mise en service

Attention!
Risque d'endommagement.
N'enrichissez pas l'eau de chauffage avec de l'antigel ou de l'anticorrosion car cela pourrait endommager les joints et entraîner des fuites d'eau.

Cela pourrait en outre occasionner des bruits lors du fonctionnement du chauffage. Vaillant décline toute responsabilité pour ces phénomènes et pour les dommages qui pourraient en résulter. Veuillez informer l'utilisateur des mesures à prendre pour la protection contre le gel. Adoucissez l'eau de chauffage si sa dureté dépasse 20 °dF. Vous pouvez utiliser à cet effet l'échangeur ionique Vaillant (réf. 990349). Observez les consignes de la notice jointe à l'appareil.

Remplissage et purge du ballon tampon
- Ouvrez le bouchon du manchon de purge (voir fig. 2.2 pos. 13).
- Remplissez d'eau l'installation de chauffage jusqu'à ce que le ballon tampon soit purgé.
- Revissez le bouchon du manchon de purge.

7 Recyclage et élimination

Le ballon tampon Vaillant VPS est majoritairement composé de matériaux recyclables, au même titre que son emballage de transport.

7.1 Appareil

Le ballon tampon Vaillant ainsi que l'ensemble de ses accessoires ne sont pas destinés aux ordures ménagères. Veillez à ce que l'appareil usagé et ses éventuels accessoires soient éliminés conformément aux prescriptions en vigueur.

7.2 Emballage

Le professionnel agréé qui a installé l'appareil se charge de l'élimination de l'emballage de transport.

8 Service après-vente et garantie

8.1 Service après-vente

Service après-vente Vaillant GmbH (Suisse)
Dietikon : Téléphone : (044) 744 29 - 39
Télécopie : (044) 744 29 - 38
Fribourg : Téléphone : (026) 409 72 - 17
Télécopie : (026) 409 72 - 19

Vaillant GmbH
Case postale 86
Riedstrasse 10
CH-8953 Dietikon 1/ZH
Téléphone : (044) 744 29 - 29
Télécopie : (044) 744 29 - 28

Case postale 4
CH-1752 Villars-sur-Glâne 1
Téléphone : (026) 409 72 - 10
Télécopie : (026) 409 72 - 14

Service après-vente (Belgique)
Vaillant SA-NV
Rue Golden Hopestraat 15
1620 Drogenbos
Tel : 02 / 334 93 52

8.2 Garantie constructeur

Garantie constructeur (Suisse)
Si vous souhaitez bénéficier de la garantie constructeur, l'appareil doit impérativement avoir été installé par un installateur qualifié et agréé. Nous accordons une garantie constructeur au propriétaire de l'appareil conformément aux conditions générales de vente Vaillant locales et aux contrats d'entretien correspondants.
Seul notre service après-vente est habilité à procéder à des travaux s'inscrivant dans le cadre de la garantie.

Garantie constructeur (France)
Nous assurons la garantie des appareils Vaillant dans le cadre de la législation en vigueur (loi 78-12 du 4/10/78). Pour bénéficier de la garantie légale de deux ans, l'appareil doit impérativement être installé par un professionnel qualifié, suivant les règles de l'art et normes en vigueur. La garantie est exclue si les incidents sont consécutifs à une utilisation non-conforme de notre matériel et en particulier en cas d'erreurs de branchement, de montage ou de défaut d'entretien. Cette garantie de deux ans est obligatoirement subordonnée à un entretien annuel effectué par un professionnel qualifié dès la première année d'utilisation (circulaire ministérielle du 09/08/78 -JO du 13/09/78).

Conditions de garantie (Belgique)
La période de garantie des produits Vaillant s'élève 2 ans omnium contre tous les défauts de matériaux et des défauts de construction à partir de la date mise sur la facture d'achat.
La garantie est d'application pour autant que les conditions suivantes aient été remplies:
1. L'appareil doit avoir été installé par un professionnel qualifié qui, sous son entière responsabilité, aura veillé à respecter les normes et réglementations en vigueur pour son installation.
2. Seuls les techniciens d'usine Vaillant sont habilités à effectuer les réparations ou les modifications apportées à un appareil au cours de la période de garantie afin que celle-ci reste d'application. Si d'aventure une pièce non d'origine devait être montée dans un de nos appareils, la garantie Vaillant se variait automatiquement annulée.
3. Afin que la garantie puisse prendre effet, la fiche de garantie doit être dûment complète, signée et affranchie avant de nous être retournée au plus tard quinze jours après l'installation!
La garantie n'entre pas en ligne de compte si le mauvais fonctionnement de l'appareil devait être provoqué par un mauvais réglage, par l'utilisation d'une énergie non adéquate, par une installation mal conçue ou défectueuse, par le non-respect des instructions de montage jointes à l'appareil, par une infraction aux normes relatives aux directives d'installation, de types de locaux ou de ventilation, par négligence, par surcharge, par les conséquences du gel ou de tout usure normale ou pour tout acte dit de force majeure. Dans un tel cas, il y aurait facturation de nos prestations et des pièces fournies. Lors qu'il y a facturation établie selon les conditions générales du service d'entretien, celles-ci est toujours adressée à la personne qui à demandé l'intervention ou/et la personne chez qui le travail a été effectué sauf accord au préalable et par écrit d'un tiers (par ex. locataire, propriétaire, syndic...) qui accepte explicitement de prendre cette facture à sa charge. Le montant de la facture devra être acquitté au grand comptant au technicien d'usine qui aura effectué la prestation. La mise en application de la garantie exclut tout paiement de dommages et intérêts pour tout préjudice généralement quelconque. Pour tout litige, sont seuls compétents les tribunaux du district du siège social de notre société. Pour garantir le bon fonctionnement des appareils Vaillant sur long terme, et pour ne pas changer la situation autorisé, il faut utiliser lors d'entretiens et dépannages uniquement des pièces détachées de la marque Vaillant.

9 Caractéristiques techniques

Désignation	Unité	VPS 300	VPS 500	VPS 750
Hauteur totale	mm	1320	1950	1998
Largeur sans isolation	mm	600	600	750
Largeur avec isolation	mm	780	780	950
Hauteur en diagonale	mm	1450	2040	2135
Poids à vide sans isolation	kg	51	61	112
Poids ballon rempli	kg	362	576	882
Volume du ballon	l	300	500	750
Pression de service admissible	bar	3,0	3,0	3,0
Température maximale admissible	°C	95	95	95
Raccords chauffage	–	8 x R 1 1/2“		
Purge	–	1 x R 1 1/2“ haut		
Sonde thermique	–	manchons de réglage 3 x R 3/4“, 1 x R 1/2“		

Tabl. 9.1 Caractéristiques techniques

Voor de installateur

Installatiehandleiding

Buffervat

VPS

NL, BENL

Inhoudsopgave

1 Aanwijzingen bij de documentatie 3
1.1 Bewaren van de documenten 3
1.2 Veiligheidsaanwijzingen en symbolen 3
1.3 Geldigheid van de handleiding 3

2 Toestelbeschrijving 3
2.1 Gebruik volgens de bestemming 3
2.2 Opbouw 3
2.3 Fabrikantgegevens 4
2.4 Typeoverzicht 4
2.5 Typeplaatje 4

3 Veiligheidsaanwijzingen en voorschriften ... 5
3.1 Algemeen 5
3.2 Voorschriften, bepalingen, regels en richtlijnen 5

4 Montage 5
4.1 Omvang van de levering 5
4.2 Afmetingen 6
4.3 Vereisten aan de plaats van opstelling 7
4.4 Vereiste minimale afstanden 7
4.5 Toestel uitpakken en opstellen 7
4.6 Isolatie aanbrengen 7

5 Installatie 9

6 Inbedrijfname 10

7 Recycling en afvoer 10
7.1 Toestel 10
7.2 Verpakking 10

8 Serviceteam en garantie 10
8.1 Serviceteam (Nederland) 10
8.2 Klantendienst (België) 10
8.3 Fabrieksgarantie (Nederland) 10
8.4 Fabrieksgarantie (België) 10

9 Technische gegevens 12

1 Aanwijzingen bij de documentatie

De volgende aanwijzingen zijn een wegwijzer door de volledige documentatie. In combinatie met deze installatiehandleiding zijn nog andere documenten geldig.
Voor schade die door het niet naleven van deze handleidingen ontstaat, kan Vaillant niet aansprakelijk gesteld worden.

Aanvullend geldende documenten
Neem bij de installatie van het buffervat alle installatiehandleidingen van onderdelen en componenten van de installatie in acht. Deze installatiehandleidingen worden meegeleverd met de betreffende onderdelen van de installatie en aanvullende componenten.

1.1 Bewaren van de documenten

U dient deze installatiehandleiding evenals alle aanvullend geldende documenten en eventueel benodigde hulpmiddelen aan de gebruiker van de installatie te geven. Deze bewaart ze, zodat de handleidingen en hulpmiddelen indien nodig ter beschikking staan.

1.2 Veiligheidsaanwijzingen en symbolen

Neem bij de installatie van het toestel de veiligheidsaanwijzingen in deze handleiding in acht!
Hieronder worden de in de tekst gebruikte symbolen verklaard:

Gevaarlijk!
Onmiddellijk gevaar voor lichamelijk letsel!

Attentie!
Mogelijk gevaarlijke situatie voor product en milieu!

Aanwijzing!
Nuttige informatie en aanwijzingen.

- Symbool voor een vereiste activiteit

1.3 Geldigheid van de handleiding

Deze installatiehandleiding geldt uitsluitend voor toestellen met de volgende artikelnummers:

Typeaanduiding	Artikelnummer
VPS 300	308350
VPS 500	308351
VPS 750	308352

Tabel 1.1 Typeaanduidingen en artikelnummers

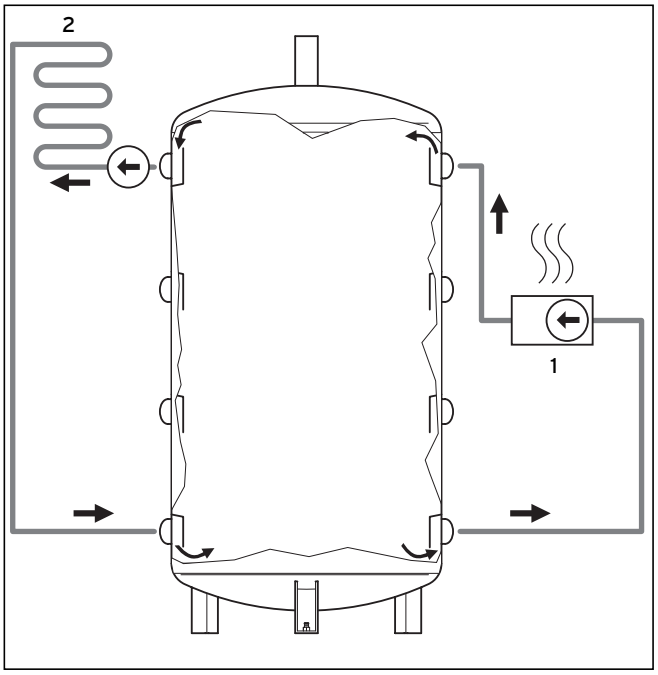
Zie voor het artikelnummer van het toestel het typeplaatje.

2 Toestelbeschrijving

2.1 Gebruik volgens de bestemming

Het Vaillant buffervat van het type VPS is gebouwd op basis van de laatste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kunnen er bij ondeskundig gebruik en gebruik dat niet volgens de voorschriften is (levens)gevaarlijke situaties ontstaan voor de gebruiker, diens goederen of derden alsmede beschadigingen aan het toestel en andere voorwerpen.
Dit toestel is niet bedoeld om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of ontbrekende kennis gebruikt te worden, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen in het gebruik van het toestel geïnstrueerd heeft.
Kinderen mogen zich uitsluitend onder toezicht in de buurt van het toestel bevinden om te voorkomen dat zij met het toestel spelen.
Het toestel is ontworpen als buffervat voor gesloten warmwater- en cv-installaties in woningen. Als warmteopwekker zijn verwarmingsketels en warmtepompen geschikt. Niet geschikt zijn zonne-energiesystemen.
Een ander of daarvan afwijkend gebruik is niet conform de voorschriften. Voor de hierdoor ontstane schade kan de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk gesteld worden. Uitsluitend de gebruiker is hiervoor verantwoordelijk.
Tot het gebruik conform de voorschriften horen ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, de installatiehandleiding en alle andere geldende documenten alsmede het naleven van de inspectie- en onderhoudsvoorschriften.

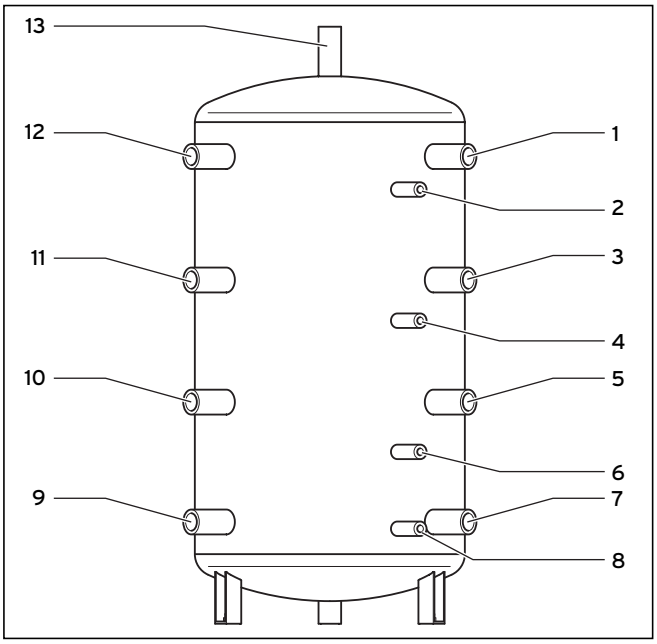
2.2 Opbouw



Afb. 2.1 Werkingsprincipe van het buffervat

Legenda:
1 Warmteopwekker
2 Cv-circuit

Het buffervat wordt door het cv-water van de warmteopwekker gevoed en dient als tussentijdse opslag voor warm water voor het verder transporteren naar het cv-circuit.
Het buffervat bestaat uit staal en is aan de buitenkant voorzien van een rode beschermlak. Hij beschikt over negen aansluitingen voor het cv-buizenwerk waarvan er vijf met zelf aan te brengen stoppen moeten worden afgesloten. Bovendien zijn er vier openingen voor warmtesensoren met dompelhulzen aanwezig waarvan er twee eveneens met zelf aan te brengen stoppen moeten worden afgesloten. Twee dompelhulzen worden bij de boiler meegeleverd.



Afb. 2.2 Aansluitingen (achter)

Legenda:
1 Wateraansluiting aanvoer R 1 1/2“
2 Regelhuls R 3/4“ voor temperatuursensor boven
3 Aansluiting, af te sluiten met stop R 1 1/2“
4 Regelhuls, af te sluiten met stop R 3/4“
5 Aansluiting, af te sluiten met stop R 1 1/2“
6 Regelhuls R 3/4“ voor temperatuursensor onder
7 Wateraansluiting retour R 1 1/2“
8 Regelhuls, af te sluiten met stop R 1/2“
9 Wateraansluiting retour R 1 1/2“
10 Aansluiting, af te sluiten met stop R 1 1/2“
11 Aansluiting, af te sluiten met stop R 1 1/2“
12 Wateraansluiting aanvoer R 1 1/2“
13 Ontluchtingsmof (af te sluiten met stop R 1 1/2“)

Aansluiting aan verwarming en warmteopwekker
Beiden zijden van de cv-circuits moeten op dezelfde manier worden aangesloten.
Ofwel
- aansluiting 12 (of naar keuze 13): cv-aanvoerleiding
- aansluiting 9: cv-retourleiding
- aansluiting 1: aanvoer van de warmteopwekker
- aansluiting 7: retour naar de warmteopwekker

of
- aansluiting 12: aanvoer van de warmteopwekker
- aansluiting 9: retour naar de warmteopwekker
- aansluiting 1: (of naar keuze 13): cv-aanvoerleiding
- aansluiting 7: cv-retourleiding

Andere types aansluiting van de cv-circuits zijn niet toegestaan.
Alternatief kunt u de ontluchtingsmof 13 in plaats van aansluiting 12 of aansluiting 1 als aanvoer aansluiten. In dit geval sluit u de niet-benodigde aansluiting 12 resp. aansluiting 1 met een stop R 1 1/2“ af. Installeer dan bovendien een externe ontluchting (T-stuk, automatische ontluchter).

2.3 Fabrikantgegevens

Wij bevestigen dat ons product conform de EU-richtlijn inzake druksystemen wordt vervaardigd en voldoet aan de technische regels voor stoomketels TRD 702.

2.4 Typeoverzicht

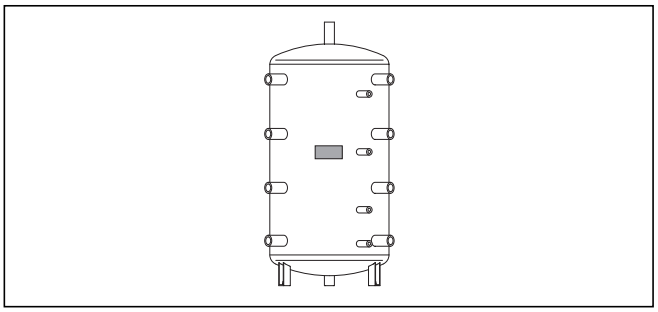
Het buffervat is in twee groottes leverbaar:

Type	Boilervolume
VPS 300	300 liter
VPS 500	500 liter
VPS 750	750 liter

Tabel 2.1 Typeoverzicht

2.5 Typeplaatje

Het typeplaatje is aan de achterkant van het toestel onder de isolatie aangebracht.



Afb. 2.3 Typeplaatje

3 Veiligheidsaanwijzingen en voorschriften

3.1 Algemeen

Opstelling, installatie, instelwerkzaamheden, onderhoud en reparatie van het toestel mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend installateur. Deze is ook verantwoordelijk voor de deskundige installatie en de eerste inbedrijfname.

Vorstgevaar

Als de boiler gedurende langere tijd (bijv. wintervakantie) in een onverwarmde ruimte buiten bedrijf blijft, dan moet u de boiler volledig aftappen.

3.2 Voorschriften, bepalingen, regels en richtlijnen

Bij de opstelling, installatie en het gebruik van de bufferboiler dienen in het bijzonder de volgende plaatselijke voorschriften, bepalingen, regels en richtlijnen

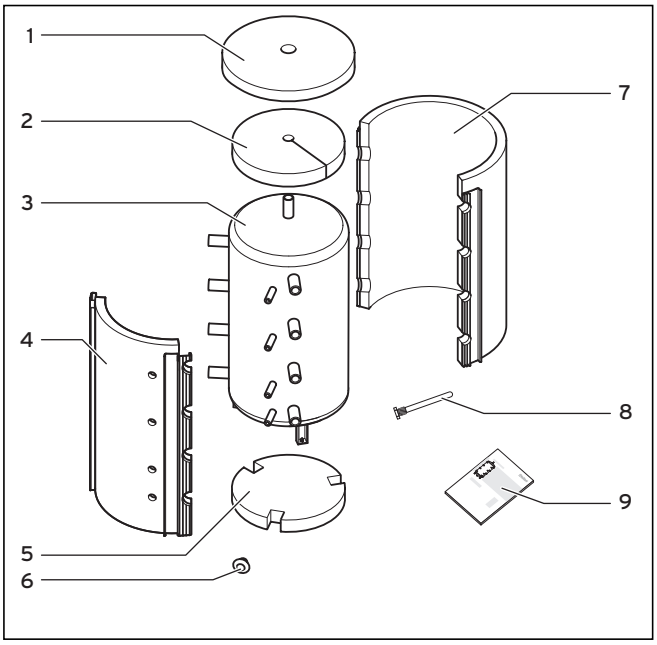
- voor de elektrische aansluiting
- van de exploitanten van het elektriciteitsnet
- van de watervoorzieningsmaatschappijen
- voor het gebruik van aardwarmte
- voor het integreren van warmtebron- en cv-installaties
- voor de energiebesparing
- voor de hygiëne

in acht te worden genomen.

4 Montage

Het Vaillant buffervat wordt met apart verpakte isolatie in één verpakkingseenheid geleverd.

4.1 Omvang van de levering



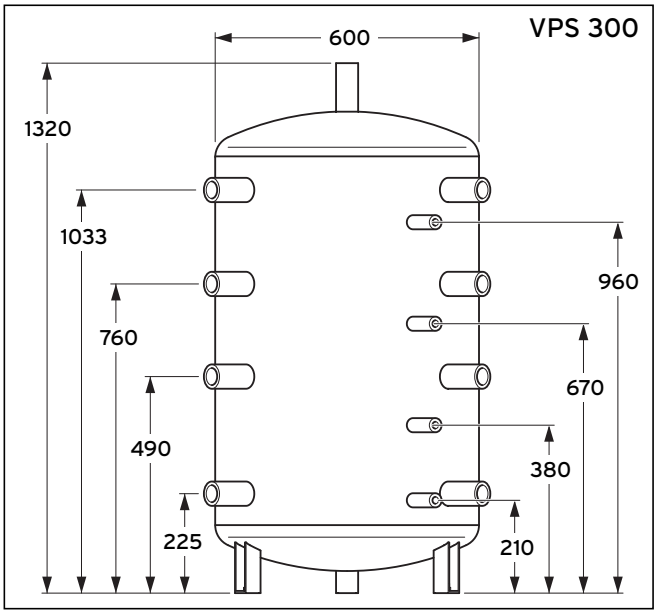
Afb. 4.1 Omvang van de levering

• Controleer of de levering volledig en onbeschadigd is.

Pos.	Aantal	Benaming
1	1	Deksel
2	1	Kopvulling
3	1	VPS buffervat
4	1	Isolatie klein (achter)
5	1	Voetvulling
6	4	Rozet voor regelhulzen
7	1	Isolatie groot (voor)
8	2	Dompelhulzen R 3/4“
9	1	Installatiehandleiding

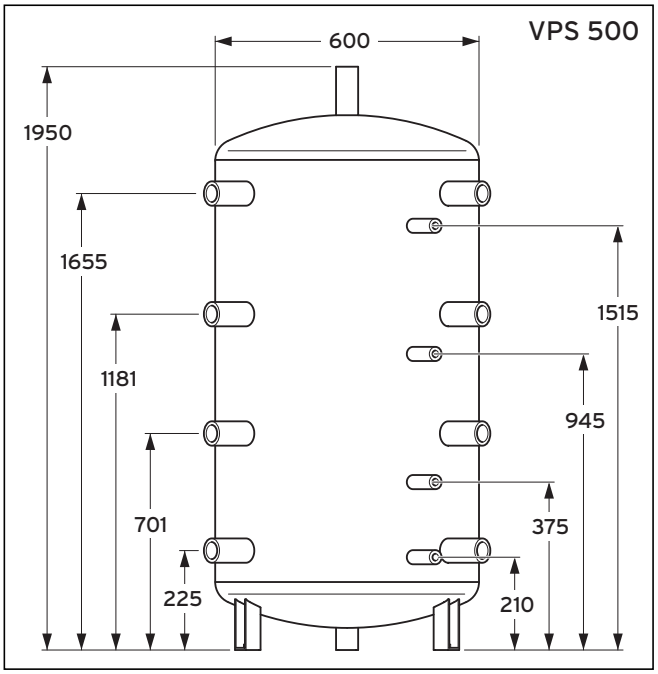
Tabel 4.1 Omvang van de levering

4.2 Afmetingen



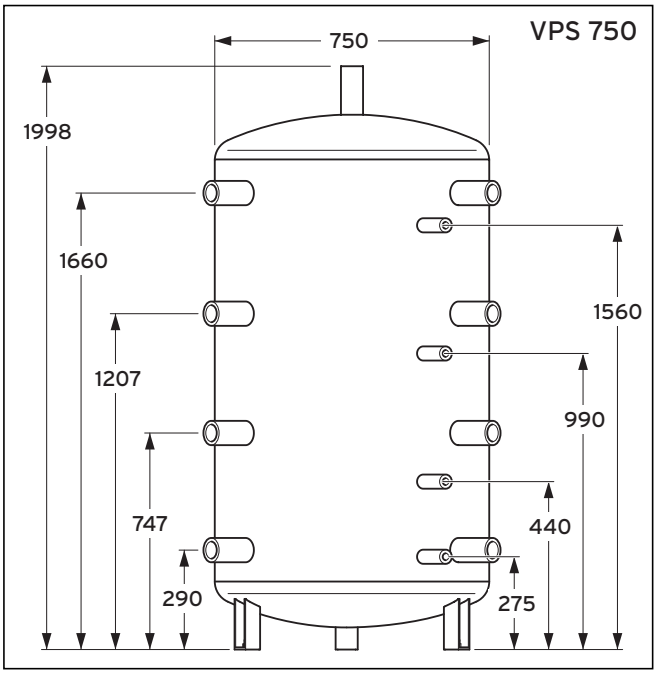
Afb. 4.2 Afmetingen VPS 300 *

* Afbeelding niet op schaal



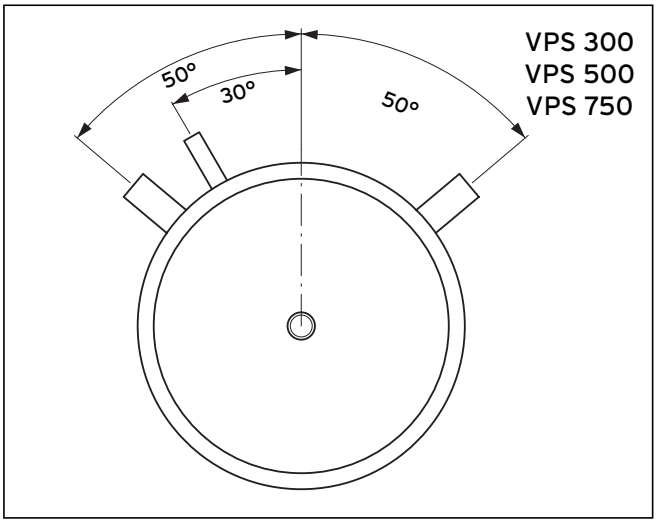
Afb. 4.3 Afmetingen VPS 500 *

* Afbeelding niet op schaal

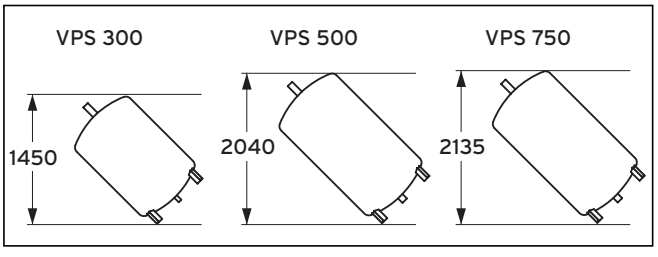


Afb. 4.4 Afmetingen VPS 750 *

* Afbeelding niet op schaal



Afb. 4.5 Hoek van de aansluitingen aan de achterkant (van boven)



Afb. 4.6 Kantelafmetingen

4.3 Vereisten aan de plaats van opstelling

Attentie!
Gevaar voor beschadiging!
Installeer het buffervat niet in ruimtes waar vorstgevaar bestaat om vorstschade aan het buffervat en waterschade door wegstromend boilerwater te vermijden.

- Let erop dat de ondergrond vlak en stabiel genoeg is om het gewicht van het buffervat in gevulde toestand (zie hoofdstuk 9 Technische gegevens) te kunnen dragen.
- Installeer het buffervat zo dicht mogelijk in de buurt van de warmteopwekker om het warmteverlies zo klein mogelijk te houden.
- De plaats van opstelling moet zodanig worden gekozen, dat de leidingen goed geplaatst kunnen worden.
- Voorzie om energieverlies te vermijden alle aansluitleidingen van een warmte-isolatie.

4.4 Vereiste minimale afstanden

Houd bij de opstelling rekening met voldoende afstand tot wanden om de montage en onderhoudswerkzaamheden te kunnen uitvoeren.

4.5 Toestel uitpakken en opstellen

- Verwijder voorzichtig de beschermfolie van het buffervat zonder de antiroestlak te beschadigen.

Het buffervat is bij de voeten aan de transportpallet vastgeschroefd.

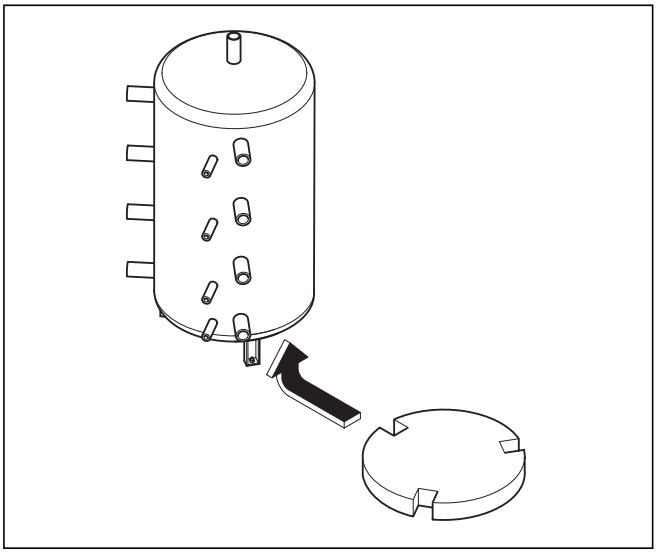
- Verwijder de schroefverbinding aan de boilervoeten.

De schroeven zijn niet meer nodig.

- Transporteer het buffervat naar de definitieve plaats van opstelling.
- Lijn het buffervat uit. De aansluitingen moeten naar achteren zijn gericht.

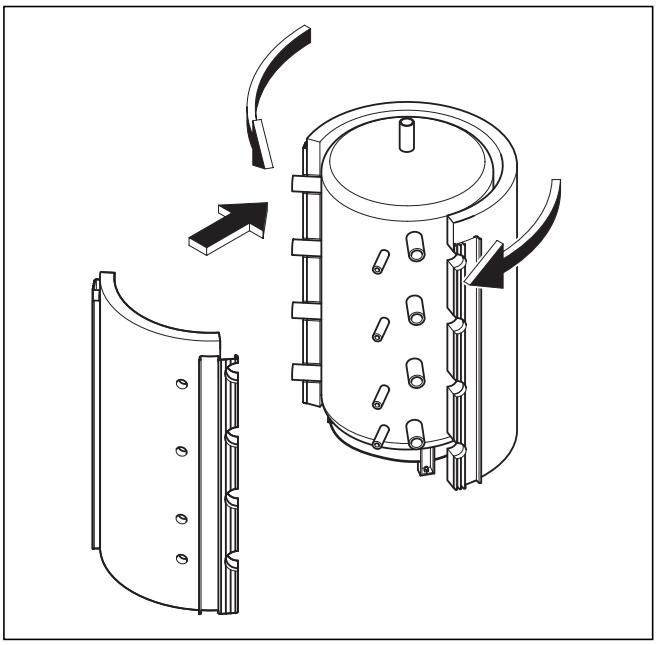
Een schroefverbinding van de voeten met het opzetvlak is vanwege het hoge eigengewicht van de boiler niet nodig.

4.6 Isolatie aanbrengen



Afb. 4.7 Voetvulling aanbrengen

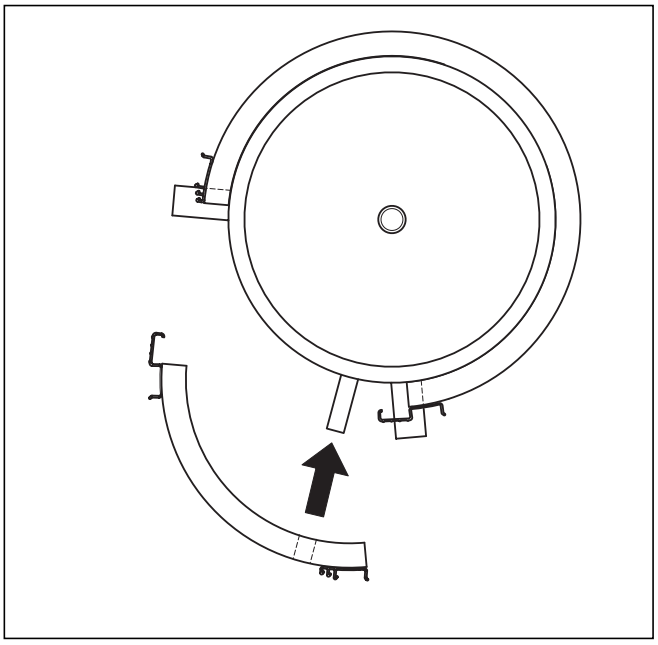
- Druk de voetvulling zo samen dat deze tussen de voeten van het buffervat kan worden doorgeschoven. Druk de voetvulling dan van onderen tussen de voeten van de boiler, zodat deze goed in de uitsparingen passen.



Afb. 4.8 Isolaties aanbrengen

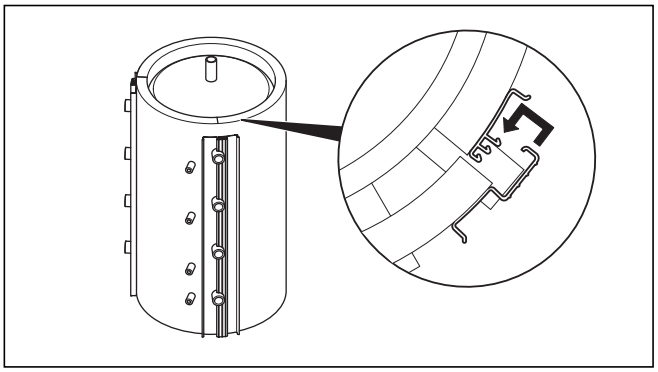
Het is zinvol om de isolaties met ten minste twee personen aan te brengen.

- Verwijder de isolaties uit de beschermfolie zonder het isolatiemateriaal te beschadigen.
- Wikkel de grote (voorste) isolatie, zoals in afb. 4.8 weergegeven van voren om het buffervat.



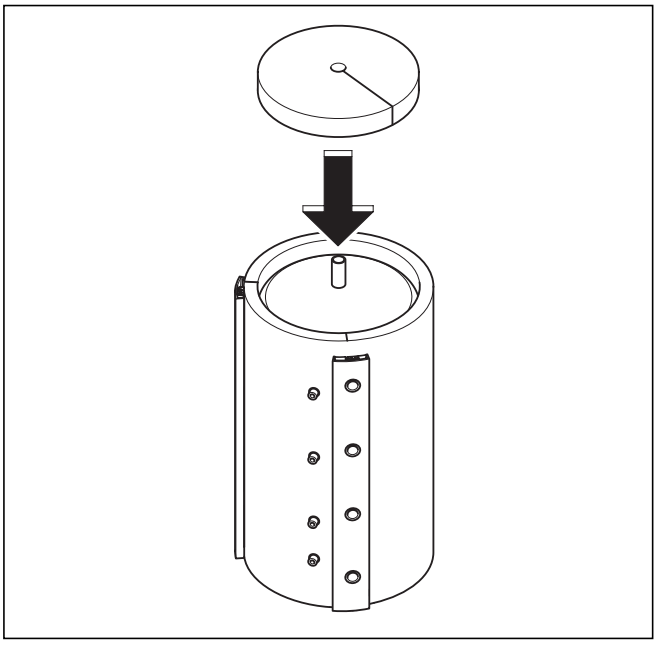
Afb. 4.9 Achterste isolatie opsteken (van boven)

- Steek de kleinere (achterste) isolatie van achteren zo op de boiler dat de regelhulzen in de openingen van de isolatie passen.



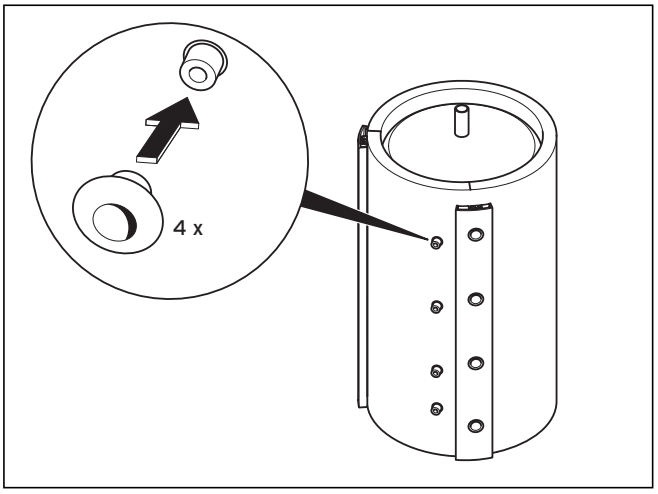
Afb. 4.10 Klemstroken vastklikken

- Druk de isolaties zo op het buffervat dat de klemstroken in een van de inkepingen vastklikken.



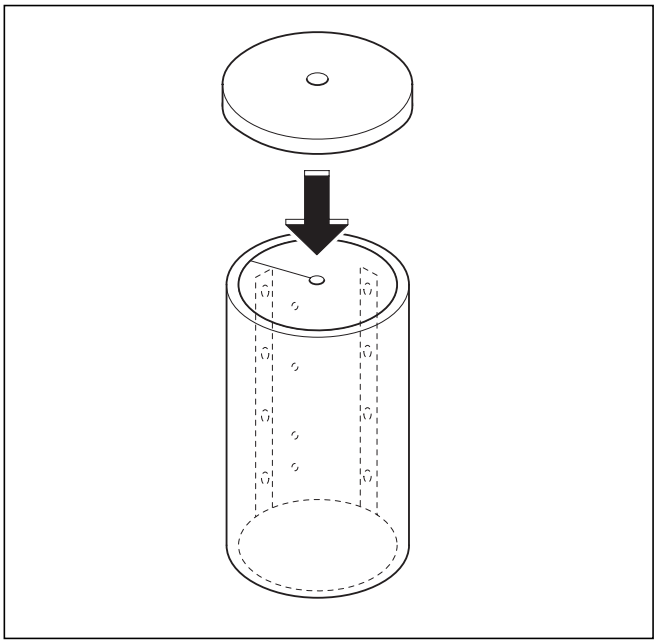
Afb. 4.11 Kopvulling aanbrengen

- Leg de kopvulling op de boiler en druk deze tussen de isolaties, zodat deze goed zit.



Afb. 4.12 Rozetten opsteken

- Steek de vier rozetten op de regelhulzen.



Afb. 4.13 Deksel aanbrengen

- Breng de deksel op de isolatie aan.

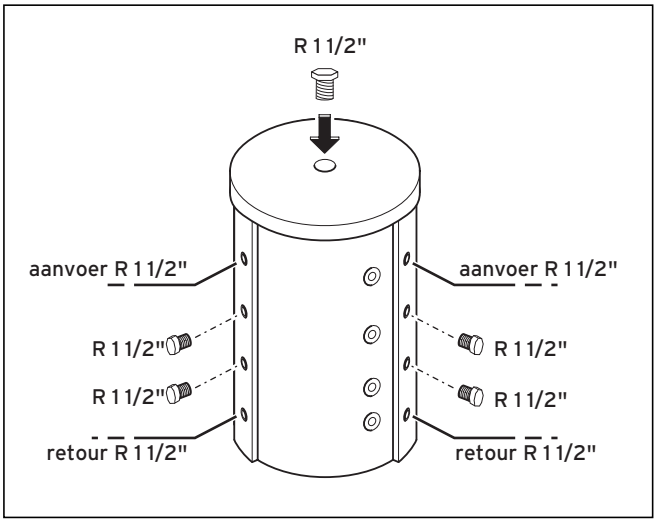
5 Installatie

Attentie!
Gevaar voor beschadiging!
Spoel de cv-installatie voor de aansluiting van het toestel zorgvuldig door!
Daarmee verwijdert u resten zoals lasdruppels, walshuid, hennep, kit, roest, grove vervuiling e.d. uit de buisleidingen. Anders kunnen deze stoffen in het toestel terechtkomen en storingen veroorzaken.

Attentie!
Gevaar voor beschadiging!
Let erop dat de aansluitleidingen spanningsvrij worden gemonteerd, zodat er geen lekkages in de cv-installatie ontstaan!

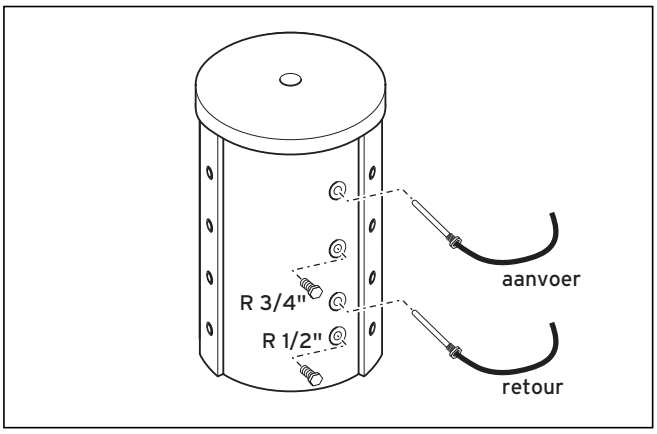
Aanwijzing!
Aanvoer- en retouraansluiting van een aansluitcircuit worden op dezelfde zijde van het buffervat aangesloten. Het is niet toegestaan om bijv. de warmteopwekker op de bovenste aansluitingen en het cv-circuit op de onderste aansluitingen aan te sluiten (zie hoofdstuk 2.2).

Voor het sluiten van de niet-benodigde aansluitopeningen hebt u het volgende nodig (reeds aanwezig op de montageplaats):
- 5 stoppen R 1 1/2“
- 1 stop R 3/4“
- 1 stop R 1/2“ of naar keuze een vul/aftap-kraan



Afb. 5.1 Wateraansluitingen en stoppen

- Sluit de niet-benodigde aansluitingen met de passende stoppen, zoals in afb. 5.1 en afb. 5.2 weergegeven.
- Sluit de wateraansluitingen aan zoals in afb. 5.1 weergegeven.



Afb. 5.2 Aansluiting voor temperatuursensor en stoppen

- Schroef de twee dompelhulzen in de passende regelhulzen.
- Sluit de niet-benodigde regelhulzen.
- Schuif de temperatuursensoren die bij de warmteopwekker worden meegeleverd in de dompelhulzen: aanvoersensor boven, retoursensor onder.
- Sluit de temperatuursensoren op de warmteopwekker aan (zie handleiding van de warmteopwekker).

6 Inbedrijfname

Attentie!
Gevaar voor beschadiging!
Voeg geen antivries of anticorrosiemiddelen aan het cv-water toe, omdat hierdoor pakkingen kunnen worden beschadigd en er daardoor water naar buiten kan komen.

Bovendien kan dit geluiden in de cv-functie tot gevolg hebben. Hiervoor (en voor eventuele schade die hierdoor ontstaat) kan Vaillant niet aansprakelijk worden gesteld. Informeer de gebruiker over de juiste wijze van vorstbeveiliging.
Onthard het cv-water bij een waterhardheid vanaf 20 °dH. U kunt hiervoor de ionenwisselaar van Vaillant (art.-nr. 990349) gebruiken. Neem de bij het toestel meegeleverde handleiding in acht.

Buffervat vullen en ontluchten
- Open de stop van de ontluchtingsmof (zie afb. 2.2 pos. 13).
- Vul de cv-installatie met water tot het buffervat is ontlucht.
- Draai de stop van de ontluchtingsmof weer vast.

7 Recycling en afvoer

Het Vaillant buffervat VPS en de bijbehorende transportverpakking bestaan voor verreweg het grootste gedeelte uit herbruikbaar materiaal.

7.1 Toestel

Het buffervat van Vaillant en alle garnituren mogen niet met het huisvuil worden meegegeven. Zorg ervoor dat het oude toestel en eventueel aanwezige garnituren op een correcte manier worden afgevoerd.

7.2 Verpakking

De afvoer van de transportverpakking geschiedt door de installateur die het toestel heeft geïnstalleerd.

8 Serviceteam en garantie

8.1 Serviceteam (Nederland)

Het serviceteam dient ter ondersteuning van de installateur en is tijdens kantooruren te bereiken op nummer (020) 565 94 40.

8.2 Klantendienst (België)

Vaillant NV- SA
Rue Golden Hopestraat 15
1620 Drogenbos
Tel : 02 / 334 93 52

8.3 Fabrieksgarantie (Nederland)

Fabrieksgarantie wordt alleen verleend indien de installatie is uitgevoerd door een door Vaillant BV erkend installateur conform de installatievoorschriften van het betreffende product.
De eigenaar van een Vaillant product kan aanspraak maken op fabrieksgarantie conform de algemene garantiebepalingen van Vaillant BV. Garantiewerkzaamheden worden uitsluitend uitgevoerd door de Servicedienst Vaillant BV of door een door Vaillant BV aangewezen installatiebedrijf.
Eventuele kosten die gemaakt zijn voor werkzaamheden aan een Vaillant product gedurende de garantieperiode komen alleen in aanmerking voor vergoeding indien vooraf toestemming is verleend aan een door Vaillant BV aangewezen installatiebedrijf, en als het conform de algemene garantiebepalingen een werkelijk garantiegeval betreft.

8.4 Fabrieksgarantie (België)

De producten van de NV Vaillant zijn gewaarborgd tegen alle materiaal- en constructiefouten voor een periode van twee jaar vanaf de datum vermeld op het aankoopfactuur dat u heel nauwkeurig dient bij te houden.
De waarborg geldt alleen onder de volgende voorwaarden :
1. Het toestel moet door een erkend gekwalificeerd vakman geplaatst worden, onder zijn volledige verantwoordelijkheid, en zal erop letten dat de normen en installatievoorschriften nageleefd worden.
2. Het is enkel aan de technici van de Vaillant fabriek toegelaten om herstellingen of wijzigingen aan het toestel onder garantie uit te voeren, opdat de waarborg van toepassing zou blijven. De originele onderdelen moeten in het Vaillant-toestel gemonteerd zijn, zoniet wordt de waarborg geannuleerd.
3. Teneinde de waarborg te laten gelden, moet u ons de garantiekaart volledig ingevuld, ondertekend en gefrankeerd terugzenden binnen de veertien dagen na de installatie !
De waarborg wordt niet toegekend indien de slechte werking van het toestel het gevolg is van een slechte regeling, door het gebruik van een niet overeenkomstige energie, een verkeerde of gebrekkige installatie, de niet-naleving van de gebruiksaanwijzing die bij het toestel gevoegd is, door het niet opvolgen van de normen be-

treffende de installatievoorschriften, het type van lokaal of verluchting, verwaarlozing, overbelasting, bevriezing, elke normale slijtage of elke handeling van overmacht. In dit geval zullen onze prestaties en de geleverde onderdelen aangerekend worden. Bij facturatie, opgesteld volgens de algemene voorwaarden van de na-verkoopdienst, wordt deze steeds opgemaakt op de naam van de persoon die de oproep heeft verricht en/of de naam van de persoon bij wie het werk is uitgevoerd, behoudens voorafgaand schriftelijk akkoord van een derde persoon (bv. huurder, eigenaar, syndic, enz.) die deze factuur uitdrukkelijk ten zijne laste neemt. Het factuurbedrag zal contant betaald moeten worden aan de fabriekstechnicus die het werk heeft uitgevoerd. Het herstellen of vervangen van onderdelen tijdens de garantieperiode heeft geen verlenging van de waarborg tot gevolg. De toekenning van garantie sluit elke betaling van schadevergoeding uit en dit tot voor om het even welke reden ze ook gevraagd wordt. Voor elk verschil, zijn enkel de Tribunalen van het district waar de hoofdzetel van de vennootschap gevestigd is, bevoegd.
Om alle functies van het Vaillant toestel op termijn vast te stellen en om de toegelaten toestand niet te veranderen, mag bij onderhoud en herstellingen enkel nog originele Vaillant onderdelen gebruikt worden.

9 Technische gegevens

Benaming	Eenheid	VPS 300	VPS 500	VPS 750
Hoogte totaal	mm	1320	1950	1998
Breedte zonder demper	mm	600	600	750
Breedte met demper	mm	780	780	950
Kantelafmeting	mm	1450	2040	2135
Gewicht ongevuld zonder isolatie	kg	51	61	112
Gewicht gevuld	kg	362	576	882
Boilervolume	l	300	500	750
Toegestane bedrijfsdruk	bar	3,0	3,0	3,0
Toegestane max. temperatuur	°C	95	95	95
Aansluitingen verwarming	-	8 x R 1 1/2“		
Ontluchting	-	1 x R 1 1/2“ boven		
Warmtesensor	-	Regelhulzen 3 x R 3/4“, 1 x R 1/2“		

Tabel 9.1 Technische gegevens

For vvs-installatøren

Installationsvejledning

Bufferbeholder

VPS

DK

Indholdsfortegnelse

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen . 3
1.1 Opbevaring af bilagene. 3
1.2 Sikkerhedshenvisninger og symboler 3
1.3 Vejledningens gyldighed. 3

2 Beskrivelse af bufferbeholderen 3
2.1 Anvendelse i overensstemmelse med formålet. 3
2.2 Opbygning. 3
2.3 Producentens angivelser 4
2.4 Typeoversigt. 4
2.5 Typeskilt 4

3 Sikkerhedshenvisninger og forskrifter 5
3.1 Generelt. 5
3.2 Regler og normer. 5

4 Montering. 5
4.1 Leveringsomfang. 5
4.2 Mål 6
4.3 Krav til opstillingsstedet. 7
4.4 Krævede minimumafstande. 7
4.5 Udpakning og opstilling af bufferbeholderen. . . 7
4.6 Anbringelse af isolering 7

5 Installation. 9

6 Idriftsættelse 10

7 Genbrug og bortskaffelse 10
7.1 Bufferbeholder. 10
7.2 Emballage 10

8 Kundeservice og garanti. 10
8.1 Kundeservice 10
8.2 Garanti. 10

9 Tekniske data 11

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen

De følgende henvisninger er en vejviser gennem den samlede dokumentation. I forbindelse med denne installationsvejledning gælder der også andre bilag.
Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår, fordi disse vejledninger ikke overholdes.

Andre gyldige bilag
Overhold alle installationsvejledninger til anlæggets komponenter, når De installerer bufferbeholderen. Disse installationsvejledninger er vedlagt de pågældende anlægskomponenter og de supplerende komponenter.

1.1 Opbevaring af bilagene

Giv denne installationsvejledning og alle andre gyldige bilag og evt. nødvendige hjælpemidler videre til brugeren af systemet. Denne står for opbevaringen, for at vejledninger og hjælpemidler står til rådighed, når der er brug for dem.

1.2 Sikkerhedshenvisninger og symboler

Overhold sikkerhedshenvisningerne i denne vejledning, når De installerer beholderen!
I det følgende forklares de symboler, der er anvendt i teksten:

Fare!
Umiddelbar fare for liv og helbred!

NB!
Mulig farlig situation for produkt og miljø!

Bemærk!
Nyttige informationer og henvisninger.

- Symbol for en krævet aktivitet

1.3 Vejledningens gyldighed

Denne installationsvejledning gælder udelukkende for udstyr med følgende artikelnumre:

Typebetegnelse	Artikelnummer
VPS 300	308350
VPS 500	308351
VPS 750	308352

Tab. 1.1 Typebetegnelser og artikelnumre

Beholderens artikelnummer fremgår af typeskiltet.

2 Beskrivelse af bufferbeholderen

2.1 Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Vaillant bufferbeholderen af typen VPS er konstrueret med den nyeste teknik og i henhold til de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der ved ukorrekt anvendelse eller ved anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med formålet, opstå farer for brugerens eller en anden persons liv og helbred, eller beholderen eller andre materielle værdier kan forringes.
Dette udstyr er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (indbefattet børn) med indskrænkede fysiske, sansemæssige eller åndelige evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsigt af en person med ansvar for deres sikkerhed eller modtager anvisninger vedrørende betjeningen af udstyret fra denne person.
Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med udstyret.
Bufferbeholderen er beregnet til brug i lukkede varmtvandscentralvarmeanlæg i husholdninger. Som opvarmningskilder kan der anvendes kedler og varmepumper. Solvarmeanlæg er ikke egnede.
Anden brug eller brug, der går ud over det, anses ikke for at være i overensstemmelse med formålet. For skader, der opstår som et resultat heraf, hæfter producenten/leverandøren ikke. Risikoen bæres alene af brugeren.
Til korrekt anvendelse hører også overholdelse af betjenings- og installationsvejledningen samt alle andre gyldige bilag og overholdelse af inspektions- og vedligeholdelsesbetingelserne.

2.2 Opbygning

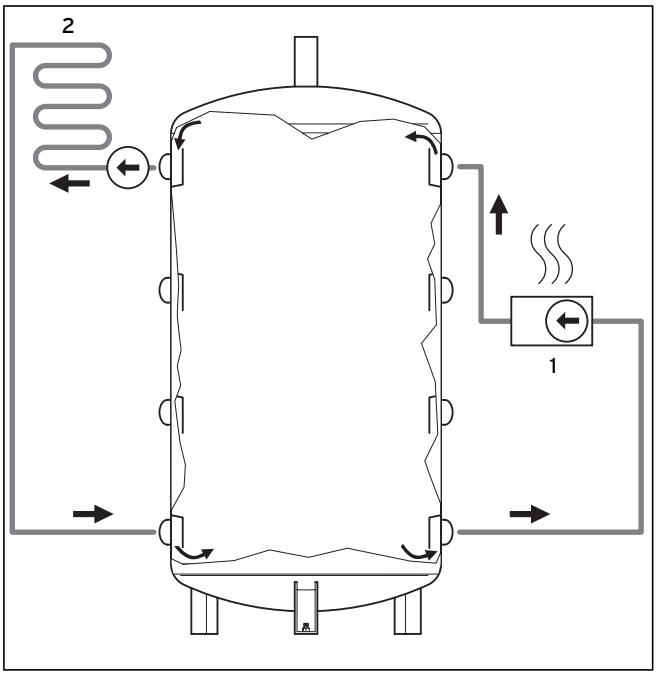


Fig. 2.1 Bufferbeholderens funktionsprincip

Forklaring:
1 Opvarmningskilde
2 Varmekreds

Bufferbeholderen forsynes med varmeanlægsvand fra opvarmningskilden og fungerer som mellembeholder til varmt vand til at transportere videre til varmekredsen. Bufferbeholderen er af stål og har en rød beskyttelseslakering udenpå. Den har ni tilslutninger til varmerørføringen, hvoraf fem skal lukkes med propper, der skal være på opstillingsstedet. Derudover er der fire åbninger til varmeføl ere med følerlommer, hvoraf to også skal lukkes med propper, der skal være på opstillingsstedet. To følerlommer er vedlagt beholderen.

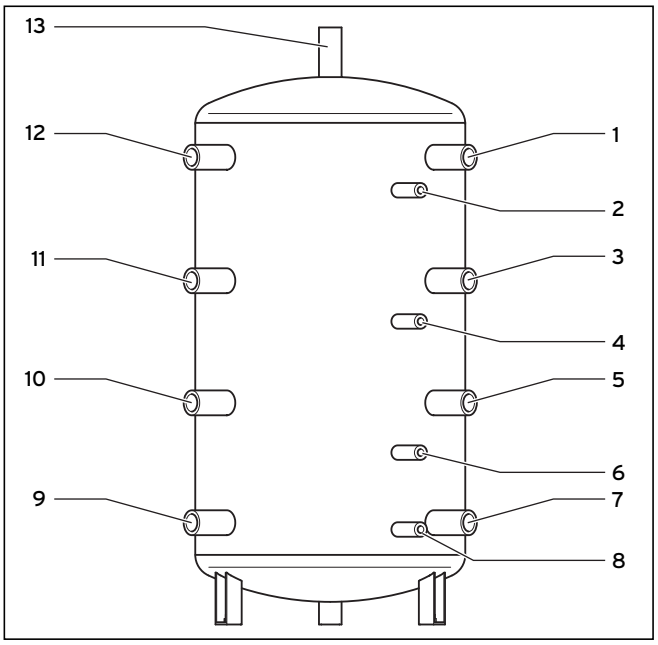


Fig. 2.2 Tilslutninger (bagsiden)

Forklaring:
1 Vandtilslutning fremløb R 1 1/2"
2 Reguleringsmuffe R 3/4" til temperaturføler foroven
3 Tilslutning, skal lukkes med prop R 1 1/2"
4 Reguleringsmuffe, skal lukkes med prop R 3/4"
5 Tilslutning, skal lukkes med prop R 1 1/2"
6 Reguleringsmuffe R 3/4" til temperaturføler forneden
7 Vandtilslutning returløb R 1 1/2"
8 Reguleringsmuffe, skal lukkes med prop R 1/2"
9 Vandtilslutning returløb R 1 1/2"
10 Tilslutning, skal lukkes med prop R 1 1/2"
11 Tilslutning, skal lukkes med prop R 1 1/2"
12 Vandtilslutning fremløb R 1 1/2"
13 Udluftningsmuffe (skal lukkes med prop R 1 1/2")

Tilslutning til varme og opvarmningskilde
Varmekredsene skal tilsluttes i hver sin side.
Enten
- tilslutning 12 (eller efter ønske 13): varmeanlæggets fremløb
- tilslutning 9: varmeanlæggets returløb
- tilslutning 1: fremløb fra opvarmningskilden
- tilslutning 7: returløb til opvarmningskilden

eller
- tilslutning 12: fremløb fra opvarmningskilden
- tilslutning 9: returløb til opvarmningskilden
- tilslutning 1 (eller efter ønske 13): varmeanlæggets fremløb
- tilslutning 7: varmeanlæggets returløb

Andre måder at tilslutte varmekredsene på er ikke-tilladte.
Som alternativ kan De tilslutte udluftningsmuffen 13 som fremløb i stedet for tilslutning 12 eller tilslutning 1. I det tilfælde skal De lukke den ikke nødvendige tilslutning 12 eller tilslutning 1 med en prop R 1 1/2". Installer så derudover en ekstern udluftning (T-stykke, hurtigudluftning).

2.3 Producentens angivelser
Vi bekræfter, at vores produkt fremstilles i henhold til EU-direktivet for trykbærende udstyr og opfylder kravene i de tekniske regler for dampkedler TRD 702.

2.4 Typeoversigt
Bufferbeholderen kan leveres i tre størrelser:

Type	Beholdervolumen
VPS 300	300 liter
VPS 500	500 liter
VPS 750	750 liter

Tab. 2.1 Typeoversigt

2.5 Typeskilt
Typeskiltet er placeret på bagsiden af beholderen under isoleringen.

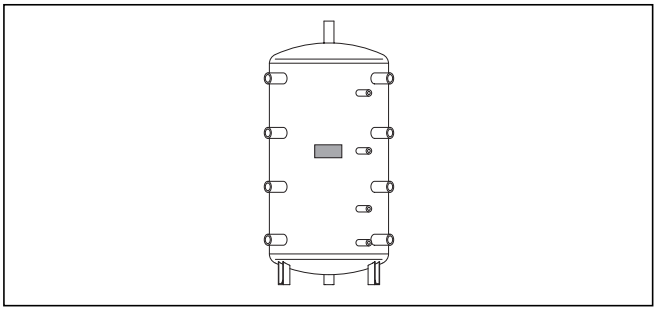


Fig. 2.3 Typeskilt

3 Sikkerhedshenvisninger og forskrifter

3.1 Generelt

Opstilling, installation, indstillingsarbejder og vedligeholdelse og reparation af beholderen må kun udføres af en vvs-installatør. Denne er også ansvarlig for overholdelse af gældende regler og normer i forbindelse med installationen og for den første idriftsættelse.

Frostfare

Hvis beholderen i længere tid er ude af drift i et uopvarmet rum (f.eks. vinterferie), skal De tømme den helt.

3.2 Regler og normer

Vi gør opmærksom på, at de på installationsstedet gældende relevante forskrifter og direktiver for:
a) Brugsvandsinstallation,
b) Varmeanlægsinstallation,
c) Elektrisk installation
skal følges.
Ved montering og installation af en varmtvandsbeholder skal følgende forskrifter især iagttages:

- Vandnormer
- AT 42
- Stærkstrømsreglementet
- Bygningsreglementet
- Evt. stedlige forskrifter og regler

4 Montering

Vaillant bufferbeholderen leveres med en separat indpakket isolering i en emballageenhed.

4.1 Leveringsomfang

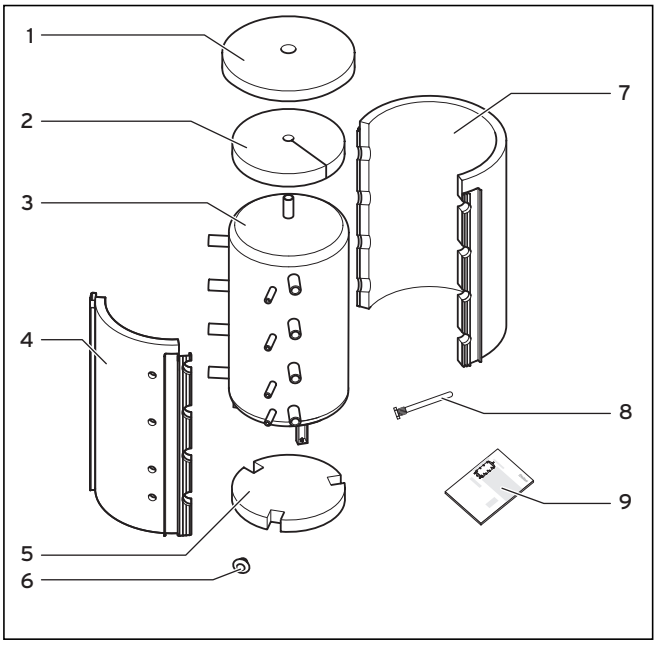


Fig. 4.1 Leveringsomfang

- Kontrollér, at leveringsomfanget er fuldstændigt og ubeskadiget.

Pos.	Antal	Benævnelse
1	1	Dæksel
2	1	Toppolster
3	1	VPS bufferbeholder
4	1	Isoleringsindkapsling lille (bagest)
5	1	Bundpolster
6	4	Rosetter til reguleringsmuffer
7	1	Isoleringsindkapsling stor (foran)
8	2	Følerlommer R 3/4“
9	1	Installationsvejledning

Tab. 4.1 Leveringsomfang

4.2 Mål

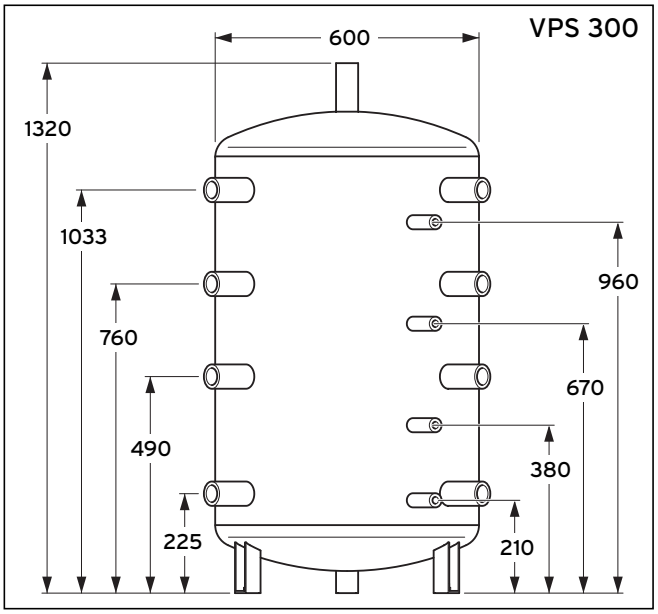


Fig. 4.2 Mål VPS 300 *

* Figuren er ikke i overensstemmelse med en målestok.

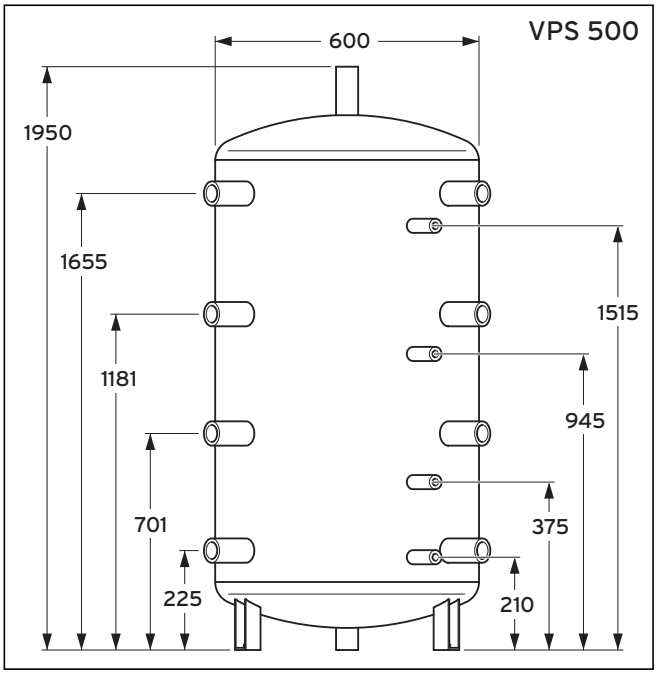


Fig. 4.3 Mål VPS 500 *

* Figuren er ikke i overensstemmelse med en målestok.

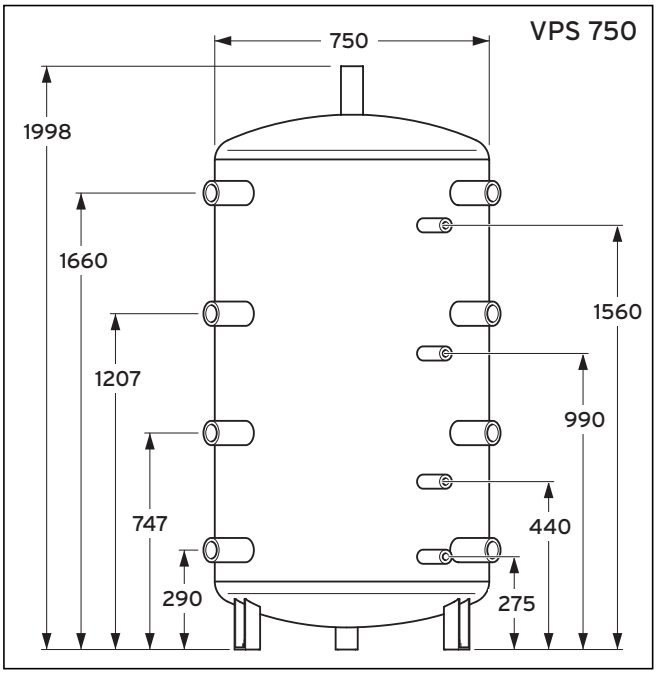


Fig. 4.4 Mål VPS 750 *

* Figuren er ikke i overensstemmelse med en målestok.

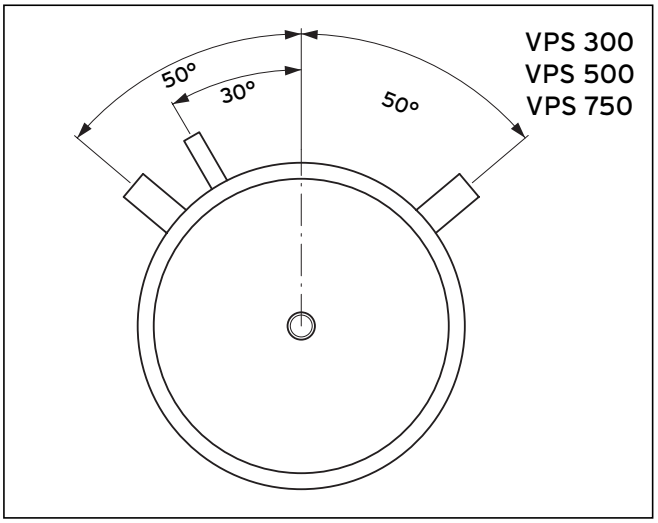


Fig. 4.5 Tilslutningsvinklerne på bagsiden (ovenfra)

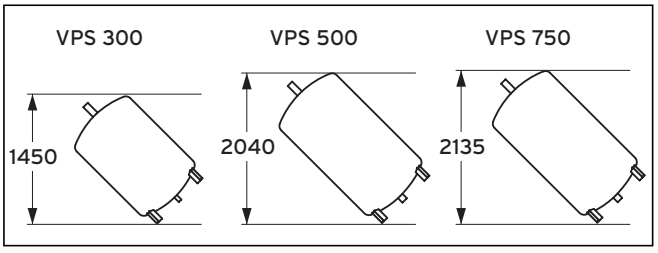


Fig. 4.6 Vippemål

4.3 Krav til opstillingsstedet

NB!
Fare for beskadigelse!
Bufferbeholderen må ikke installeres i rum med risiko for frost for at undgå frostskader på bufferbeholderen og vandskader, fordi vandet i beholderen løber ud.

- Sørg for, at underlaget er jævnt og stabilt nok til at kunne bære bufferbeholderens vægt i fyldt tilstand (se kapitel 9 Tekniske data).
- Installer så vidt muligt bufferbeholderen i nærheden af opvarmningskilden for at holde varmetabet så lavt som muligt.
- Vælg opstillingsstedet, så ledningerne kan føres hensigtsmæssigt.
- Forsyn alle tilslutningsledningerne med en varmeisolering for at undgå energitab.

4.4 Krævede minimumafstande

Sørg for en tilstrækkelig afstand til væggene, når beholderen opstilles, for at montering og vedligeholdelsesarbejder kan gennemføres.

4.5 Udpakning og opstilling af bufferbeholderen

- Fjern forsigtigt beskyttelsesfolien fra bufferbeholderen uden at beskadige rustbeskyttelseslakeringen.

Bufferbeholderens fødder er skruet sammen med transportpallen.

- Fjern sammenskruningen på beholderfødderne.

Skruerne skal ikke bruges igen.

- Transporter bufferbeholderen til det endegyldige opstillingssted.
- Juster bufferbeholderen. Tilslutningerne skal vende bagud.

På grund af beholderens store egenvægt er det ikke nødvendigt at skrue fødderne sammen med opstillingsfladen.

4.6 Anbringelse af isolering

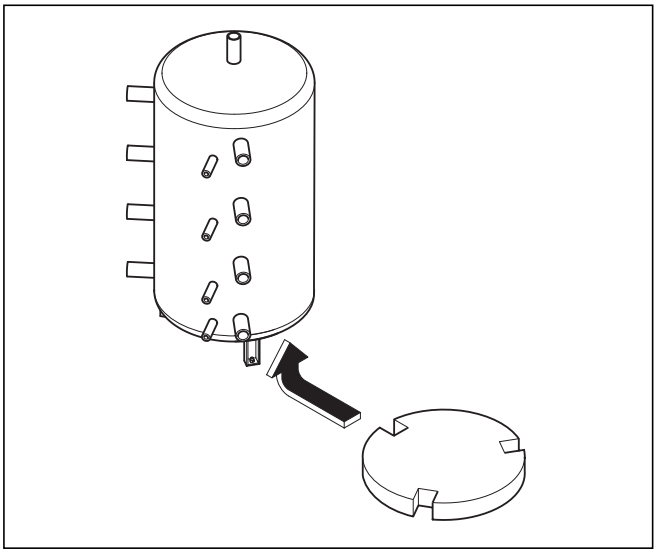


Fig. 4.7 Anbringelse af bundpolsteret

- Tryk bundpolsteret sammen, så det kan skubbes igennem mellem bufferbeholderens fødder. Tryk så bundpolsteret ind mellem beholderens fødder nedenfra, så de passer ind i udsparingerne.

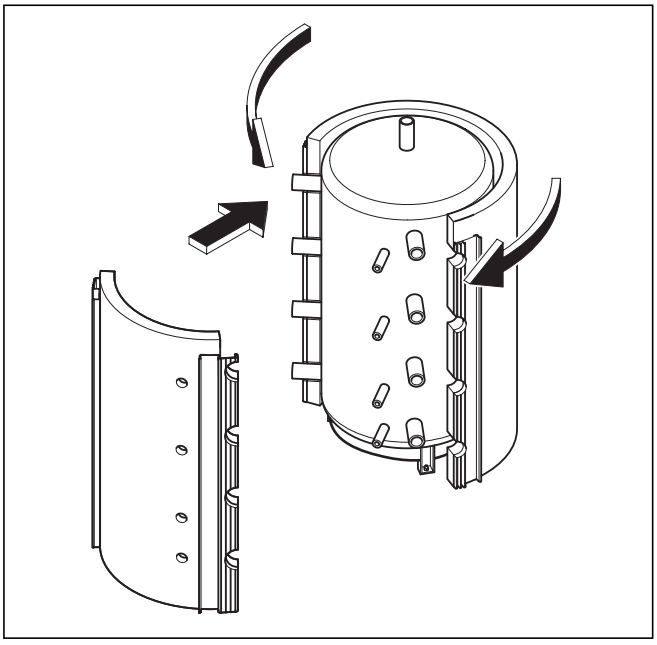


Fig. 4.8 Anbringelse af isoleringsindkapslinger

Det er hensigtsmæssigt, at mindst to personer anbringer isoleringsindkapslingerne.

- Tag isoleringsindkapslingerne ud af beskyttelsesfolien uden at beskadige isoleringsmaterialet.
- Svøb den store (forreste) isoleringsindkapsling om bufferbeholderen, som vist på fig. 4.8, idet De starter foran.

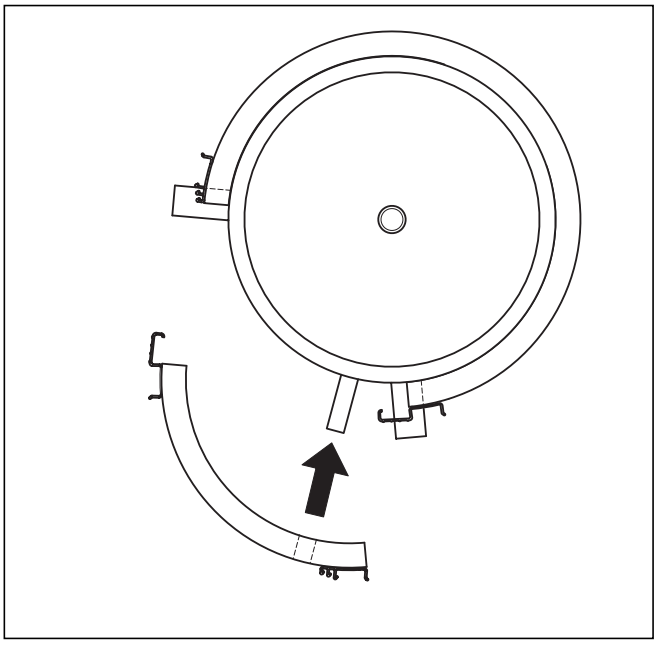


Fig. 4.9 Påsætning af den bageste isoleringsindkapsling (set ovenfra)

- Sæt den mindste (bageste) isoleringsindkapsling på beholderen bagfra, så reguleringsmufferne passer ind i isoleringsindkapslingens åbninger.

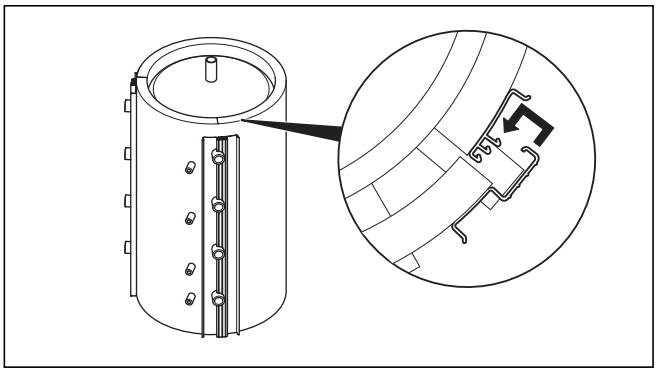


Fig. 4.10 Klemmelisterne i indgreb

- Pres isoleringsindkapslingerne på bufferbeholderen, så klemmelisterne går i indgreb i en af kærverne.

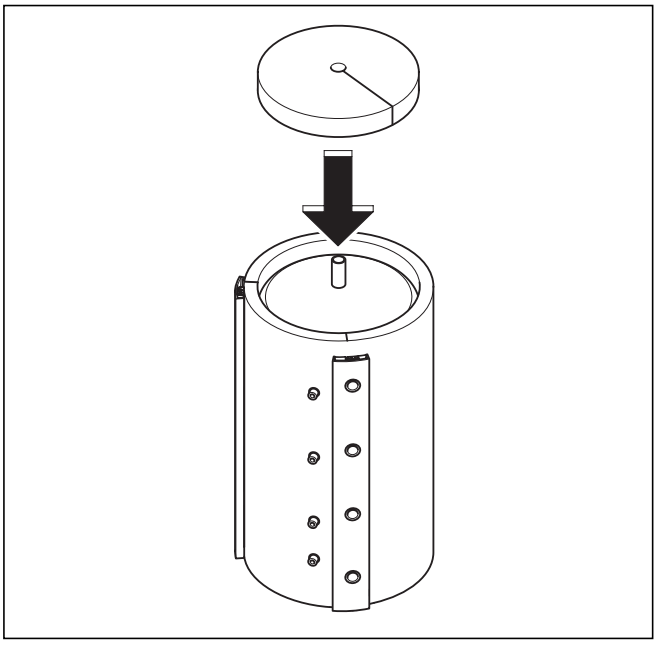


Fig. 4.11 Anbringelse af toppolsteret

- Læg toppolsteret på beholderen, og tryk det ned mellem isoleringsindkapslingerne, så det sidder godt.

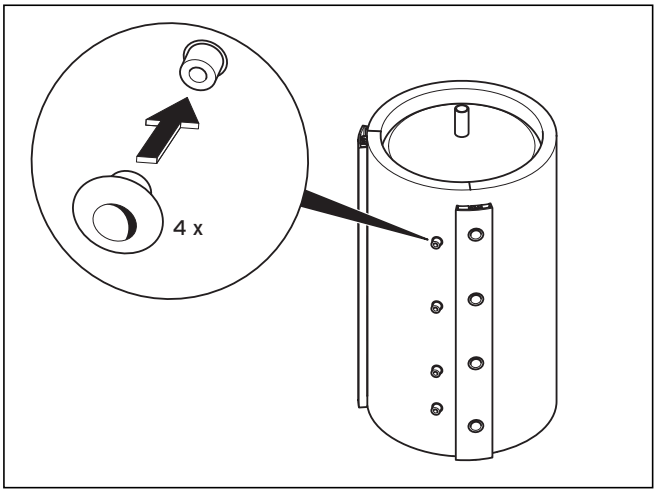


Fig. 4.12 Påsætning af rosetterne

- Sæt de fire rosetter på reguleringsmufferne.

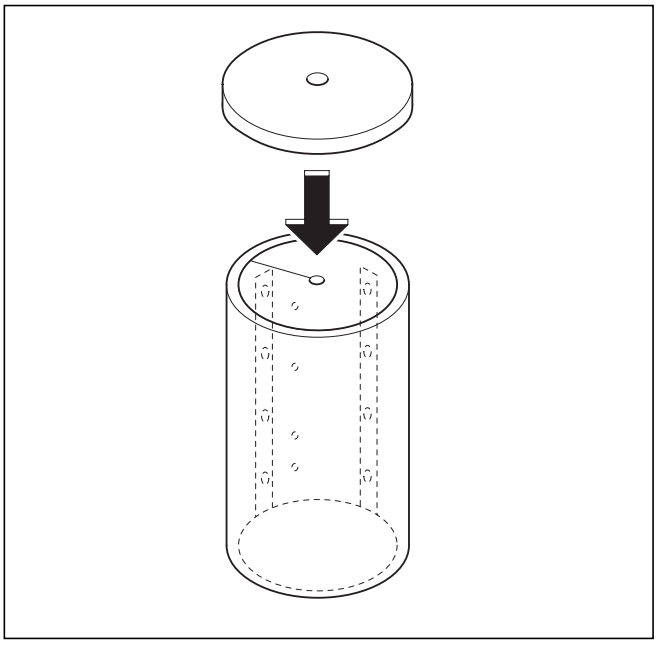


Fig. 4.13 Påsætning af dækslet

- Sæt dækslet på isoleringsindkapslingen.

5 Installation

NB!
Fare for beskadigelse!
Skyl varmeanlægget grundigt igennem, før bufferbeholderen tilsluttes!
På den måde fjernes rester som svedperler, glødeskal, hamp, kit, rust, groft snavs og lignende fra rørene. Hvis de ikke fjernes, kan stofferne aflejres i udstyret og føre til fejl.

NB!
Fare for beskadigelse!
Sørg for, at tilslutningsledningerne monteres spændingsfrit, så der ikke opstår utætheder i varmeanlægget!

Bemærk!
Frem- og returløbstilslutningen i en tilslutningskreds tilsluttes på den samme side af bufferbeholderen. Det er ikke tilladt f.eks. at tilslutte opvarmningskilden til de øverste tilslutninger og varmekredsen til de nederste tilslutninger (se kapitel 2.2).

For at lukke de tilslutningsåbninger, der ikke er nødvendige, skal De bruge (skal være på opstillingsstedet):
- 5 propper R 1 1/2“
- 1 prop R 3/4“
- 1 prop R 1/2“ eller, hvis det ønskes, en kedelpåfyldnings- og tømningshane.

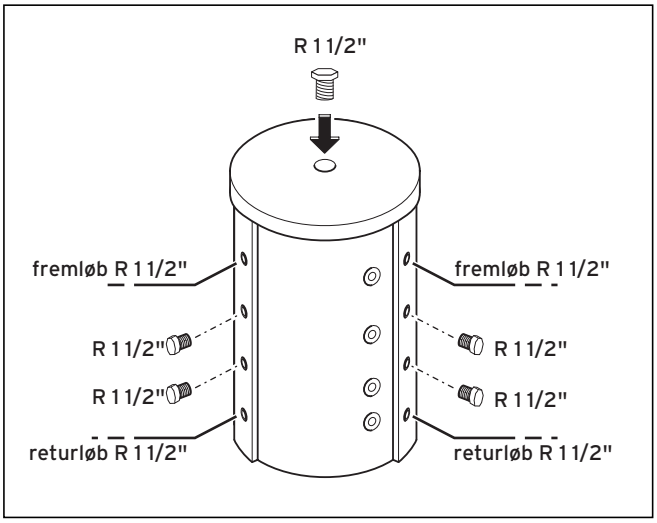


Fig. 5.1 Vandtilslutninger og propper

- Luk de tilslutninger, der ikke er nødvendige, med de tilsvarende propper som vist på fig. 5.1 og fig. 5.2.
- Tilslut vandtilslutningerne som vist på fig. 5.1.

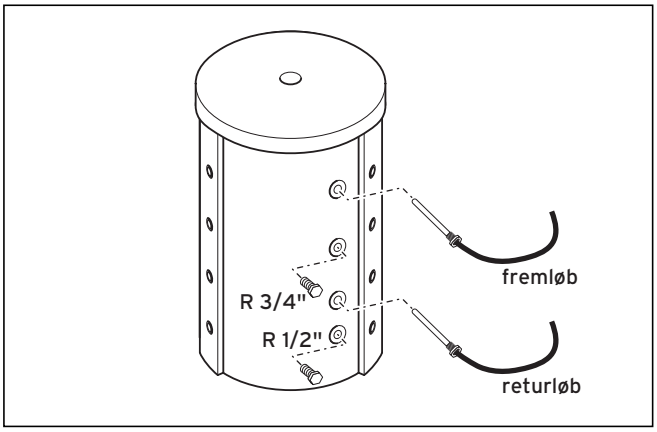


Fig. 5.2 Temperaturfølertilslutning og propper

- Skru to følerlommer i de tilsvarende reguleringsmuffer.
- Luk de reguleringsmuffer, der ikke er nødvendige.
- Skub de temperaturfølere, der er vedlagt opvarmningskilden, i følerlommerne:
  Fremløbsføler foroven, returløbsføler forneden.
- Tilslut temperaturfølerne til opvarmningskilden (se vejledningen til opvarmningskilden).

6 Idriftsættelse

NB!
Fare for beskadigelse!
Der må ikke tilsættes frostvæske eller korrosionsbeskyttelsesmidler til varmeanlægsvandet, fordi det kan beskadige tætninger, så der kommer vand ud.

Derudover kan der opstå støj under varmedriften. Vaillant påtager sig intet ansvar herfor (eller for evt. følgeskader). Informér brugeren om, hvordan denne skal sørge for frostsikring.
Afhærd varmeanlægsvandet ved en vandhårdhed fra 20 °dH (tysk hårdhed). Til det kan De benytte Vaillant ionbytteren (art.nr. 990349). Følg den vejledning, der er vedlagt udstyret.

Påfyldning og udluftning af bufferbeholderen
- Åbn proppen i udluftningsmuffen (se fig. 2.2 pos. 13).
- Fyld varmeanlægget med vand, indtil bufferbeholderen er udluftet.
- Skru proppen i udluftningsmuffen fast igen.

7 Genbrug og bortskaffelse

Både Vaillant bufferbeholderen VPS og den tilhørende transportemballage består overvejende af råstoffer, der kan genbruges.

7.1 Bufferbeholder

Vaillant bufferbeholderen hører ligesom alle tilbehørsdele ikke til husholdningsaffaldet. Sørg for, at den brugte beholder og i givet fald tilbehørsdele bortskaffes korrekt.

7.2 Emballage

Bortskaffelsen af transportemballagen tager den vvs-installatør, der har installeret udstyret, sig af.

8 Kundeservice og garanti

8.1 Kundeservice

Vaillant A/S
Drejergangen 3A
DK-2690 Karlslunde
Telefon +45 4616 0200
Telefax +45 4616 0220
www.vaillant.dk
salg@vaillant.dk

8.2 Garanti

Vaillant yder på styringen en garanti på to år regnet fra opstartsdatoen. I denne garantiperiode afhjælper Vaillant kundeservice gratis materiale- eller fabrikationsfejl på styringen.
For fejl, som ikke skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, f.eks. på grund af en usagkyndig installation eller ureglementeret anvendelse, påtager Vaillant sig ikke noget ansvar.
Fabriksgarantien dækker kun, når installationen er udført af en vvs-installatør / el-installatør. Hvis der udføres service / reparation af andre end Vaillant kundeservice, bortfalder garantien, medmindre dette arbejde udføres af en vvs-installatør.
Fabriksgarantien bortfalder endvidere, hvis der er monteret dele i anlægget, som ikke er godkendt af Vaillant.

9 Tekniske data

Betegnelse	Enhed	VPS 300	VPS 500	VPS 750
Total højde	mm	1320	1950	1998
Bredde uden isolering	mm	600	600	750
Bredde med isolering	mm	780	780	950
Vippemål	mm	1450	2040	2135
Vægt, ikke fyldt og uden isolering	kg	51	61	112
Vægt, fyldt	kg	362	576	882
Beholdervolumen	l	300	500	750
Tilladt driftstryk	bar	3,0	3,0	3,0
Tilladt maks. temperatur	°C	95	95	95
Tilslutninger varme	-	8 x R 1 1/2"		
Udluftning	-	1 x R 1 1/2" foroven		
Varmefølere	-	Reguleringsmuffer 3 x R 3/4", 1 x R 1/2"		

Tab. 9.1 Tekniske data

For the expert technician

Installation instructions

Buffer Cylinder

VPS

GB

Contents

1 Notes on the documentation 3
1.1 Storage of the documents 3
1.2 Safety instructions and symbols. 3
1.3 Validity of manual 3

2 Description of the appliance 3
2.1 Intended use 3
2.2 Construction 4
2.3 Manufacturer's details 5
2.4 Model overview 5
2.5 Identification plate. 5

3 Safety information and regulations. 5
3.1 General. 5
3.2 Rules, regulations and directives 5

4 Assembly 5
4.1 Scope of delivery 5
4.2 Dimensions 6
4.3 Requirements of the installation site. 7
4.4 Required minimum separations 7
4.5 Unpacking and installing the unit 7
4.6 Fitting the insulation 7

5 Installation. 9

6 Start-up 10

7 Recycling and disposal 10
7.1 Unit 10
7.2 Packaging 10

8 Customer service and guarantee. 11
8.1 Vaillant Service 11
8.2 Vaillant warranty 11

9 Technical data 11

1 Notes on the documentation

The following information is intended to guide you through the entire documentation. Further documents apply in combination with this installation instructions. **We accept no liability for any damage caused by failure to observe these instructions.**

Other applicable documents
All installation instructions for structural parts and components of the system must be observed when installing the buffer cylinder. These installation instructions are enclosed with the relevant system parts and additional components.

1.1 Storage of the documents

Please pass on this installation instructions and all other applicable documents and auxiliary equipment to the plant operator of the installation, whose responsibility it is to ensure the manuals and auxiliary equipment are available whenever required.

1.2 Safety instructions and symbols

Take note of the safety information in this manual when installing the unit!
The symbols used in the manual are explained below:

Danger!
Immediate risk of serious injury or death!

Caution!
Potentially hazardous situation for the product and the environment!

Note!
Useful information and instructions.

- Symbol for a necessary task

1.3 Validity of manual

These installation instructions apply exclusively to units with the following article numbers:

Type designation	Article number
VPS 300	308350
VPS 500	308351
VPS 750	308352

Table 1.1 Type designations and article numbers

The article number of the unit can be found on the identification plate.

2 Description of the appliance

2.1 Intended use

The Valliant VPS buffer cylinder is a state-of-the-art appliance which has been designed in accordance with recognised safety standards. Nevertheless, the user or third parties can still be injured or killed or the appliance or other property may be damaged in the event of improper use or use for which the appliance is not intended.
This unit is not intended to be used by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental faculties or who are lacking experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or have been instructed by him in the use of the unit.
Children must be supervised to ensure that they do not play with the unit.
The unit is intended as a buffer cylinder for closed hot-water central heating installations in households. Boilers and heat pumps are possible heat sources. Solar systems are not suitable.
Any use other than or beyond that specified shall be considered as improper use. The manufacturer or supplier is not liable for any resulting damage. The user alone bears the risk.
Prescribed use includes observance of the operating and installation instructions and all other applicable documents, as well as adherence to the maintenance and inspection conditions.

2.2 Construction

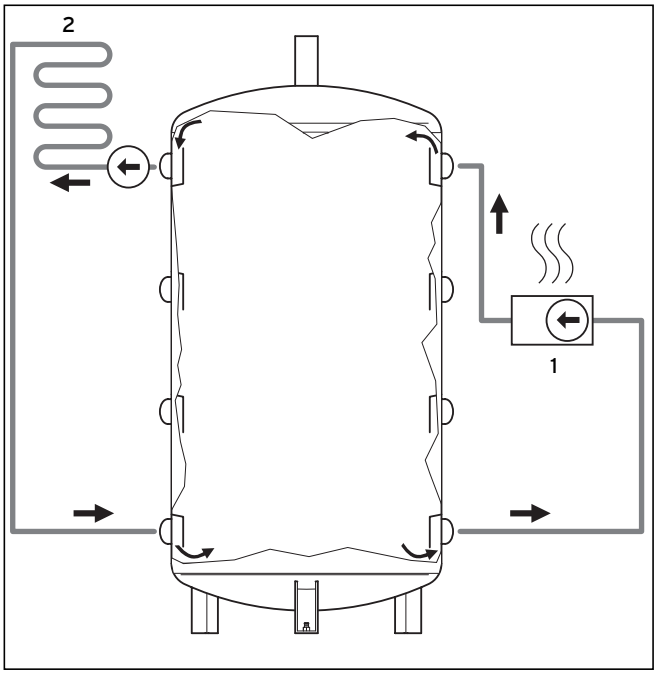


Fig. 2.1 Principle of operation of the buffer cylinder

Key:
1 Heat source
2 Heating circuit

- 1 heat in and 1 heat out
- 1 heat in and 2 heat out
- 2 heat in and 1 heat out
- 2 heat in and 2 heat out

The buffer cylinder is fed with heating water from the heat source and is used as intermediate storage for hot water being transported onwards to the heating circuit. The buffer cylinder is made of steel and is provided with a red outer protective coating. It has nine connections for the heating pipes, five of which must be blanked off with plugs fitted on site. In addition, there are four openings with immersion sensor pockets for themal sensors, two of which must likewise be blanked off with plugs fitted on site. Two immersion sensor pockets are included with the cylinder.

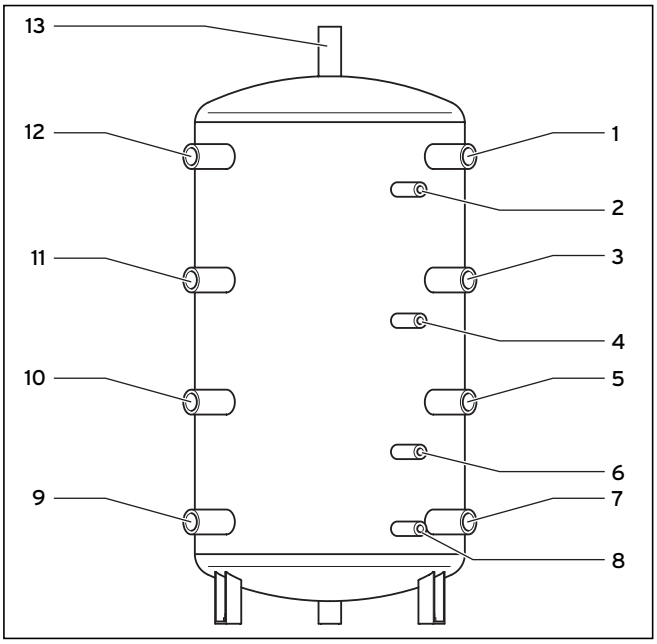


Fig. 2.2 Connections (rear)

Key:
1 Water connection, flow R 1 1/2“
2 Sleeve, R 3/4", for upper temperature sensor
3 Connection, to be blanked off with R 1 1/2" plug
4 Sleeve, to be blanked off with R 3/4" plug
5 Connection, to be blanked off with R 1 1/2" plug
6 Sleeve, R 3/4", for lower temperature sensor
7 Water connection, return R 1 1/2“
8 Sleeve, to be blanked off with R 1/2" plug
9 Water connection, return R 1 1/2“
10 Connection, to be blanked off with R 1 1/2" plug
11 Connection, to be blanked off with R 1 1/2" plug
12 Water connection, flow R 1 1/2“
13 Venting sleeve (to be blanked off with R 1 1/2" plug)

Connection to the heating system and the heat source

The heating circuits must be connected symmetrically.
Either
- Connection 12 (or optionally 13): Heating flow
- Connection 9: Heating return
- Connection 1: Flow from the heat source
- Connection 7: Return to the heat source

or
- Connection 12: Flow from the heat source
- Connection 9: Return to the heat source
- Connection 1 (or optionally 13): Heating flow
- Connection 7: Heating return

Other connection schemes for the heating circuits are not permissible.
Alternatively, you can connect the venting sleeve 13 as the flow instead of connection 12 or connection 1. In this case, blank off the unneeded connection 12 or connection 1 with a R 1 1/2" plug. Then fit an additional external ventilation (T-piece, automatic air vent).

2.3 Manufacturer's details

We confirm that our product has been manufactured in accordance with the EU Pressure Unit Directive and conforms to the Technical Regulations for Steam Boilers, TRD 702.

2.4 Model overview

The buffer cylinder is available in three sizes:

Type designation	Cylinder capacity
VPS 300	300 litres
VPS 500	500 litres
VPS 750	750 litres

Table 2.1 Model overview

2.5 Identification plate

The identification plate is fitted on the rear of the unit under the insulation.

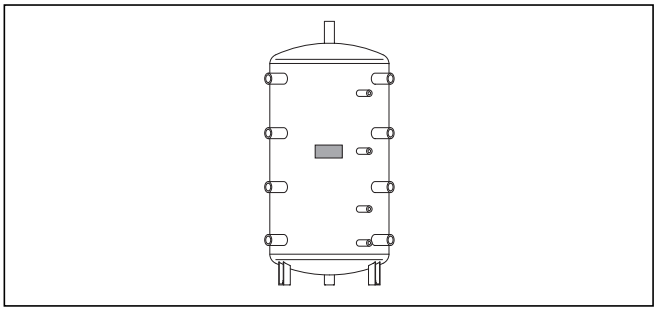


Fig. 2.3 Identification plate

3 Safety information and regulations

3.1 General

Assembly, installation, setting work and maintenance and repairs to the unit may only be carried out by a competent person, who also assumes the responsibility for installing the appliance properly and starting up for the first time.

Danger of frost!

The cylinder must be completely drained if it is to be shut down for a long period of time in an unheated room (e. g. winter holidays etc.).

3.2 Rules, regulations and directives

As part of the installation, commissioning and operation of the heat pump and the DHW storage you must take into account the current versions of the following regulations or standards, along with any local directives or guidelines that may apply.

- Electricity at work act.
- Health and safety at work act
- Relevant Utility supplier's regulations.
- Water regulations and by-laws.
- Environment agency and local council requirements regarding bore holes, water courses, or noise levels.
- Gas safety installation and use regulations concerning any associated gas fired heat source used within the heating system.
- Building regulations part "L" and directives concerning energy saving
- Building regulations such as G3 covering Hygiene and L8 Legieonella.
- COSHH regulations
- Other relevant bodies such as HETAS and OFTEC

4 Assembly

The Vaillant buffer cylinder is delivered in a packing case with the insulation packed separately.

4.1 Scope of delivery

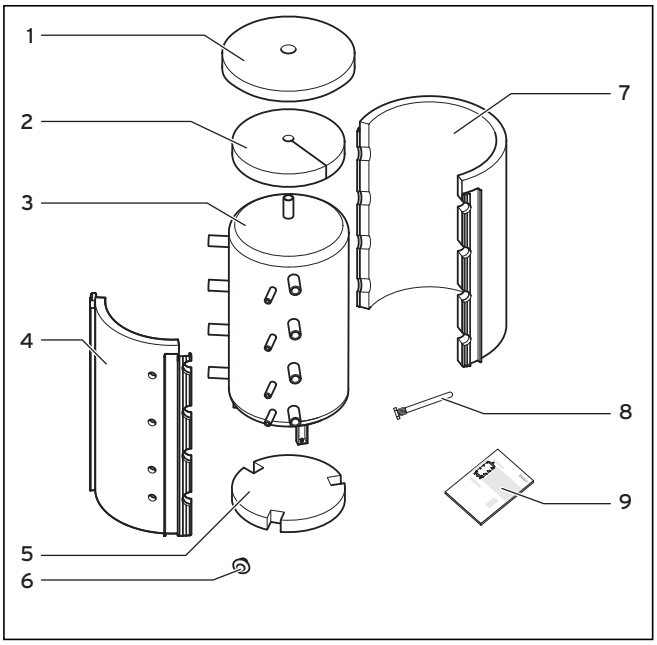


Fig. 4.1 Scope of delivery

- Check the scope of delivery for completeness and sound condition.

Item	Quantity	Description
1	1	Cover
2	1	Top pad
3	1	VPS buffer cylinder
4	1	Small insulating jacket (rear)
5	1	Bottom pad
6	4	Rosette for sensor sleeves
7	1	Large insulating jacket (front)
8	2	Immersion sensor pockets R 3/4“
9	1	Installation instructions

Table 4.1 Scope of delivery

4.2 Dimensions

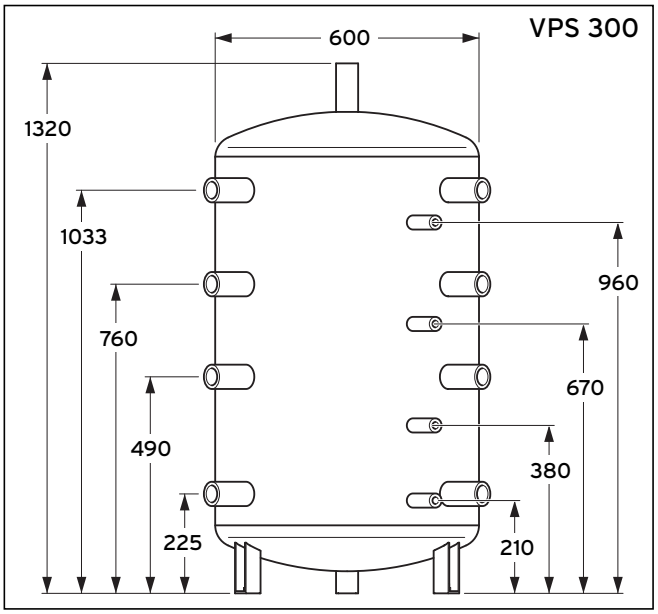


Fig. 4.2 VPS 300 dimensions *

* Drawing not to scale

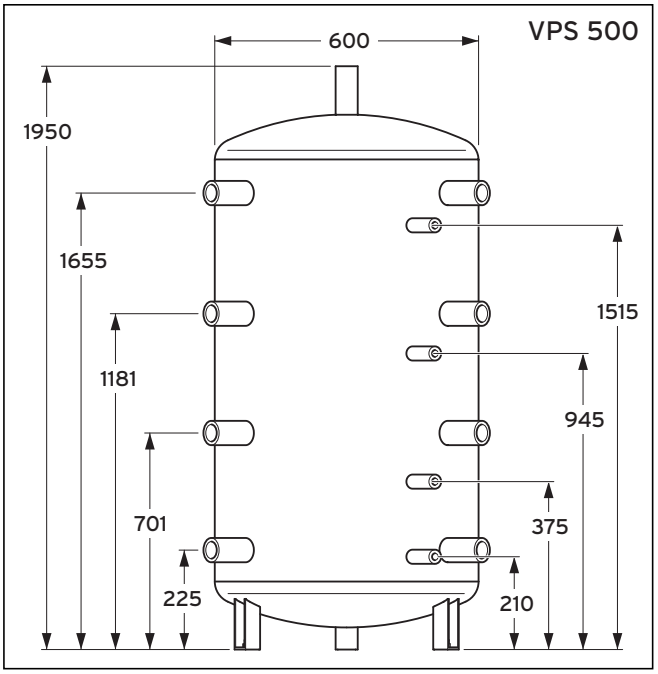


Fig. 4.3 VPS 500 dimensions *

* Drawing not to scale

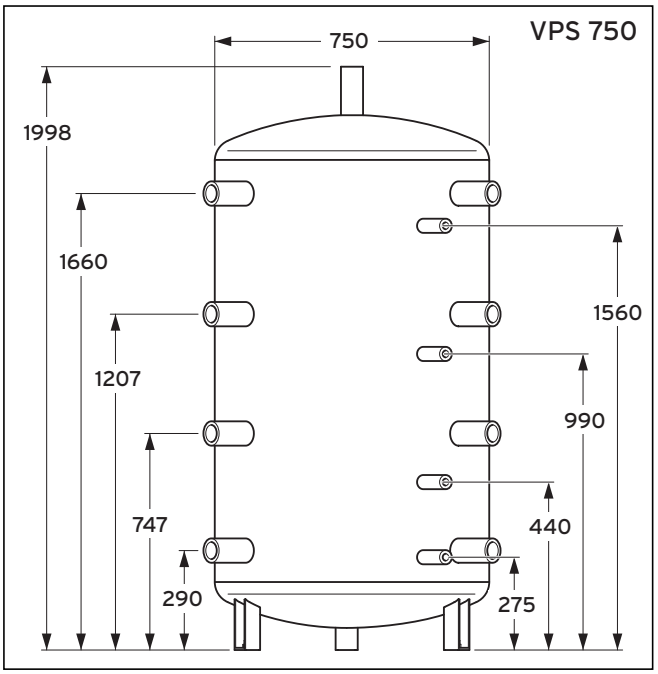


Fig. 4.4 VPS 750 dimensions *

* Drawing not to scale

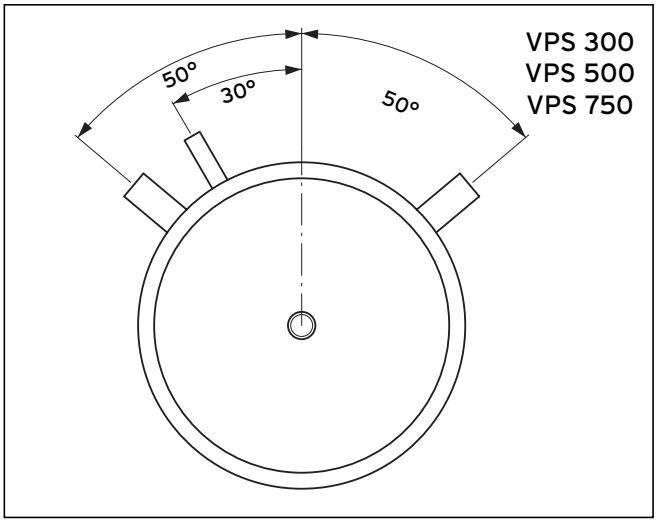


Fig. 4.5 Connection angles on the rear side (from above)

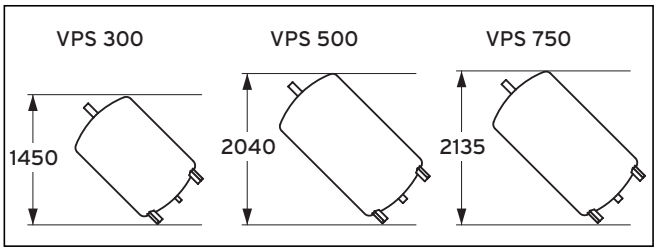


Fig. 4.6 Tilt measurement

4.3 Requirements of the installation site

Caution!
Risk of damage!
To prevent frost damage to the buffer cylinder and damage caused by escaping water, do not install the cylinder in rooms that are liable to freezing.

- Make sure that the substrate is level and strong enough to support the weight of the buffer cylinder in its full condition (see Chapter 9, Technical Data).
- Install the buffer cylinder as close as possible to the heat source, to minimise heat losses.
- Choose the installation location so that laying the pipes is practicable.
- Lag all the supply lines with thermal insulation to prevent energy losses.

4.4 Required minimum separations

When installing, make sure there is adequate clearance to the walls, so that assembly and maintenance work can be carried out.

4.5 Unpacking and installing the unit

- Carefully remove the protective film from the buffer cylinder, taking care not to damage the rust protection coating.

The feet of the buffer cylinder are bolted to the transport pallet.

- Remove the bolts from the feet of the cylinder.

The bolts are no longer required.

- Transport the buffer cylinder to its final installation location.
- Position the buffer cylinder. The connections should face the rear.

Owing to the weight of the cylinder, it is not necessary to bolt its feet to the installation surface.

4.6 Fitting the insulation

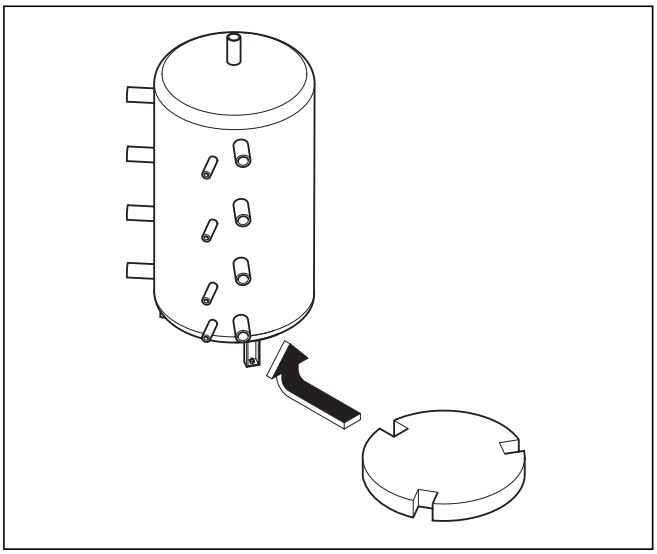


Fig. 4.7 Fitting the bottom pad

- Squeeze the bottom pad together in such a way that it can be passed between the feet of the buffer cylinder. Then push the pad from below between the cylinder feet so that they fit snugly in the cut-outs.

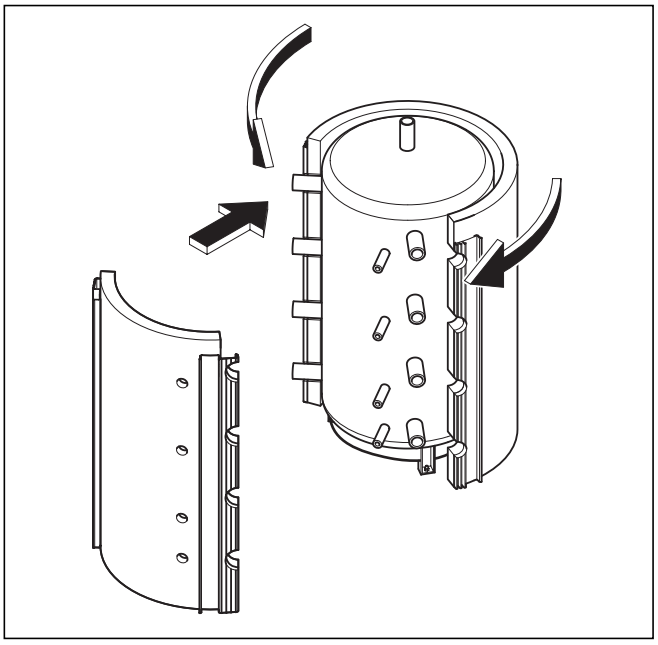


Fig. 4.8 Fitting the insulating jackets

It makes sense to use two people when fitting the insulating jackets.

- Remove the insulating jackets from the protective film, taking care not to damage the insulating material.
- Wind the large (front) insulating jacket around the buffer cylinder from the front, as shown in Fig. 4.8.

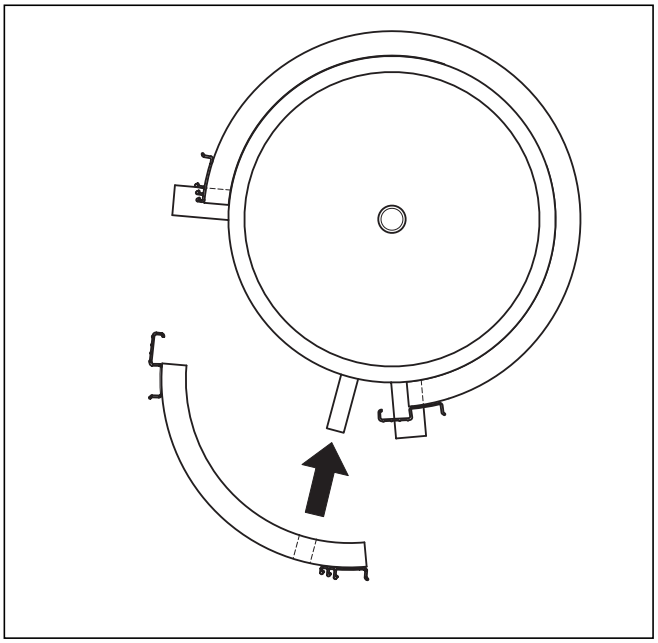


Fig. 4.9 Attaching the rear insulating jacket (from above)

- Attach the smaller (rear) insulating jacket to the cylinder from the rear, so that the sensor sleeves fit into the openings on the jacket.

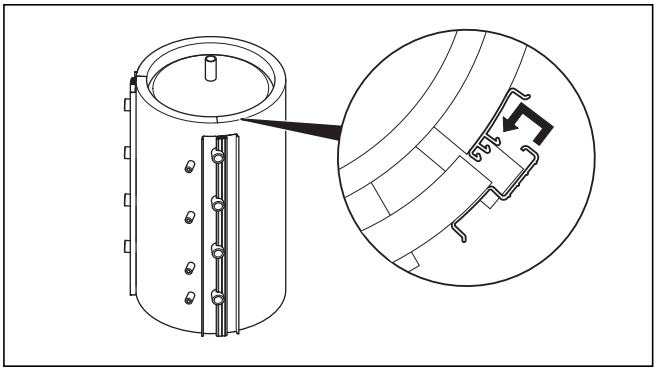


Abb. 4.10 Engaging the clamping strips

- Press the insulating jackets against the buffer cylinder so that the clamping strips engage in one of the catches.

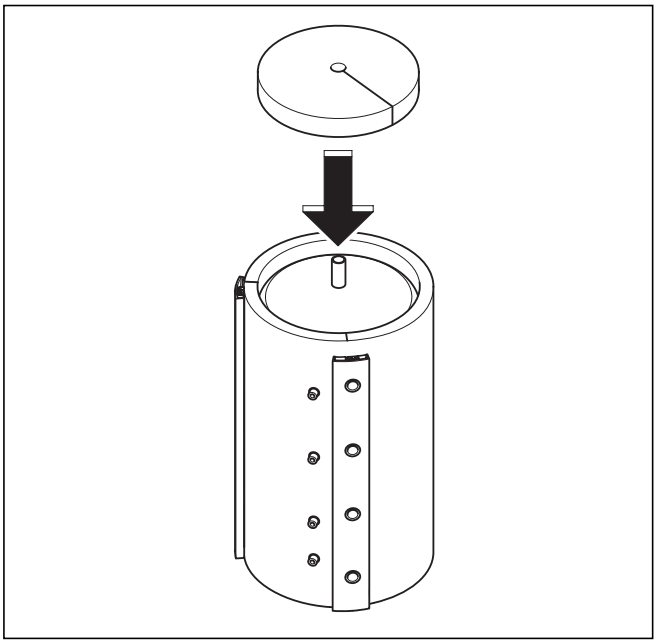


Fig. 4.11 Fitting the top pad

- Lay the top pad on the cylinder and press it between the insulating jackets so that it sits snugly.

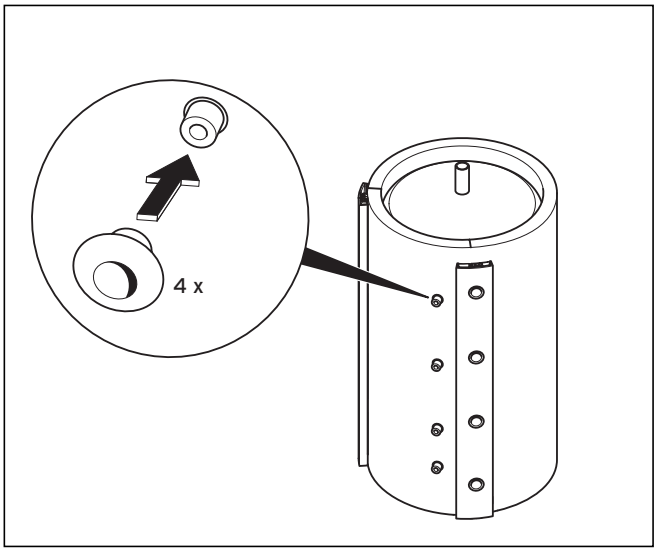


Fig. 4.12 Attaching the rosettes

• Push the four rosettes on to the sensor sleeves.

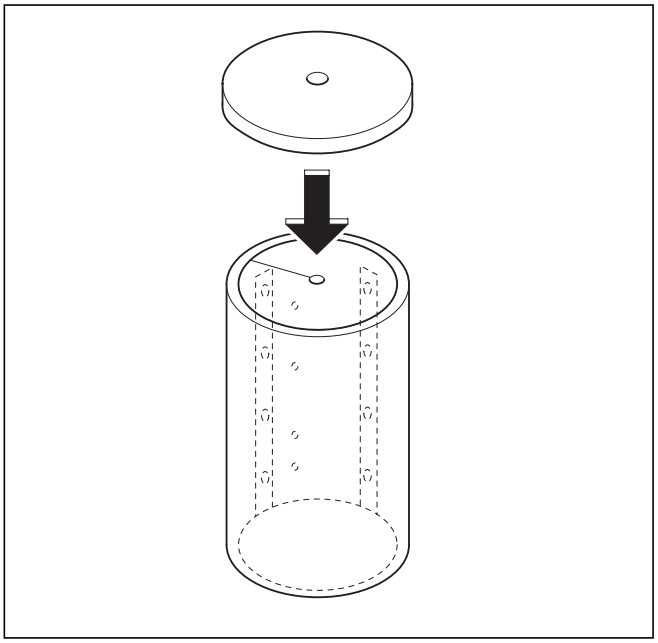


Fig. 4.13 Fitting the cover

• Fit the cover on top of the insulating jacket.

5 Installation

Caution!
Risk of damage!
Flush the heating installation thoroughly before connecting the unit!
By doing that, residue such as weld beads, cinder, hemp, putty, rust, coarse dirt and similar substances are removed from the pipelines. Otherwise such substances can be deposited in the unit and cause damage.

Caution!
Risk of damage!
Ensure stress-free assembly of the supply lines, to avoid leaks in the heating installation!

Note!
The flow and return connections of a connected circuit are connected to the same side of the buffer cylinder. It is not permitted, e.g., to connect the heat source to the upper connections and the heating circuit to the lower connections (see Chapter 2.2).

To blank off the unused connection ports you require (to be fitted on-site):
- 5 R 1 1/2" plugs
- 1 R 3/4" plug
- 1 R 1/2" plug, or optionally a combined filling and emptying valve

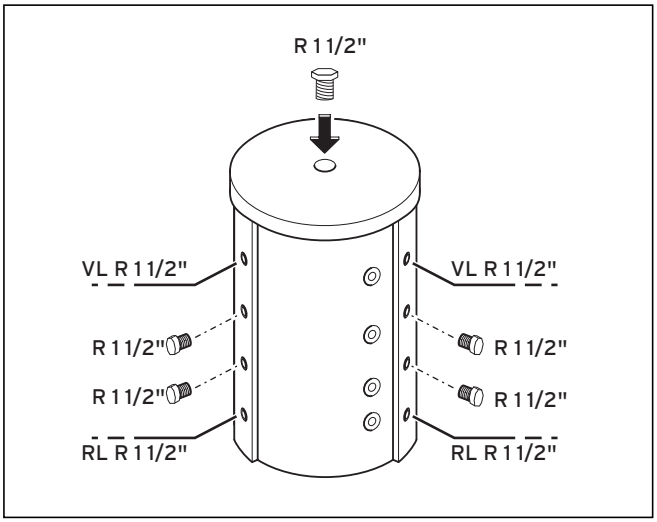


Fig. 5.1 Water connections and plugs

• Blank off the unused connections with the appropriate plugs, as shown in Fig. 5.1 and Fig. 5.2.
• Connect the water connections as shown in Fig. 5.1.

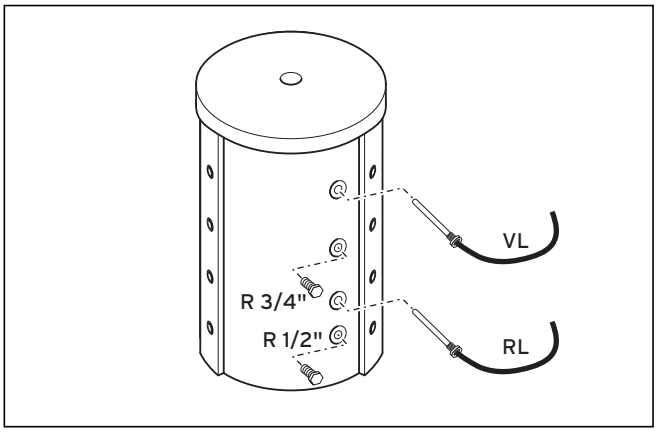


Fig. 5.2 Temperature sensor connections and plugs

- Screw the two immersion sensor pockets into the corresponding sleeves.
- Blank off the unused sleeves.
- Push the temperature sensors that accompanied the heat source into the immersion sensor pockets.
  Flow sensor at the top, return sensor at the bottom.
- Connect the temperature sensors to the heat source (see the manual for the heat source).

6 Start-up

Caution!
Risk of damage!
Do not add any antifreeze or corrosion protection agents to the heating water, as seals can be damaged as a result and this can lead to water leaks.

Furthermore it can result in noises during heating mode. Vaillant assumes no liability for this and such consequential damages. Please inform the user of the procedure for frost protection.
Soften the heating water if the water hardness exceeds 20 °dH. You can use the Vaillant ion exchanger (Part. No. 990 349) for this purpose. Take note of the manual accompanying the unit.

Filling and bleeding the buffer cylinder
- Open the plug on the venting sleeve (see Fig. 2.2, item 13).
- Fill the heating installation with water until the buffer cylinder has been bled.
- Tighten the plug on the venting sleeve again.

7 Recycling and disposal

Both your Valliant VPS buffer cylinder and its associated packaging consist mainly of recyclable raw materials.

7.1 Unit

Neither the Vaillant buffer cylinder nor any of its accessories belong in the household waste. Make sure the old unit and any accessories present are disposed of properly.

7.2 Packaging

The disposal of the transport packaging is undertaken by the expert technician company that installed the unit.

8 Customer service and guarantee

8.1 Vaillant Service

To ensure regular servicing, it is strongly recommended that arrangements are made for a Maintenance Agreement. Please contact Vaillant Service Solutions (0870 6060 777) for further details.

8.2 Vaillant warranty

Vaillant provide a full parts and labour warranty for this appliance. The appliance must be installed by a suitably competent person in accordance with the Gas Safety (Installation and Use) Regulations 1998, and the manufacturer's instructions. In the UK 'CORGI' registered installers undertake the work in compliance with safe and satisfactory standards.
All unvented domestic hot water cylinders must be installed by a competent person to the prevailing building regulations at the time of installation (G3).

Terms and conditions apply to the warranty, details of which can be found on the warranty registration card included with this appliance.

Failure to install and commission this appliance in compliance with the manufacturer's instructions may invalidate the warranty (this does not affect the customer's statutory rights).

9 Technical data

Description	Units	VPS 300	VPS 500	VPS 750
Overall height	mm	1320	1950	1998
Width without insulation	mm	600	600	750
Width with insulation	mm	780	780	950
Tilt measurement	mm	1450	2040	2135
Weight, unfilled without insulation	kg	51	61	112
Weight, filled	kg	362	576	882
Cylinder capacity	l	300	500	750
Permissible operating pressure	bar	3.0	3.0	3.0
Max. permissible temperature	°C	95	95	95
Heating connections	–	8 x R 1 1/2"		
Ventilation	–	1 x R 1 1/2" at top		
Thermal sensors	–	Sensor sleeves 3 x R 3/4", 1 x R 1/2"		

Table 9.1 Technical data

För auktoriserade installatörer

Installationsanvisning

Ackumulatortank

VPS

SE

Innehållsförteckning

1 Information om dokumentationen 3
1.1 Förvaring av dokumenten 3
1.2 Säkerhetsanvisningar och symboler 3
1.3 Anvisningens giltighet..... 3

2 Apparatbeskrivning..... 3
2.1 Ändamålsenlig användning 3
2.2 Konstruktion..... 3
2.3 Tillverkarförklaring 4
2.4 Typöversikt..... 4
2.5 Typskylt..... 4

3 Säkerhetsanvisningar och föreskrifter 5
3.1 Allmänt..... 5
3.2 Föreskrifter, regler och direktiv 5

4 Montering..... 5
4.1 Leveransomfattning 5
4.2 Mått 6
4.3 Krav på uppställningsplatsen 7
4.4 Minimiavstånd 7
4.5 Packa upp och ställa upp apparaten 7
4.6 Montera isoleringen 7

5 Installation..... 9

6 Idriftsättning..... 10

7 Återvinning och avfallshantering 10
7.1 Apparat 10
7.2 Förpackning 10

8 Kundtjänst och garanti..... 10
8.1 Kundtjänst..... 10
8.2 Fabriksgaranti..... 10

9 Tekniska data 11

1 Information om dokumentationen

Nedanstående information gäller för hela dokumentationen. Tillsammans med den här installationsanvisningen gäller även andra anvisningar.
Vi övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. att de här anvisningarna inte efterföljs.

Övriga anvisningar
Beakta även alla andra installationsanvisningar till anläggningens delar och komponenter vid installation av ackumulatortanken. Installationsanvisningarna medföljer till resp. anläggningsdelar och komponenter.

1.1 Förvaring av dokumenten

Överlämna den här installationsanvisningen samt alla övriga gällande dokument till den driftansvarige. Anvisningarna och hjälpmedlen ska förvaras så att de finns till hands vid behov.

1.2 Säkerhetsanvisningar och symboler

Beakta säkerhetsanvisningarna i den här anvisningen vid installation av apparaten!
Nedan förklaras symbolerna som används i texten:

Fara!
Omedelbar fara för liv eller hälsa!

Observera!
Möjlig fara för produkten och miljön!

Anvisning!
Viktig information och viktiga anvisningar.

- Symbol för handlingar

1.3 Anvisningens giltighet

Den här installationsanvisningen gäller endast för apparater med följande artikelnummer:

Typbeteckning	Artikelnummer
VPS 300	308350
VPS 500	308351
VPS 750	308352

Tab. 1.1 Typbeteckningar och artikelnummer

Apparatens artikelnummer finns på typskylten.

2 Apparatbeskrivning

2.1 Ändamålsenlig användning

Vaillants ackumulatortank av typ VPS har tillverkats enligt teknikens senaste rön och vedertagna säkerhetstekniska regler. Felaktig användning kan dock leda till att det uppstår faror för användarens eller tredje persons liv och hälsa samt till funktionsstörningar eller sakskador.
Personer som har nedsatta fysiska, mentala eller sensoriska funktioner eller saknar erfarenhet/kunskap ska inte använda apparaten utan uppsikt av en fackkunnig person som ansvarar för säkerheten och informerar om hur apparaten ska användas. Detta gäller även för barn.
Barn ska hållas under uppsikt - apparaten är ingen leksak.
Apparaten är avsedd att användas som ackumulatortank i slutna centralvärmeanläggningar/varmvattensystem.
Som värmealstrare används värmepannor eller värmepumpar. Den lämpar sig inte för solvärmeanläggningar.
Alla annan användning räknas som ej ändamålsenlig.
Tillverkaren/leverantören ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. icke ändamålsenlig användning.
Användaren har då ensamt ansvar.
Till föreskriftsenlig användning hör även att bruks- och installationsanvisningarna och alla andra medföljande anvisningar beaktas samt att kontroll-/underhållsvillkoren efterföljs.

2.2 Konstruktion

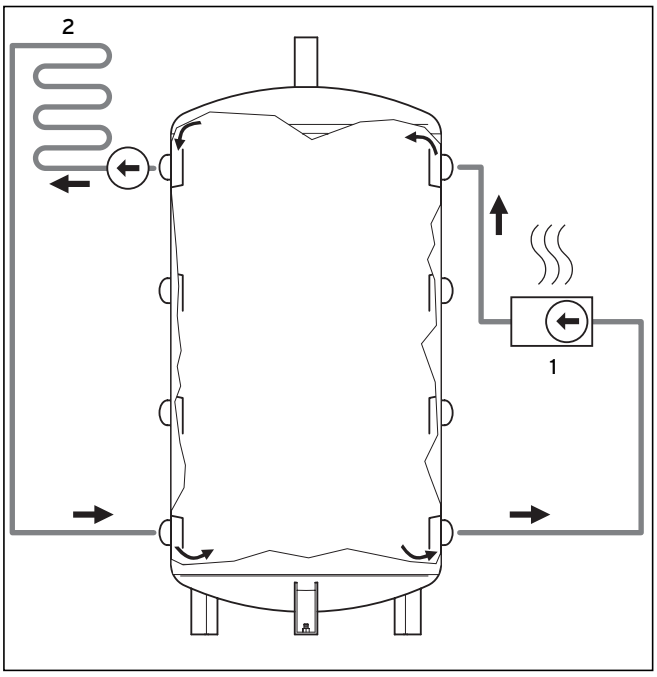


Bild 2.1 Ackumulatortankens funktionsprincip

Teckenförklaring:
1 Värmealstrare
2 Värmekrets

Ackumulatortanken, som matas med det uppvärmda vattnet från värmealstraren, fungerar som buffert för varmvattnet innan det transporteras ut i värmekretsen. Ackumulatortanken består av stål och har röd skyddslackering på utsidan. Den har nio röranslutningar, fem av dem ska tillslutas med pluggar som får anskaffas separat. Det finns dessutom fyra öppningar för värmegivare med dykrör, två av dem ska också tillslutas med pluggar som får anskaffas separat. Två dykrör medföljer till tanken.

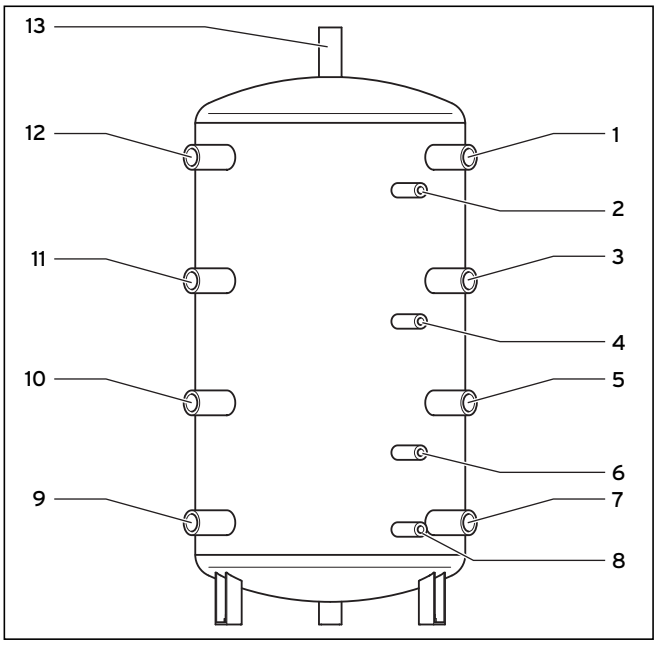


Bild 2.2 Anslutningar (baksidan)

Teckenförklaring:

1 Vattenanslutning tillopp/framledning R 1 1/2"
2 Rörmuff R 3/4" för reglering, övre temperaturgivare
3 Anslutning, tillsluts med plugg R 1 1/2"
4 Rörmuff för reglering, tillsluts med plugg R 3/4"
5 Anslutning, tillsluts med plugg R 1 1/2"
6 Rörmuff R 3/4" för reglering, nedre temperaturgivare
7 Vattenanslutning returledning R 1 1/2"
8 Rörmuff för reglering, tillsluts med plugg R 1/2"
9 Vattenanslutning returledning R 1 1/2"
10 Anslutning, tillsluts med plugg R 1 1/2"
11 Anslutning, tillsluts med plugg R 1 1/2"
12 Vattenanslutning tillopp/framledning R 1 1/2"
13 Rörmuff för avluftning (tillsluts med plugg R 1 1/2")

Anslutning till värmesystem och värmealstrare

Anslutningarna till en värmekrets måste vara på samma sida.

Antingen

- anslutning 12 (eller alternativt 13): framledning värme
- anslutning 9: retur värme
- anslutning 1: tillopp från värmealstrare
- anslutning 7: returledning till värmealstrare

eller

- anslutning 12: tillopp från värmealstrare
- anslutning 9: returledning till värmealstrare
- anslutning 1 (eller alternativt 13): framledning värme
- anslutning 7: retur värme

Det är inte tillåtet att ansluta värmekretsarna på annat sätt.

Alternativt kan avluftningsmuffen 13 användas som tillopp/framledning istället för anslutning 12 eller anslutning 1. Då ska den anslutning som inte används, anslutning 12 eller anslutning 1, tillslutas med en plugg R 1 1/2". Installera sedan en extra avluftning (T-stycke, snabbavluftare).

2.3 Tillverkarförklaring

Vi intygar att vår produkt tillverkas enligt EU:s direktiv om tryckbärande anordningar och de tekniska reglerna för ångpannor TRD 702.

2.4 Typöversikt

Ackumulatortanken finns i tre storlekar:

Typbeteckning	Tankvolym
VPS 300	300 liter
VPS 500	500 liter
VPS 750	750 liter

Tab. 2.1 Typöversikt

2.5 Typskylt

Typskylten sitter under isoleringen på apparatens baksida.

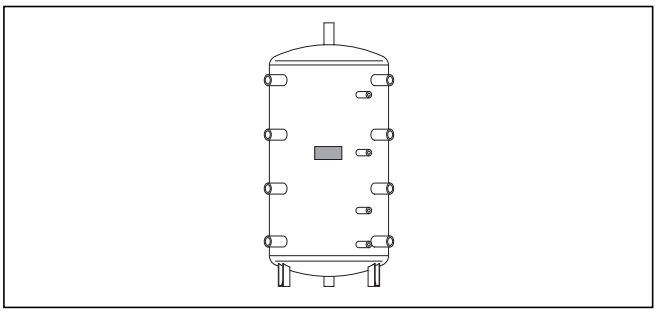


Bild 2.3 Typskylt

3 Säkerhetsanvisningar och föreskrifter

3.1 Allmänt

Uppställning, installation, inställning samt underhåll och reparationer får endast utföras av auktorised installatör. Installatören ansvarar för att apparaten installeras och sätts i drift enligt föreskrift.

Frostrisk

Tanken måste tömmas helt om den ska stå oanvänd under längre tid i ett oeldat utrymme (t.ex. under vintersemestern).

3.2 Föreskrifter, regler och direktiv

Vid uppställning, installation och drift av ackumulatortanken ska gällande föreskrifter, bestämmelser, regler och direktiv efterföljas, detta gäller särskilt

- bestämmelser om anslutning av elektrisk utrustning
- gas-/eldistributörens regler och bestämmelser
- vattendistributörens regler och bestämmelser
- bestämmelserna om användning av markvärme
- bestämmelserna om värmekällor och värmeanläggningar
- bestämmelserna om energibesparing
- hygienbestämmelser.

4 Montering

Vaillants ackumulatortank levereras med separat förpackad isolering i en förpackning.

4.1 Leveransomfattning

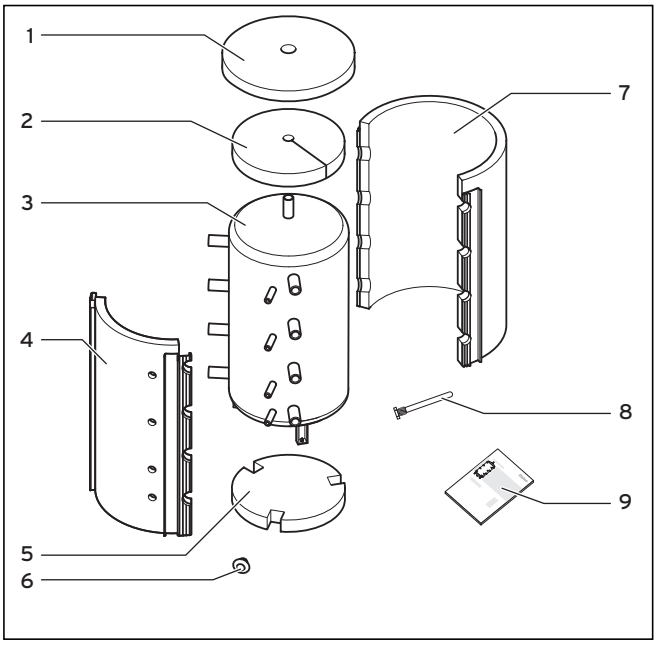


Bild 4.1 Leveransomfattning

- Kontrollera att alla delar finns med i leveransen och att inga delar uppvisar skador.

Pos.	Antal	Benämning
1	1	Lock
2	1	Dämpplatta topp
3	1	VPS ackumulatortank
4	1	Isoleringshölje litet (bak)
5	1	Dämpplatta botten
6	4	Täckbricka för rörmuffarna f. reglering
7	1	Isoleringshölje stort (bak)
8	2	Dykrör R 3/4“
9	1	Installationsanvisning

Tab. 4.1 Leveransomfattning

4.2 Mått

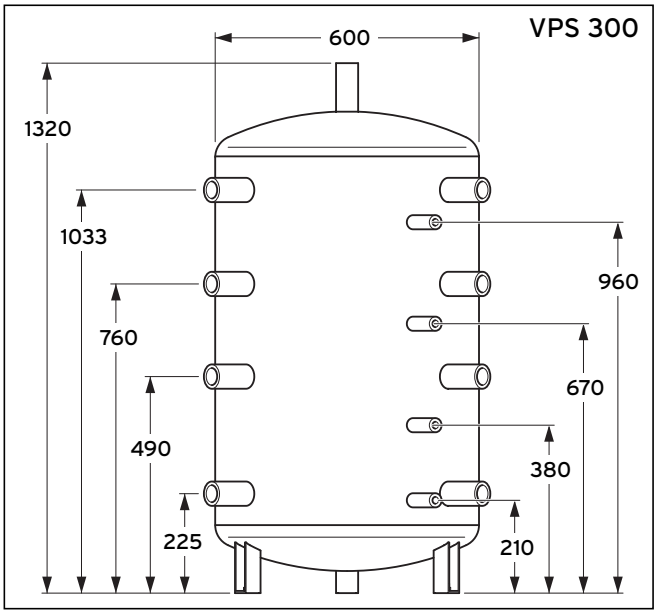


Bild 4.2 Mått VPS 300 *

* Bilden är inte skalenlig

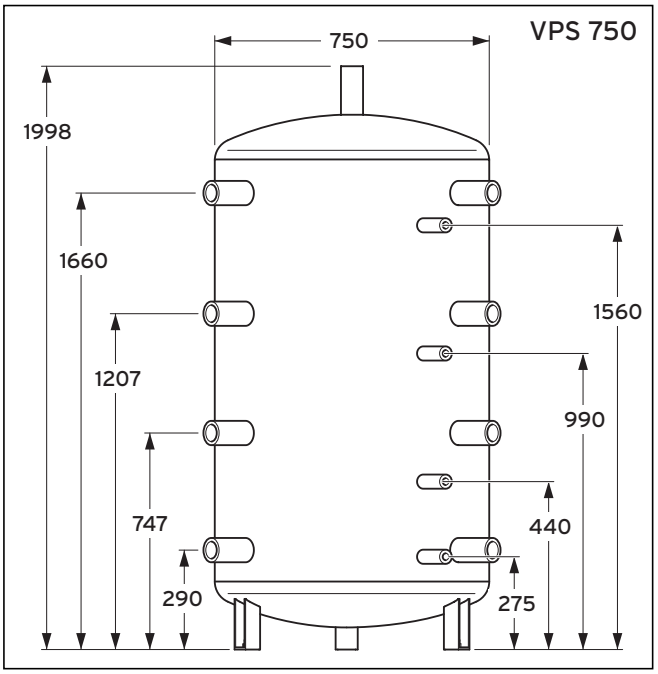


Bild 4.4 Mått VPS 750 *

* Bilden är inte skalenlig

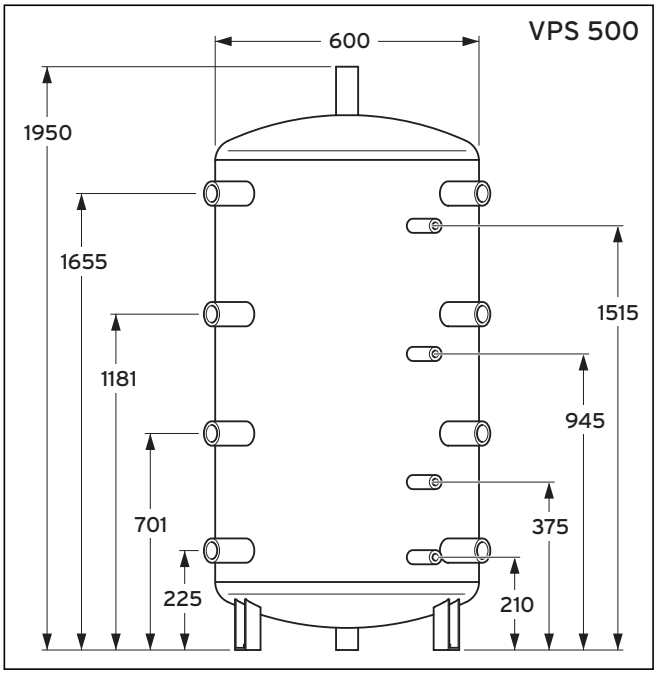


Bild 4.3 Mått VPS 500 *

* Bilden är inte skalenlig

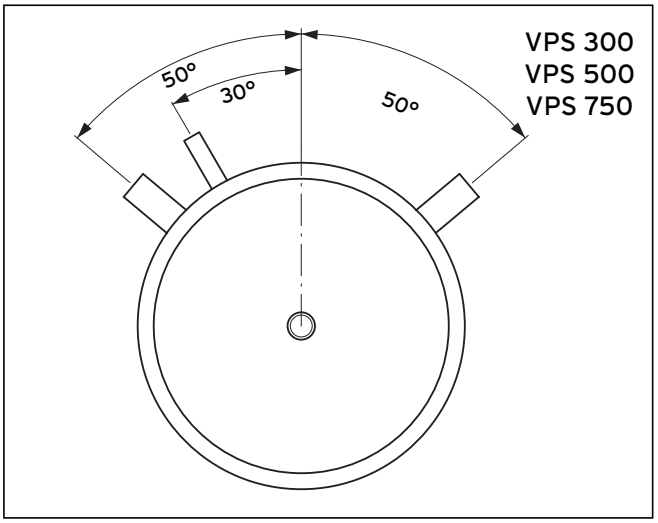


Bild 4.5 Anslutningarnas vinkel på baksidan (uppifrån)

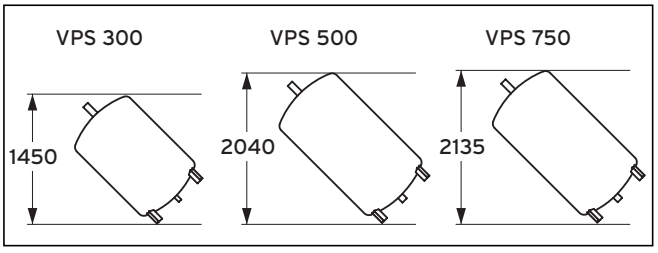


Bild 4.6 Lutande mått

4.3 Krav på uppställningsplatsen

Observera!
Risk för skador!
Ackumulatortanken får endast installeras i frostsäkra utrymmen. På så sätt undviker man frostskador och vattenskador p.g.a. utrunnet vatten.

- Underlaget/golvet ska vara jämnt och tillräckligt stabilt för att bära ackumulatortankens vikt i fyllt tillstånd (se kapitel 9 Tekniska data).
- Installera om möjligt ackumulatortanken i närheten av värmealstraren så att värmeförlusten blir så låg som möjligt.
- Välj uppställningsplatsen så att det blir möjligt att lägga ledningarna på ett ändamålsenligt sätt.
- För att undvika energiförluster ska alla anslutningsledningar förses med värmeisolering.

4.4 Minimiavstånd

Se till att det finns tillräckligt med utrymme mellan apparaten och väggarna så att montering och underhåll kan utföras utan problem.

4.5 Packa upp och ställa upp apparaten

- Ta försiktigt bort skyddsfolien från ackumulatortanken, se till att rostskyddslackeringen inte skadas.

Ackumulatortankens fötter är fastskruvade på transportpallen.

- Ta bort skruvarna från tankens fötter.

De här skruvarna behövs sedan inte längre.

- Flytta ackumulatortanken till uppställningsplatsen.
- Rikta ackumualtortanken. Anslutningarna ska vara bakåt.

Ackumulatortankens fötter behöver inte skruvas fast på uppställningsytan; tankens egenvikt räcker till för att hålla den stabil.

4.6 Montera isoleringen

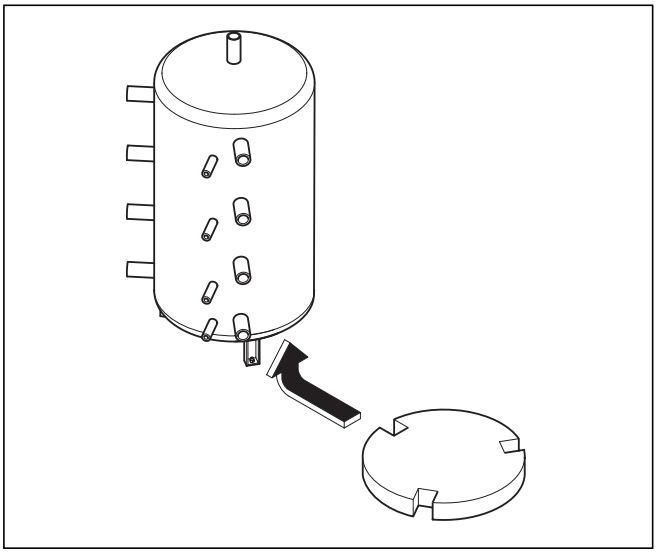


Bild 4.7 Montera botten-dämpplattan

- Tryck ihop botten-dämpplattan så att den kan skjutas in mellan ackumulatortankens fötter. Tryck sedan nedifrån in dämpplattan mellan tankens fötter, se till att fötterna passar in i ursparningarna.

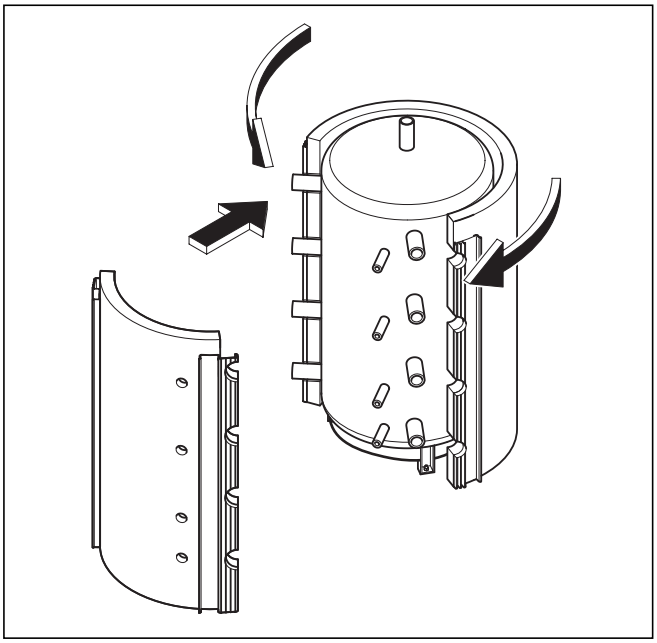


Bild 4.8 Montera isoleringshöljen

Minst två personer bör hjälpas åt att montera isoleringshöljena.

- Ta ut isoleringshöljena ur skyddsfolien, se till att isoleringsmaterialet inte skadas.
- Vik det stora (främre) isoleringshöljet runt ackumulatorhöljet framifrån, se bild 4.8.

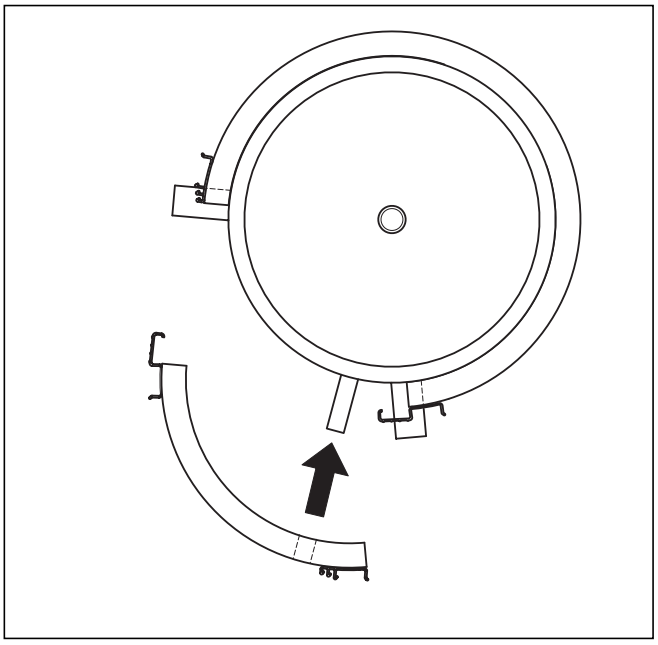


Bild 4.9 Montera det bakre isoleringshöljet (uppifrån)

- Sätt fast det lilla (bakre) isoleringshöljet på tanken bakifrån så att rörmuffarna passar in i isoleringshöljets öppningar.

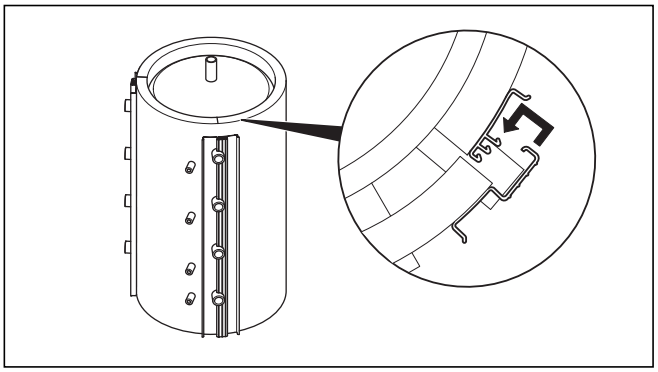


Bild 4.10 Haka fast fästlisterna

- Tryck fast isoleringshöljena på ackumulatortanken så att fästlisterna hakar fast i ett spår.

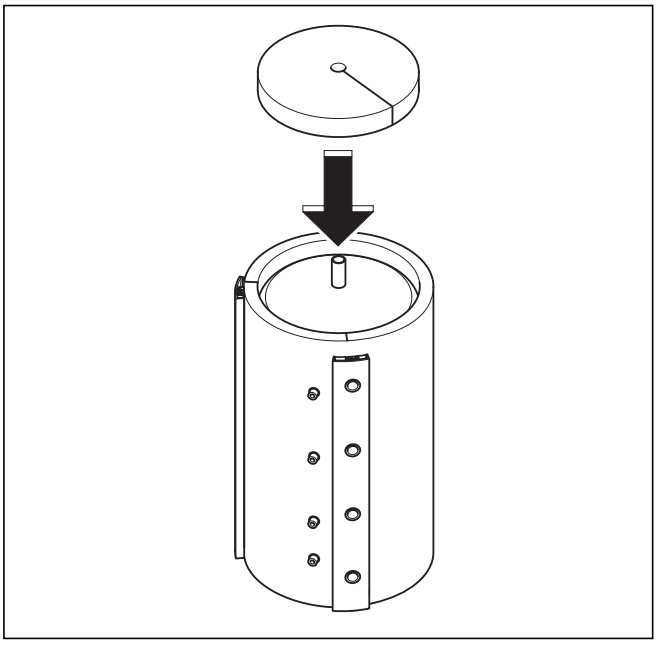


Bild 4.11 Montera topp-dämpplattan

- Lägg dämpplattan på tanken och tryck in den mellan isoleringshöljena så att den sitter fast ordentlligt.

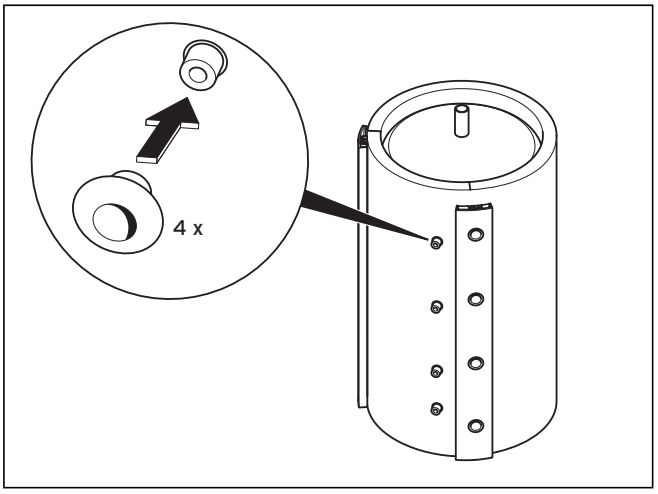


Bild 4.12 Sätta fast täckbrickor

- Sätt fast de fyra täckbrickorna på rörmuffarna för reglering.

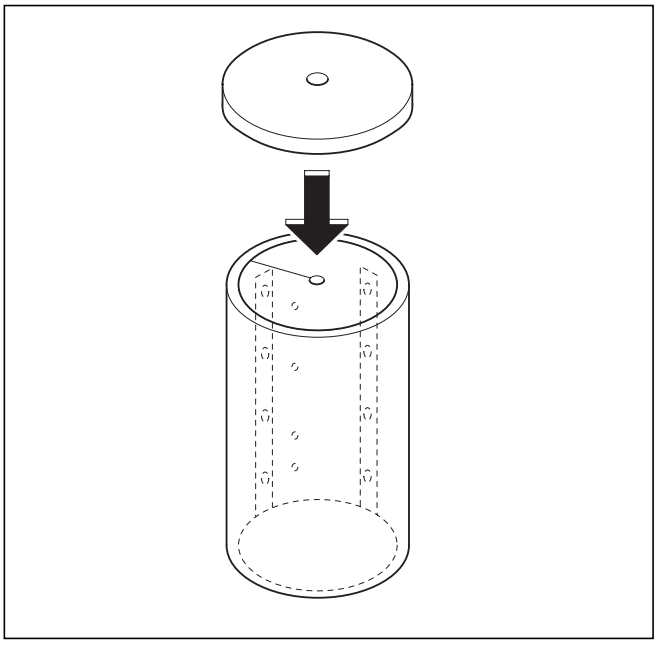


Bild 4.13 Sätta på locket

- Sätt locket på isoleringshöljet.

5 Installation

Observera!
Risk för skador!
Spola värmeanläggningen noga före anslutningen av apparaten!
På så sätt avlägsnas partiklar som glödskal, hampa, kitt, rost, smuts o.dyl ur rören. Annars kan partiklarna avlagras i pannan och orsaka störningar.

Observera!
Risk för skador!
Se till att anslutningsledningarna monteras utan spänningar så att det inte uppstår läckor i värmeanläggningen!

Anvisning!
Anslutningarna för tillopp/framledning och returledning för en krets måste vara på samma sida av ackumulatortanken. Det är t.ex. inte tillåtet att ansluta värmealstraren upptill och värmekretsen nedtill (se kapitel 2.2).

För tillslutning av anslutningarna som inte används krävs följande (anskaffas separat):
- 5 pluggar R 1 1/2“
- 1 plugg R 3/4“
- 1 plugg R 1/2“, eller en påfyllnings- och avtappningskran (KFE)

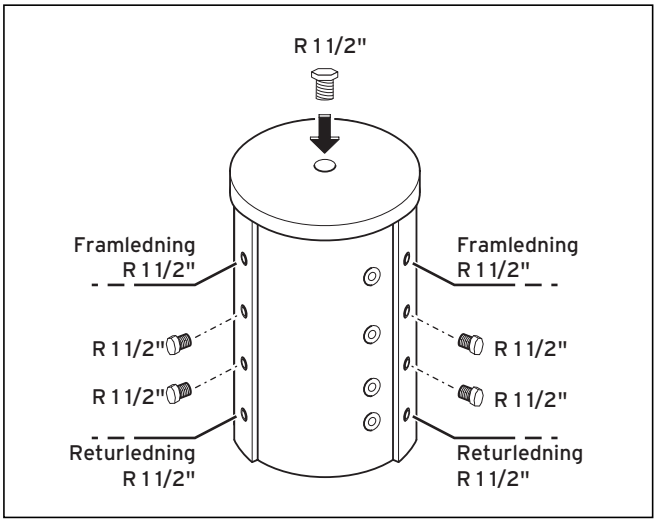


Bild 5.1 Vattenanslutningar och pluggar

- Tillslut anslutningarna som inte behövs med passande pluggar, se bild 5.1 och bild 5.2.
- Anslut vattenanslutningarna enligt bild 5.1.

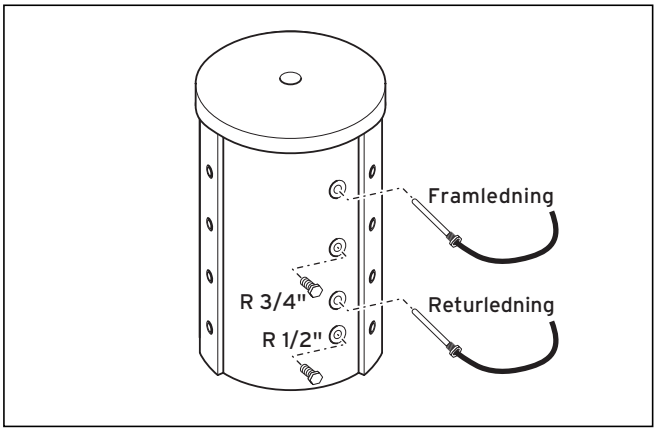


Bild 5.2 Anslutning för temperaturgivare och plugg

- Skruva in de två dykrören i motsvarande rörmuffar.
- Tillslut rörmuffarna som inte används.
- Skjut in temperaturgivarna, som medföljer till värmealstraren, i dykrören. Framledningsgivare uppe, returgivare nere.
- Anslut temperaturgivarna till värmealstraren (se anvisningarna till värmealstraren).

6 Idriftsättning

Observera!
Risk för skador!
Tillsätt inte frost -eller korrosionsskyddsmedel i anläggningsvattnet, det kan skada tätningarna och leda till läckage.

Dessutom kan det leda till buller under värmedrift. Vaillant ansvarar inte för sådana förändringar (eller ev. följdskador). Informera ägaren om korrekt frostskydd. Om anläggningsvattnets hårdhet är större än 20 °dH ska det avhärdas. För detta kan Vaillants jonbytare (artikelnummer 990349) användas. Beakta bruksanvisningen som medföljer till apparaten.

Påfyllning och avluftning av ackumulatortanken
- Öppna pluggen på avluftningsmuffen (se bild 2.2, pos 13).
- Fyll på vatten i värmeanläggningen tills ackumulatortanken har avluftats.
- Skruva fast pluggen på avluftningsmuffen igen.

7 Återvinning och avfallshantering

Både Vaillants ackumulatortank VPS och tillhörande transportförpackning består till största delen av återvinningsbart material.

7.1 Apparat

Vaillants ackumulatortank och dess tillbehör får inte kastas bland hushållssoporna. Se till att apparaten och ev. tillbehör transporteras till en lämplig återvinningsstation.

7.2 Förpackning

Installatören som installerar anläggningen tar hand om transportförpackningen.

8 Kundtjänst och garanti

8.1 Kundtjänst

Gaseres Ab sköter garantireperationer, service och reservdelara för Vaillant produkter i Sverige;
tel 040-803 30.

8.2 Fabriksgaranti

Vaillant lämnar dig som ägare en garanti under två år från datum för drifttagningen. Under denna tid avhjälper Vaillants kundtjänst kostnadsfritt material- eller tillverkningsfel.
Vi åtar oss inget ansvar för fel, som inte beror på material- eller tillverkningsfel, t.ex. fel på grund av osakkunnig installering eller hantering i strid mot föreskrifterna.
Vi lämnar fabriksgaranti endast om apparaten installerats av en auktoriserad fackman.
Om arbeten på apparaten inte utförs av vår kundtjänst, bortfaller fabriksgarantin.
Fabriksgarantin bortfaller också om delar, som inte godkänts av Vaillant, monteras I apparaten.
Fabriksgarantin täcker inte anspråk utöver kostnadsfritt avhjälpande av fel, t.ex. skadeståndskrav.

9 Tekniska data

Beteckning	Enhet	VPS 300	VPS 500	VPS 750
Total höjd	mm	1320	1950	1998
Bredd utan isolering	mm	600	600	750
Bredd med isolering	mm	780	780	950
Lutande mått	mm	1450	2040	2135
Vikt, tom utan isolering	kg	51	61	112
Vikt, fylld	kg	362	576	882
Tankvolym	l	300	500	750
Max. tillåtet arbetstryck	bar	3,0	3,0	3,0
Max. tillåten temperatur	°C	95	95	95
Anslutning värme	-	8 x R 1 1/2“		
Avluftning	-	1 x R 1 1/2“ uppe		
Värmegivare	-	Rörmuffar 3 x R 3/4“, 1 x R 1/2“		

Tab. 9.1 Tekniska data

Vaillant Ltd
Vaillant House ▮ Medway City Estate ▮ Trident Close ▮ Rochester ▮ Kent ME2 4EZ
Telephone 01634 292300 ▮ Fax 01634 290166 ▮ www.vaillant.co.uk ▮ info@vaillant.co.uk

Vaillant Group Gaseres AB
Norra Ellenborgsgatan 4 ▮ S-233 51 Svedala ▮ Telefon 040 803 30
Telefax 040 96 86 90 ▮ www.vaillant.se ▮ info@vaillant.se

Vaillant A/S
Drejergangen 3 A ▮ DK-2690 Karlslunde ▮ Telefon +45 46 16 02 00
Telefax +45 46 16 02 20 ▮ www.vaillant.dk ▮ salg@vaillant.dk

Vaillant BV
Postbus 23250 ▮ 1100 DT Amsterdam ▮ Telefoon 020 / 565 92 00
Telefax 020 / 696 93 66 ▮ www.vaillant.nl ▮ info@vaillant.nl

Vaillant Sarl
"Le Technipole" ▮ 8, Avenue Pablo Picasso ▮ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ▮ Fax 01 48 76 89 32 ▮ Assistance Technique 0826 27 03 33 (0,15 EUR TTC/min.)
Ligne Particuliers 0826 27 03 33 (0,15 EUR TTC/min.) ▮ www.vaillant.fr

N.V. Vaillant S.A.
Rue Golden Hopestraat 15 ▮ B-1620 Drogenbos ▮ Tel. 02/334 93 00
Fax 02/334 93 19 ▮ www.vaillant.be ▮ info@vaillant.be

Vaillant S.à r.l.
Rte du Bugnon 43 ▮ Case postale 4 ▮ 1752 Villars-sur-Glâne 1 ▮ tél. 026 409 72 10
fax 026 409 72 14 ▮ Service après-vente tel. 026 409 72 17 ▮ fax 026 409 72 19
info@vaillant.ch ▮ www.vaillant.ch

Vaillant GmbH
Riedstrasse 10 ▮ Postfach 86 ▮ CH-8953 Dietikon 1 ▮ Telefon 044 744 29 29
Telefax 044 744 29 28 ▮ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ▮ Telefax 044 744 29 38
Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19 ▮ info@vaillant.ch ▮ www.vaillant.ch

Vaillant Austria GmbH
Forchheimergasse 7 ▮ A-1230 Wien ▮ Telefon 05/7050-0
Telefax 05/7050-1199 ▮ www.vaillant.at ▮ info@vaillant.at

Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ 42859 Remscheid ▮ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ▮ www.vaillant.de ▮ info@vaillant.de

0020011995_04 DEATCHDEFRBEDEFRNLFRNLDKSEGB 082008